
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笔记与问答》，第62期，(notes And Queries, Number 62,) 000001

2. 《笔记与问答》，第62期，(notes And Queries, Number 62,) 000002

3. 《笔记与问答》，第62期，(notes And Queries, Number 62,) 000003

4. 《笔记与问答》，第62期，(notes And Queries, Number 62,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第62期，(Notes and Queries, Number 62,)
第1/4页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,

['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 62 .
不 . - .

第62号。

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri][fɔːr] , - .
SATURDAY , JANUARY 4 , 1851 .
周六 , 一月 4 , - .

1851年1月4日，星期六。

[praɪs]['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

[əʊld] ['bælədz] [ə'pɒn] [ðə; ði] " ['wɪntərz] [teɪl] , " [baɪ] [dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] [wʌn]
Old Ballads upon the " Winter's Tale , " by J . Payne Collier 1
老的 民谣 之上 这 " 冬天的 故事 , " 经过 J . 佩恩 科利尔 1

J·佩恩·科利尔的《冬日传说》古歌谣集 1

['krɒsɪŋ] ['rɪvəz] [ɒn] [skɪnz] , [baɪ] ['dʒeɪnəs] [daʊsə] [θriː]
Crossing Rivers on Skins , by Janus Dousa 3
十字路口 河流 在 皮肤 , 经过 雅努斯 杜萨 3

Janus Dousa 的《皮毛上的渡河》3

[fəʊk] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] [nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] , [nəʊ] [θriː] . [θriː]
Folk Lore of South Northamptonshire , No 3 . 3
民间 知识 的 南 北安普敦郡 , 不 3 . 3

南北安普敦郡民间传说，第3.3号

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — ['kentɪʃ] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] — ['mɜːriz] [hænd] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]
Minor Notes : — Kentish Town in the last Century — Murray's Hand - book for
次要的 笔记 : — 肯特郡 镇 在 这 最后的 世纪 — 默里的 手 - 书 为了
['devn] [ænd; ənd] ['kɔːnwəl] — ['dʒʌdʒɪz] - [wɔːk] ,
Devon and Cornwall — Judges ' Walk ,
德文郡 和 康沃尔郡 — 法官 - 走 ,

补充说明：—上世纪的肯特镇—默里德文郡和康沃尔郡手册—法官步道

['hæmpstɪd] — [greɪz] [æl'keɪɪk] [əʊd] — [fliːt] ['mæridʒz] [fɔːr]
Hampstead — Gray's Alcaic Ode — Fleet Marriages 4
汉普斯特德 — 格雷的 阿尔凯克 颂 — 舰队 婚姻 4

汉普斯特德——格雷的阿尔凯克颂歌——舰队婚姻 4

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[ɪs'twɑːr] [dez] - [fɔːr]
Histoire des Séverambes 4
组织 德斯 - 4

塞韦朗布史 4

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] ['peni] ['pəʊstɪdʒ] , [baɪ] [iː] . ['venəbəlz] [sɪks]
Origin of present Penny Postage , by E . Venables 6
起源 的 展示 一分钱 邮资 , 经过 E . 维纳布尔斯 6

E. Venables 著《现行便士邮资的起源》6

[red] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪks'tʃekə(r)] [sɪks]
Red Book of the Irish Exchequer 6
红色的 书 的 这 爱尔兰 国库 6

爱尔兰财政部红皮书 6

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['æbi] [ɒv; əv] [ʃæp] , [ɔː(r)] [hɛp] — " [tɔːk] [nɒt] [ɒv; əv] [lʌv] " — ['luːsi]
Minor Queries : — Abbey of Shapp , or Hepp — " Talk not of Love " — Lucy
次要的 查询 : — 修道院 的 形状 , 或者 赫普 — " 讲话 不是 的 爱 " — 露西
[ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] — ['tʃæp(ə)l] , ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] — [kɒ'keɪd] — [suːəm] ,
and Colin — Chapel , Printing - office — Cockade — Suem ,
和 科林 — 教堂 , 印刷 - 办公室 — 帽徽 — SueM ,

小问题：—沙普修道院，或赫普修道院—“勿谈爱情”—露西和科林—教堂，印刷厂—帽徽—苏姆，

['fɜːrlɪŋ] , - — [krænmɜ˞z] [dɪ'sendənts] — [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ˌpæskwɪ'neɪd] — ['pɔːrtrəts]

Ferling , Grasson — Cranmer's Descendants — Collections of Pasquinades — Portraits

费林 , - — 克兰默 后代 — 收藏 的 讽刺诗 — 肖像

[ɒv; əv] ['bɪʃəp] — [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [djuːk] — ['roʊˌdɑːlf] - — ['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌes 'tiː] . [mɑːk] — "

of Bishops — The Butcher Duke — Rodolph Gualter — Passage in St . Mark — "

的 主教们 — 这 屠夫 公爵 — 鲁道夫 - — 通道 在 英石 . 标记 — "

['frɑːnteɪ] - , " & [siː] . ['sɛvən]

Fronte capillatâ , " & c . 7

前线 - , " & c . 7

费林，格拉森——克兰默的后裔——帕斯奎纳德斯集——主教肖像——屠夫公爵——鲁道夫·瓜尔特——圣马可教堂通道——“毛细血管前线”等等。7

[rɪ'plaɪz] : —

REPLIES : —

回复 : —

回复：—

" [gɒd] [spiːd] [ðə; ði] [plaʊ] " [eit]

" God speed the Plough " 8

" 上帝 速度 这 犁 " 8

“上帝保佑犁铧” 8

" [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , " [baɪ] ['rɒbət] ['ænsˌtrʌðər] [naɪn]

" Defender of the Faith , " by Robert Anstruther 9

" 防守队员 的 这 信仰 , " 经过 罗伯特 安斯特鲁瑟 9

《信仰的捍卫者》，罗伯特·安斯特鲁瑟著

['biːətrɪks] ['leɪdi] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [baɪ][sɜː(r)][ef] . ['mædn] -

Beatrix Lady Talbot , by Sir F . Madden 10

比阿特丽克斯 女士 塔尔博特 , 经过 先生 F . 麦登 -

比阿特丽克斯·塔尔博特夫人，F·马登爵士著 10

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['pæsɪdʒ] [ɪn]['hæmlət] — ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['tenɪsən] — [wɒz; wəz]

Replies to Minor Queries : — Passage in Hamlet — Passage in Tennyson — Was

回复 到 次要的 查询 : — 通道 在 村庄 — 通道 在 丁尼生 — 曾是

[kwɔːlz] ['penʃən] ?

Quarles pensioned ?

夸尔斯 退休人员 ?

针对一些小问题的解答：——《哈姆雷特》中的段落——《丁尼生》中的段落——夸尔斯领取养老金了吗？

— [əʊld] ['hjuːsən] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] — [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] — ['mɪsɪz] . ['tempɪst] — ['kɑːdɪn(ə)l] ['ælənz]

— Old Hewson the Cobbler — The Inquisition — Mrs . Tempest — Cardinal Allen's

— 老的 休森 这 皮匠 — 这 宗教裁判所 — 太太 . 暴风雨 — 红衣主教 艾伦的

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] — ['skænd(ə)l] [ə'genst] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] — [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjə(r)] ,

Declaration — Scandal against Queen Elizabeth — Church of St . Saviour ,

宣言 — 丑闻 反对 女王 伊丽莎白 — 教会 的 英石 . 救主 ,

—老鞋匠休森—宗教裁判所—坦佩斯特夫人—艾伦枢机主教的声明—针对伊丽莎白女王的丑闻—圣救世主教堂

['kæntəbəri] — [pəʊp] - - ['nɪkələs] - [daɪ'dʒest] — ['nɪkələs] [fə'rɑːr] — ['kɑːdɪn(ə)l]

Canterbury — Pope Ganganelli - Nicholas Ferrar's Digest — Nicholas Ferrar — Cardinal

坎特伯雷 — 教皇 - - 尼古拉斯 - 消化 — 尼古拉斯 费拉尔 — 红衣主教

['ɜːskɪn] — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['piːtə(r)] ['wɪlkɪnz] " — " [ðə; ði] [təʊst] ,

Erskine — The Author of " Peter Wilkins " — " The Toast ,

厄斯金 — 这 作者 的 " 彼得 威尔金斯 " — " 这 吐司 ,

坎特伯雷——教皇甘加内利——尼古拉斯·费拉尔文摘——尼古拉斯·费拉尔——厄斯金枢机主教——《彼得·威尔金斯》的作者——《祝酒词》

" [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] — " [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] " — ['dæməsk] ['lɪnɪn] -

" by Dr . King — " The Widow of the Wood " — Damasked Linen 10

" 经过 博士 . 国王 — " 这 寡妇 的 这 木头 " — 大马士革图案 亚麻布 -

金博士著——《林中寡妇》——锦缎亚麻布 10

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 13
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的说明 13

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 14
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 14

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 14
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 14 册

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 15
广告 -

广告 15

['aʊə(r)] [θɜːd] ['vɒljuːm] .
OUR THIRD VOLUME .
我们的 第三 体积 .

我们的第三卷。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ə'fɔːdz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
The commencement of our Third Volume affords an opportunity , which we
这 开始 的 我们的 第三 体积 提供 一个 机会 , 哪个 我们
['glædli] [siːz] ,
gladly seize ,
乐意 抢占 ,

第三卷的开篇为我们提供了一个机会，我们欣然抓住这个机会。

[ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [best] [θæŋks] [tuː; tə] [ðəʊz] [kaɪnd] [frendz] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə]
of returning our best thanks to those kind friends and correspondents to
的 返回 我们的 最好的 谢谢 到 那些 种类 朋友们 和 通讯员 到
[huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] .
whom we are indebted for our continued success .
谁 我们 是 负债累累 为了 我们的 持续 成功 .

我们向那些友善的朋友和通讯员致以最诚挚的谢意，正是他们的支持才使我们取得了持续的成功。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðem; ðəm][ɔːl] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ,
We thank them all heartily and sincerely ; and we trust that the volume ,
我们 感谢 他们 全部 衷心地 和 真挚地 ; 和 我们 相信 那 这 体积 ,

我们衷心感谢他们所有人；我们相信，该卷，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] ,
of which we now present them with the First Number ,
的 哪个 我们 现在 展示 他们 和 这 第一的 数字 ,

现在我们向大家呈上第一期，

[wɪl] [ə'fɔːd] ['betə(r)] [pruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['grætɪtjuːd][ðæn; ðən][mɪə(r)] [wɜːdz] .
will afford better proof of our gratitude than mere words .
将要 买得起 更好的 证明 的 我们的 感激 比 仅仅 字 .

这比空洞的言语更能证明我们的感激之情。

[sʌtʃ] [ɪm'prʊvmənt] [æz; əz][hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn]
Such improvements as have suggested themselves in the course of the fourteen
这样的 改进 作为 有 建议 他们自己 在 这 课程 的 这 十四
[mʌnθs] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [hæz; həz] [biːn] ['stedəli] ['wɜːkɪŋ] [ʌp][ɪts] [wei]
months during which NOTES AND QUERIES has been steadily working up its way
几个月 期间 哪个 笔记 和 查询 有 到过 稳步 在职的 向上 它是 方式
[tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'fektɪd] ;
to its present high position shall be effected ;
到 它是 展示 高的 位置 将 是 受影响 ;

在过去十四个月里，《NOTES AND QUERIES》稳步发展，最终达到目前的高水平，在此过程中，所有提出的改进建议都将予以实施；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɒntɪŋ] , [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] , [wɪtʃ] [meɪ] [kən'djuːs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]
and nothing shall be wanting , on our part , which may conduce to maintain
和 没有什么 将 是 想要 , 在 我们的 部分 , 哪个 可能 有助于 到 维持
[ɔː(r)] [ɪn'kriːs] [ɪts] ['juːsflnəs] .
or increase its usefulness .
或者 增加 它是 用处 .

我们绝不会吝惜任何可能有助于维持或提高其效用的事情。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [wʊd] [ə'naʊns] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
And here we would announce a slight change in our mode of publication ,
和 这里 我们 会 宣布 一个 轻微 改变 在 我们的 模式 的 发布 ,

在此，我们将宣布出版方式略有改变。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [æk'siːd] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['pɑːtiz] ,
which we have acceded to at the suggestion of several parties ,
哪个 我们 有 同意 到 在 这 建议 的 一些 各方 ,

这是经多方建议，我们同意的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɒt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['mætə(r)] ,
in order to meet what may appear to many of our readers a trivial matter ,
在 命令 到 见面 什么 可能 出现 到 许多 的 我们的 读者 一个 琐碎的 事情 ,

为了解决在我们许多读者看来可能微不足道的问题，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — [wiː; wi] [ə'luːd]
but which is found very inconvenient in a business point of view — we allude
但 哪个 是 成立 非常 不方便 在 一个 商业 观点 的 看法 — 我们 暗示
[tuː; tə][ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [praɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['mʌnθli] [pɑːts] .
to the diversity of price in our Monthly Parts .
到 这 多样性 的 价格 在 我们的 月度 部分 .

但从商业角度来看，这非常不方便——我们在《月度零件》中提到了价格的多样性。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ['meni]
To avoid this , and , as we have said , to meet the wishes of many
到 避免 这 , 和 , 作为 我们 有 说 , 到 见面 这 愿望 的 许多
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ,
of our friends ,
的 我们的 朋友们 ,

为了避免这种情况，并且正如我们所说，为了满足我们许多朋友的愿望，

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɔː(r)] [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbə(r)][ɪn] ['evri] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ]
we propose to publish a fifth or supplementary number in every month in which
我们 提出 到 发布 一个 第五 或者 补充 数字 在 每一个 月 在 哪个
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] ['sætədez] ,
there are only four Saturdays ,
那里 是 仅有的 四 星期六 ,

我们建议在只有四个星期六的每个月出版第五期或增刊。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːts] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]['θrepəns; 'θrʌpəns] [iːtʃ] [ɪn][ɔːl]

so as to make the Monthly Parts one shilling and threepence each in all

所以 作为 到 制作 这 月度 部分 一 先令 和 三便士 每个 在 全部

[keɪsɪz] ,

cases ,

案例 ，

因此，所有月刊的每期价格均为一先令三便士。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ,

with the exception of the months of January and July ,

和 这 例外 的 这 几个月 的 一月 和 七月 ，

除了1月和7月之外，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [hɑːf] - ['jɪəli] ['vɒljuːm] ,

which will include the Index of the preceding Half - yearly Volume ,

哪个 将要 包括 这 指数 的 这 前 一半 - 每年 体积 ，

其中包括上一半年的成交量指数，

[æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] [iːtʃ] .

at the price of one shilling and ninepence each .

在 这 价格 的 一 先令 和 九便士 每个 .

每件售价一先令九便士。

[ðʌs] [ðə; ði] ['jɪəli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , ['aɪðə(r)][ɪn] [ʌn'stæmpt] ['wiːkli]

Thus the yearly subscription to NOTES AND QUERIES , either in unstamped weekly

因此 这 每年 订阅 到 笔记 和 查询 ，任何一个 在 未盖章 每周

['nʌmbəz] [ɔː(r)] ['mʌnθli] [pɑːts] ,

Numbers or Monthly Parts ,

数字 或者 月度 部分 ，

因此，《笔记与问答》的年度订阅，无论是未盖章的周刊还是月刊，

[wɪl] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] .

will be eighteen shillings .

将要 是 十八 先令 .

价格为十八先令。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə]

Trusting that this , and all the other arrangements we are proposing to

信任 那 这 ， 和 全部 这 其他 安排 我们 是 提议 到

[ɑː'selvz] ,

ourselves ,

我们自己 ，

相信这一点，以及我们为自己提出的所有其他安排，

[meɪ] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [səbskɹ'aɪbəz] , [wiː; wi][bɪd]

may meet with the approbation of our friends and subscribers , we bid

可能 见面 和 这 赞许 的 我们的 朋友们 和 订阅者 ， 我们 出价

[ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] !

them Farewell !

他们 告别 !

或许会得到我们的朋友和订阅者的认可，我们向他们告别！

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] , — [wɒt] [wiː; wi] [trʌst] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] — [ə; eɪ]

and wish them , — what we trust they wish to NOTES AND QUERIES — a

和 希望 他们 ， — 什么 我们 相信 他们 希望 到 笔记 和 查询 — 一个

['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] ,

Happy New Year ,

快乐的 新的 年 ，

并祝愿他们——我们相信他们也希望如此——新年快乐。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
and many of them !
和 许多 的 他们 !

而且他们当中有很多!

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[əʊld] ['bæləd] [ə'pɒn] [ðə; ði] " ['wɪntərz] [teɪl] .
OLD BALLAD UPON THE " WINTER'S TALE .
老的 民谣 之上 这 " 冬天的 故事 .

古老的民谣，讲述“冬天的故事”。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
" Some of your correspondents may be able to give me information
" 一些 的 你的 通讯员 可能 是 有能力的 到 给 我 信息
[rɪ'spektɪŋ] [æn; ən][əʊld]['bæləd] [ðæt] [hæz; həz] ['veri] ['riːs(ə)ntli] ['fɔːlən] [ɪn][maɪ] [wei] ,
respecting an old ballad that has very recently fallen in my way ,
尊重 一个 老的 民谣 那 有 非常 最近 倒下 在 我的 方式 ,

“你们的一些读者或许能给我提供一些关于一首我最近偶然发现的古老民谣的信息。”

[ɒn][ə; eɪ]['stɔːri]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] - ['wɪntərz] [teɪl] ,
on a story similar to that of Shakspeare's Winter's Tale ,
在 一个 故事 相似的 到 那 的 - 冬天的 故事 ,

故事情节与莎士比亚的《冬天的故事》相似，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [stɪl] [mɔː(r)] [laɪk] [griːnz] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][pæn'dɒstoʊ] ,
and in some particulars still more like Greene's novel of Pandosto ,
和 在 一些 细节 仍然 更多的 喜欢 格林 小说 的 潘多斯托 ,

在某些方面，它甚至更像格林的小说《潘多斯托》。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪntərz] [teɪl] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] .
upon which the Winter's Tale was founded .
之上 哪个 这 冬天的 故事 曾是 创立 .

《冬天的故事》就是以此为基础创作的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [nəʊn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːnz] ['nɒv(ə)l][ɪz]['deɪtɪd] - ,
You are aware that the earliest known edition of Greene's novel is dated 1588 ,
你 是 意识到的 那 这 最早 已知 版 的 格林 小说 是 日期 - ,

您应该知道，格林这部小说的最早已知版本可以追溯到1588年。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] { [ˌtuː'tuː] }
although there is room to suspect that it had been originally { 2 }
虽然 那里 是 房间 到 怀疑 那 它 有 到过 起初 { 2 }

尽管有理由怀疑它最初是{2}

['prɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [jɪə(r)] : [ðə; ði][fɜːst][wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntərz] [teɪl] [ɪz][ɪn] - ,
printed before that year : the first we hear of the Winter's Tale is in 1611 ,
打印 前 那 年 : 这 第一的 我们 听到 的 这 冬天的 故事 是 在 - ,

在那一年之前印刷的：我们最早听说《冬天的故事》是在1611年。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æktɪd][æt; ət] [kɔːt] ,
when it was acted at court ,
什么时候 它 曾是 行动 在 法庭 ,

当它在法庭上被执行时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['prɪntɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['fəʊliəʊ][ɒv; əv] - .
and it was not printed until it appeared in the folio of 1623 .
和 它 曾是 不是 打印 直到 它 出现 在 这 对开本 的 - .

直到 1623 年才在对开本中出版。

[ðə; ði]['bæləd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜː(r)][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]['taɪt(ə)l][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɔːtli] ['gɑːlənd] ,
The ballad to which I refer has for title The Royal Courtly Garland ,
这 民谣 到 哪个 我 参考 有 为了 标题 这 皇家 宫廷式 花环 ，

我所指的这首民谣名为《皇家宫廷花环》，

[ɔː(r)][dʒɔɪ]['ɑːftə(r)] ['sɒrəʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] " ['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld]
or Joy after Sorrow : it is in ordinary type , and was " Printed and sold
或者 喜悦 后 悲哀 ： 它 是 在 普通的 类型 ， 和 曾是 " 打印 和 卖
[ɪn] - ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
in Aldermary Churchyard ,
在 - 墓地 ，

或者《悲伤之后的喜悦》：它是用普通字体印刷的，并且"在奥尔德玛丽教堂墓地印刷和出售"，

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [deɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'pɪərəns] [dʌz] [nɒt] [lʊk] ['əʊldə][ðæn; ðən][frɒm; frəm]
" It has no date , and in appearance does not look older than from
" 它 有 不 日期 ， 和 在 外貌 做 不是 看 老 比 从
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ，

"它没有标注日期，而且从外观上看，似乎也不过是某个年代的产物。"

- [tuː; tə] - ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] ,
1690 to 1720 ; it may even be more recent ,
- 到 - ； 它 可能 甚至 是 更多的 最近的 ，

1690年至1720年；甚至可能更晚近。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'pɪnjən] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm]
as at that period it is not easy to form a correct opinion either from
作为 在 那 时期 它 是 不是 简单的 到 形式 一个 正确的 观点 任何一个 从
[taɪ'pɒgrəfi] [ɔː(r)] [ɔː'θɒgrəfi] :
typography or orthography :
排版 或者 正字法 ：

因为在那个时期，无论是从排版还是拼写来看，都很难形成正确的观点：

[blæk] - ['letə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kærəktə(r)][æt; ət] ['veəriəs] [pɪərɪədz] ,
black - letter has a distinguishing character at various periods ,
黑色的 - 信 有 一个 区别 特点 在 各种各样的 时期 ，

哥特体在不同时期都具有鲜明的特色。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [wɪ'ðɪn] , [pə'hæps] , [ten] [j'iəz] ,
so as to enable a judgment to be formed within , perhaps , ten years ,
所以 作为 到 使能够 一个 判断 到 是 形成 之内 ， 也许 ， 十 年 ，

以便能够在十年内形成判决，

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [æn; ən][ˌʌn'deɪtɪd] [prə'dʌkʃ(ə)n] : [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['rəʊmən] [taɪp] ,
as regards an undated production : but such is not the case with Roman type ,
作为 问候 一个 未注明日期 生产 ： 但 这样的 是 不是 这 案件 和 罗马 类型 ，
[ɔː(r)] [waɪt] - ['letə(r)] .
or white - letter .
或者 白色的 - 信 .

至于未注明日期的作品：但罗马字体或白字字体并非如此。

[wɒt] [ai] [sə'spekt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['bæləd][ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['əʊldə] ,
What I suspect , however , is that this ballad is considerably older ,
什么 我 怀疑 ， 然而 ，是 那 这 民谣 是 相当 老 ，

但我怀疑这首民谣的年代要久远得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['kɒpi] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [wɪð] [sʌm; səm]
and that my copy is only a comparatively modern reprint with some
和 那 我的 复制 是 仅有的 一个 比较 现代的 重印 和 一些
[ˌɔ:ltə'reiʃəns] ;
alterations ;
变化 ;

而且我的这本只是比较新的重印版，做了一些改动；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [pruːf] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,
it requires no proof , at this time of day ,
它 需要 不 证明 , 在 这 时间 的 天 ,

在这个时候，无需任何证明。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['hæbɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv]
to show that it was the constant habit of our old publishers of
到 展示 那 它 曾是 这 持续的 习惯 的 我们的 老的 出版商 的
[ɪ'femərəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]['bælədz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs] [ðæt]
ephemeral literature to reprint ballads without the slightest notice that
短暂的 文学 到 重印 民谣 没有 这 丝毫 注意 那
[ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] .
they had ever appeared before .
他们 有 曾经 出现 前 .

这表明，我们过去那些出版昙花一现文学作品的出版商，经常在不加任何说明的情况下重印民谣，而这些民谣以前曾经出版过。

[ðɪs] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɒnt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɔːtli]
This , in fact , is the point on which I want information , as to The Royal Courtly
这 , 在 事实 , 是 这 观点 在 哪个 我 想 信息 , 作为 到 这 皇家 宫廷式
['gɑːlənd] ,
Garland ,
花环 ,

事实上，这正是我想要了解的关于皇家宫廷花环的信息。

[ɔː(r)][dʒɔɪ]['ɑːftə(r)] ['sɒrəʊ] .
or Joy after Sorrow .
或者 喜悦 后 悲哀 .

或者说，悲伤之后的喜悦。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [rɪ'fɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]['əʊldə] ['kɒpi] ,
Can any of your correspondents refer me to an older copy ,
能 任何 的 你的 通讯员 参考 我 到 一个 老 复制 ,

请问各位朋友能否提供一份旧版本?

[ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd]
or do they know of the existence of one which belongs to a later period
或者 做 他们 知道 的 这 存在 的 一 哪个 属于 到 一个 之后 时期
?
?
?

或者他们是否知道存在一件属于较晚时期的作品?

[ai] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ['lɜːnɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
I cannot be ignorant of DR . RIMBAULT'S learning on such matters ,
我 不能 是 无知 的 博士 . - 学习 在 这样的 事情 ,

我不能对兰博博士在这方面的学识一无所知。

[ænd; ənd][ai] [meɪk] [maɪ] [ə'piːl] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪm] .
and I make my appeal especially to him .
和 我 制作 我的 上诉 尤其 到 他 .

我尤其要向他提出请求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [beə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['taɪt(ə)l][ɪn]['ʌðə(r)] ['kɒpiz] ,
It is very possible that it may bear a different title in other copies ,
它 是 非常 可能的 那 它 可能 熊 一个 不同的 标题 在 其他 副本 ,

其他副本的标题很可能有所不同。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ai] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts]
and for the sake of identification I will furnish a few extracts
和 为了 这 清酒 的 鉴别 我 将要 提供 一个 很少 提取物
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] " [pɑːts] " ([nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][sɪks]) ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæləd][ɪz]
from the various " parts " (no fewer than six) into which the ballad is
从 这 各种各样的 " 部分 " (不 更少 比 六) 进入 哪个 这 民谣 是
[dɪ'vaɪdɪd] ;
divided ;
分割 ;

为了便于辨认，我将提供这首民谣分成不少于六个“部分”中的一些摘录；

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [fɪl] [ə; eɪ] ['kləʊsli] ['prɪntɪd] ['brɔːdsaɪd] ,
observing that they fill a closely printed broadside ,
观察 那 他们 充满 一个 密切 打印 舷侧 ,

观察到它们密密麻麻地铺满了一张印刷密集的传单，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['dʒɔːrdənz] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that the production is entirely different from Jordan's versification of the
和 那 这 生产 是 完全 不同的 从 乔丹的 韵律 的 这
['wɪntərz] [teɪl] ,
Winter's Tale ,
冬天的 故事 ,

而且，这部作品与乔丹改编的《冬天的故事》诗歌完全不同。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] [djuːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['dʌtʃəs] ,
under the title of The Jealous Duke and the injured Duchess ,
在下面 这 标题 的 这 嫉妒的 公爵 和 这 受伤 公爵夫人 ,

标题为《嫉妒的公爵和受伤的公爵夫人》

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['ɑːbə(r)][ɒv; əv] ['lɔɪəl] [poʊ'ɛzi] , 8vo . - .
which came out in his Royal Arbor of Loyal Poesie , 8vo . 1664 .
哪个 来了 出去 在 他的 皇家 乔木 的 忠诚 诗歌 , 8vo . - .

该诗集收录于他的《皇家忠诚诗园》(Royal Arbor of Loyal Poesie)，8开本，1664年出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [tuː] ['bælədz] , [ˌhɪðə'tuː] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] ,
It is singular that two ballads , hitherto wholly unknown ,
它 是 单数 那 二 民谣 , 迄今为止 完全 未知 ,

两首此前完全不为人知的民谣，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['drɑːmə] ,
should have been written upon the same incidents of the same drama ,
应该 有 到过 书面 之上 这 相同的 事件 的 这 相同的 戏剧 ,

本应根据同一戏剧中的同一事件来创作，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] [ðæt] ['dʒɔːrdənz][ɪ'fjuːʒ(ə)n][wɒz; wəz]['evə(r)] ['pʌblɪʃt]
although we are yet without evidence that Jordan's effusion was ever published
虽然 我们 是 然而 没有 证据 那 乔丹的 渗出液 曾是 曾经 已发布
[æz; əz][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] .
as a broadside .
作为 一个 舷侧 .

虽然我们还没有证据表明乔丹的言论曾以传单的形式发表过。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn][maɪ] ['rɔɪəl] ['kɔːtli] ['gɑːlənd] ,
Not a single name is given to any of the persons in my Royal Courtly Garland ,
不是 一个 单身的 姓名 是 给定 到 任何 的 这 人 在 我的 皇家 宫廷式 花环 ,

我的皇家宫廷花环中，没有一个人的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'vɜːst] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ɪn]
but the places of action are reversed exactly in the same way as in
但 这 地方 的 行动 是 反转 确切地 在 这 相同的 方式 作为 在
[griːnz] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][pæn'dɒstoʊ] ,
Greene's novel of Pandosto ,
格林 小说 的 潘多斯托 ,

但故事发生的地点与格林的小说《潘多斯托》中的地点完全颠倒了。

[weə(r)] [wɒt] ['ʃeɪkˌspɪər] [ˌreprɪ'zents] [æz; əz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] ['sɪsəli] [ə'kɜːz] [ɪn][boʊ'hiːmjə] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] ;
where what Shakspeare represents as passing in Sicily occurs in Bohemia , and vice versa ;
在哪里 什么 莎士比亚 代表 作为 通过 在 西西里岛 发生 在 波西米亚 , 和 副 反之亦然 ;

莎士比亚笔下西西里岛的景象在波西米亚也有所体现，反之亦然；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [boʊ'hiːmjə][æz; əz][ə; eɪ]['mærɪtaɪm] ['kʌntri] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ]['bæləd] ,
moreover , the error of representing Bohemia as a maritime country belongs to my ballad ,
而且 , 这 错误 的 代表 波西米亚 作为 一个 海上 国家 属于 到 我的 民谣 ,

此外，将波西米亚描绘成海洋国家的错误在于我的民谣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nɒvəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['dræmətɪst] .
as well as to the novelist and the dramatist .
作为 出色地 作为 到 这 小说家 和 这 剧作家 .

也适用于小说家和剧作家。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] , ['dʒeləs] [ɒv; əv][æn; ən] " [aʊt'lændɪʃ] [prɪns] ,
The King of Bohemia , jealous of an " outlandish prince ,
这 国王 的 波西米亚 , 嫉妒的 的 一个 " 古怪的 王子 ,

波西米亚国王嫉妒一位“古怪的王子”，

" [huː] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hæd; həd] [ɪn'triːgd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , [im'plɔi] [hɪz; ɪz][kʌp] - ['beərə(r)] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] [prɪns] ,
" who he suspected had intrigued with his queen , employs his cup - bearer to poison the prince ,
" WHO 他 怀疑 有 好奇 和 他的 女王 , 雇佣 他的 杯子 - 持有人 到 毒 这 王子 ,

“他怀疑某人与王后有染，于是指使侍酒官毒害王子。”

[huː] [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][kʌp] - ['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] .
who is informed by the cup - bearer of the design against his life .
WHO 是 知情的 经过 这 杯子 - 持有人 的 这 设计 反对 他的 生活 .

侍酒官将针对他生命的阴谋告知了他。

" [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [deə(r)][nɒt] [steɪ] :
" For fear of the king the prince dare not stay :
" 为了 害怕 的 这 国王 这 王子 敢 不是 停留 :

“王子因惧怕国王，不敢久留：”

[ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] [feə(r)] , [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] ,
The wind being fair , he sailed away ,
这 风 存在 公平的 , 他 航行 离开 ,

顺风而行，他扬帆远航。

['seɪɪŋ] , [ai] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blʌd] - ['θɜːsti] [hænd]
Saying , I will escape from his blood - thirsty hand
说 , 我 将要 逃脱 从 他的 血 - 渴 手

我说，我将逃离他嗜血的手。

[baɪ] ['stɪərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
By steering away to my native land .
经过 转向 离开 到 我的 本国的 土地 .

驶向我的故乡。

" [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] ,
" Not long after his departure , the queen ,
" 不是 长的 后 他的 离开 , 这 女王 ,

"他离开后不久，女王……"

" [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kən'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] " ([wɪtʃ] ['veəriz] [bəuθ] [frɒm; frəm] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər]) , [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
" who had never conceived before " (which varies both from Greene and Shakspeare) , produces a daughter ,
" WHO 有 绝不 构思 前 " (哪个 变化 两个都 从 格林 和 莎士比亚) , 产 一个 女儿 ,

"从未怀孕过的人"(格林和莎士比亚的说法都不尽相同)，生下了一个女儿。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'drɪft] [æt; ət] [siː] [ɪn] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] .
which the king resolves to get rid of by turning it adrift at sea in " a little boat .
哪个 这 国王 解决 到 得到 摆脱 的 经过 转弯 它 漂流 在 海 在 " 一个 小的 船 .

国王决定用一艘小船将它放生到海上。

" [hiː; hi] [səʊ] [ɪnf'ɔːmz] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [greɪt] [griːf] [prə'vaɪdz] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['vɔɪɪdʒə(r)] :
" He so informs the queen , and she in great grief provides the outfit for the infant voyager :
" 他 所以 通知 这 女王 , 和 她 在 伟大的 悲伤 提供 这 全套服装 为了 这 婴儿 旅行者 :

"他把这件事告诉了女王，女王悲痛欲绝，为这个婴儿航海者准备了行头：

" [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] [reə(r)] ['dʒuːəlz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [nekst] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ,
" A purse of rare jewels she placed next her skin ,
" 一个 钱包 的 稀有的 珠宝 她 放置 下一个 她 皮肤 ,

她将一袋珍贵的珠宝贴身放置。

[ænd; ənd] [fəstɛnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [sɪ'kjʊəli] [wɪ'ðɪn] ;
And fasten'd it likewise securely within ;
和 系紧 它 同样地 安全地 之内 ;

并将其牢牢地固定在里面；

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
A chain round her neck , and a mantle of gold ,
一个 链 圆形的 她 脖子 , 和 一个 地幔 的 金子 ,

她脖子上戴着一条金链，身上披着一件金披风。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'həʊld] .
Because she her infant no more should behold .
因为 她 她 婴儿 不 更多的 应该 看哪 .

因为她再也见不到她的孩子了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
" It is revealed to the king in a dream that his wife is innocent ,
" 它 是 揭晓 到 这 国王 在 一个 梦 那 他的 妻子 是 清白的 ,

"国王在梦中得到启示，得知他的妻子是清白的。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [daɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] - [hɑːt] .
but she soon dies of a broken - heart .
但 她 很快 死亡 的 一个 破碎的 - 心 .

但她很快就因心碎而死。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [prɪns] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'mɪnjənz] , ['mæriz] , [ænd; ənd]
Meanwhile , the prince , on his return to his own dominions , marries , and
同时 ， 这 王子 ， 在 他的 返回 到 他的 自己的 领地 ， 结婚 ， 和
[hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] .
has a son .
有 一个 儿子 .

与此同时，王子回到自己的领地后，结婚生子。

[ðə; ði]['ɪnfənt] [ˌprɪn'ses] [ɪz] ['drɪvn] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ɪz] [seɪvd] [baɪ][æn; ən][əʊld]
The infant princess is driven on shore in his kingdom , and is saved by an old
这 婴儿 公主 是 驱动 在 支撑 在 他的 王国 ， 和 是 已保存 经过 一个 老的
['ʃepəd] ,
shepherd ,
牧羊人 ，

幼小的公主被冲到他王国的岸边，被一位老牧羊人救起。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ,
and brought up by him and his wife as their own child ,
和 带来 向上 经过 他 和 他的 妻子 作为 他们的 自己的 孩子 ，

由他和妻子视如己出地抚养长大。

[ðeɪ] ['keəfəli] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [bəʊt] . "
they carefully concealing the riches they had found in the " little boat . "
他们 小心 隐藏 这 财富 他们 有 成立 在 这 " 小的 船 . "

他们小心翼翼地藏起了在“小船”里发现的财物。

" [ðɪs] [tʃaɪld] [gruː] [ʌp] , [in'djuː] [wɪð] [greɪs] ,
" This child grew up , endued with grace ,
" 这 孩子 生长 向上 ， 赋予 和 优雅 ，

“这个孩子长大后，举止优雅，

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ə; eɪ] [swiːt] ['kʌmli] [feɪs] ;
A modest behaviour , a sweet comely face ;
一个 谦虚的 行为 ， 一个 甜的 漂亮 脸 ；

举止谦逊，容貌甜美；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,
And being arrived at the age of fifteen ,
和 存在 到达的 在 这 年龄 的 十五 ，

十五岁时抵达目的地，

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]['wɪzdəm] [fjuː] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] . "
For beauty and wisdom few like her were seen . "
为了 美丽 和 智慧 很少 喜欢 她 是 已见 . "

美貌与智慧并存的她，世间罕见。

" [hɜː(r); hə(r)] " [ɪz][,mis'print, 'misprint][hɪm][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] , [æz; əz] [meɪ]
" Her " is misprinted him in the original , and the whole , as may
" 她 " 是 印刷错误 他 在 这 原来的 ， 和 这 所有的 ， 作为 可能
[biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
be expected ,
是 预期的 ，

原文中“Her”被误印成了“hem”，而整篇文章，不出所料，

[ɪz][nɒt][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['spesɪmən][ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] .
is not a first - rate specimen of typography .
是 不是 一个 第一的 - 速度 标本 的 排版 .

并非一流的排版范例。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [siːz] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ʃɛpərdz] ['dɔːtə(r)] ,
The son of the prince sees and falls in love with the supposed shepherd's daughter ,
这 儿子 的 这 王子 看到 和 瀑布 在 爱 和 这 据称 牧羊人的 女儿 ,

王子的儿子遇见了自称是牧羊女的女子，并爱上了她。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
and , to avoid the anger of the prince his father ,
和 , 到 避免 这 愤怒 的 这 王子 他的 父亲 ,

为了避免触怒王子的父亲，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [seɪlz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['ʃepəd] .
he secretly sails away with her and the old shepherd .
他 偷偷 帆 离开 和 她 和 这 老的 牧羊人 .

他偷偷地带着她和老牧羊人乘船离开了。

[baɪ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə] :
By a storm they are driven on the coast of Bohemia :
经过 一个 风暴 他们 是 驱动 在 这 海岸 的 波西米亚 :

他们被暴风雨驱赶到波西米亚海岸：

" [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɔːm] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [dɪd] [ə'raɪz] ,
" A violent storm on the sea did arise ,
" 一个 暴力 风暴 在 这 海 做过 出现 ,

海上确实刮起了猛烈的风暴，

[drəʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [boʊ'hiːmjə] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪz] ;
Drove them to Bohemia ; they are took for spies ;
驾驶 他们 到 波西米亚 ; 他们 是 采取 为了 间谍 ;

将他们驱赶到波西米亚；他们被当作间谍抓走了；

[ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [siːzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [sent] :
Their ship was seized , and they to prison sent :
他们的 船 曾是 查获 , 和 他们 到 监狱 发送 :

他们的船被扣押了，他们也被送进了监狱：

[tuː; tə] [kən'faɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] ['fʊli] [bent] .
To confine them a while the king's fully bent .
到 局限 他们 一个 尽管 这 国王的 完全 弯曲 .

为了暂时困住他们，国王完全弯下了腰。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [griːn] ,
" Here we arrive at an incident which is found in Greene ,
" 这里 我们 到达 在 一个 事件 哪个 是 成立 在 格林 ,

"接下来我们来看格林县发生的一起事件，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,
but which Shakspeare had the judgment to avoid ,
但 哪个 莎士比亚 有 这 判断 到 避免 ,

但莎士比亚明智地避免了这种情况。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['drɑːmə] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɑːt] , [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['pəʊətri] .
making the termination of his drama as wonderful for its art , as delightful for its poetry .
制作 这 终止 的 他的 戏剧 作为 精彩的 为了 它是 艺术 , 作为 愉快 为了 它是 诗 .

使他的戏剧结局既精彩绝伦，又充满诗意。

[griːn] [ænd; ənd][maɪ]['bæləd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Greene and my ballad represent the king of Bohemia falling in love with his
格林 和 我的 民谣 代表 这 国王 的 波西米亚 坠落 在 爱 和 他的
[əʊn] ['dɔːtə(r)] ,
own daughter ,
自己的 女儿 ,

格林和我创作的这首民谣都描绘了波西米亚国王爱上自己女儿的故事。

[huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] .
whom he did not recognise .
谁 他 做过 不是 认出 .

他认不出这个人。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'zɪstɪd] [hɪz; ɪz] [in'triːti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zɔlv] " [tuː; tə] [hæŋ] [ɔː(r)] [bɜːn] "
She effectually resisted his entreaties , and he resolves " to hang or burn "
她 有效地 抵抗 他的 恳求 , 和 他 解决 " 到 悬挂 或者 烧伤 "
[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ;
the whole party ;
这 所有的 派对 ;

她有效地抵制了他的恳求，他决心"绞死或烧死"整个党派；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['ʃepəd] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [rɪ'viːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
but the old shepherd , to save himself , reveals that she is not his daughter ,
但 这 老的 牧羊人 , 到 节省 他自己 , 揭示 那 她 是 不是 他的 女儿 ,

但老牧羊人为了自保，透露她并非自己的女儿。

[ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz] " [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][gəʊld] " [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] :
and produces " the mantle of gold " in which he had found her :
和 产 " 这 地幔 的 金子 " 在 哪个 他 有 成立 她 :

他拿出了找到她的那件"金披风"：

" [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [prə'djuːst] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][gəʊld] .
" He likewise produced the mantle of gold .
" 他 同样地 生产 这 地幔 的 金子 .

他还制作了一件金披风。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ;
The king was amazed the sight to behold ;
这 国王 曾是 惊叹 这 视线 到 看哪 ;

国王被眼前的景象惊呆了；

[ðəʊ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃepəd] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] ,
Though long time the shepherd had used the same ,
尽管 长的 时间 这 牧羊人 有 用过的 这 相同的 ,

虽然牧羊人长期以来一直使用同样的……

[ðə; ði] [kɪŋ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
The king knew it marked with his own name .
这 国王 知道 它 标记 和 他的 自己的 姓名 .

国王知道上面刻着他的名字。

" [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [liːdz] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'waɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] : [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns]
" This discovery leads directly to the unwinding of the plot : the young prince
" 这 发现 线索 直接地 到 这 放松 的 这 阴谋 : 这 年轻的 王子
[meɪks] [hɪm'self] [nəʊn] ,
makes himself known ,
制作 他自己 已知 ,

"这一发现直接导致了剧情的展开：年轻的王子现身了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] { [θriː] }
and his father being sent for , the lovers are { 3 }
和 他的 父亲 存在 发送 为了 , 这 恋人 是 { 3 }

父亲被叫来后，这对恋人{3}

" ['mærid] [ɪn] ['traɪʌmf] " [ɪn][boʊ'hiːmjə] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['ʃepəd] [ɪz] [meɪd] " [ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
" married in triumph " in Bohemia , and the old shepherd is made " a lord of the court .
" 已婚 在 胜利 " 在 波西米亚 , 和 这 老的 牧羊人 是 制成 " 一个 主 的 这 法庭 .

他们在波西米亚“凯旋成婚”，老牧羊人被封为“宫廷贵族”。

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['bæləd] ,
" If any of your readers can inform me of another copy of the above ballad ,
" 如果 任何 的 你的 读者 能 通知 我 的 其他 复制 的 这 多于 民谣 ,

“如果贵刊的读者中有谁能告知我上述民谣的其他版本，

[ɪ'speʃəli] [ʌn'mɑːdərˌnaɪzd] ([ðə; ði] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌriː'prɪnts]) [ænd; ənd][ɪn] [blæk] - ['letə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] ,
especially unmodernised (the versification must have suffered in the frequent reprints) and in black - letter of an early date ,
尤其 未现代化的 (这 韵律 必须 有 遭受 在 这 频繁 重印) 和 在 黑色的 - 信 的 一个 早期的 日期 ,

尤其是未经现代化的版本（频繁的重印必然会损害其韵律），以及早期哥特体版本。

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
they will do me a favour .
他们 将要 做 我 一个 偏爱 .

他们会帮我个忙。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [griːnz] ['nɒv(ə)l] ,
At present I am unable to decide whether it was founded upon Greene's novel ,
在 展示 我 是 无法 到 决定 无论 它 曾是 创立 之上 格林 小说 ,

目前我无法确定它是否改编自格林的小说。

- [pleɪ] , [ɔː(r)][ə'pɒn][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['pɒsəbli] ['fɒrən] , ['nærətɪv] .
Shakspeare's play , or upon some independent , possibly foreign , narrative .
- 玩 , 或者 之上 一些 独立的 , 可能 外国的 , 叙述 .

莎士比亚的戏剧，或者基于某种独立的、可能是外国的叙事。

[ai][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [griːnz] ['nɒv(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
I am by no means satisfied that Greene's novel was not a translation ,
我 是 经过 不 方法 使满意 那 格林 小说 曾是 不是 一个 翻译 ,

我绝不认为格林的这部小说不是翻译作品。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn][ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] , [ænd; ənd] [frentʃ] .
and we know that he was skilful in Italian , Spanish , and French .
和 我们 知道 那 他 曾是 熟练 在 意大利语 , 西班牙语 , 和 法语 .

我们知道他精通意大利语、西班牙语和法语。

[dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] .
J . PAYNE COLLIER .
J . 佩恩 煤矿 .

J. PAYNE COLLIER。

[ai] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , [bʌt; bət] [ən'les] [ai]
I cannot find the particular Number of NOTES AND QUERIES , but unless I
我 不能 寻找 这 特别的 数字 的 笔记 和 查询 , 但 除非 我
[ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
am greatly mistaken ,
是 非常 错误 ,

我找不到具体的备注和查询数量，但除非我严重弄错了，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
in one of them ,
在 一 的 他们 ,

其中之一，

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [geɪv] [preɪz] ([ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'zɜːvd])
a correspondent gave praise (I am the last to say it was not deserved)
一个 通讯员 给予 称赞 (我 是 这 最后的 到 说 它 曾是 不是 应得的)
[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['mə'gɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [mɪtʃ] [mə'leɪtʃoʊ] ,
to DR . MAGINN for suggesting that miching mallecho ,
到 博士 . 玛金 为了 建议 那 米钦 马莱乔 ,

一位通讯员对马金博士提出用马勒乔针灸的建议表示赞扬（我绝不会说他不配），

[ɪn]['hæmlət] , [ækt][θriː] .
in Hamlet , Act III .
在 村庄 , 行为 三、 .

在《哈姆雷特》第三幕中。

[ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] . , [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] ['muːtʃoʊ] - .
Sc . 2 . , was from the Spanish mucho malhecho .
Sc . 2 . , 曾是 从 这 西班牙语 很多 - .

Sc. 2.，源自西班牙语 mucho malhecho。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
I never heard of DR .
我 绝不 听到 的 博士 .

我从未听说过DR。

- [ə'pɪnjən] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] ;
MAGINN's opinion until I saw it in your pages ;
- 观点 直到 我 锯 它 在 你的 页面 ;

MAGINN 的观点直到我在你们的页面上看到它才改变；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [ai]
but if you happen to be able to refer to the Shakspeare I
但 如果 你 发生 到 是 有能力的 到 参考 到 这 莎士比亚 我
[ˌsjuːpərin'tend] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ɪn] - ,
superintended through the press in 1843 ,
督导 通过 这 按 在 - ,

但如果您碰巧能够查阅到我于 1843 年通过印刷厂监督出版的莎士比亚作品集，

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[piː] - . , [nəʊt] [naɪn] . ,
p 271 . , note 9 . ,
p - . , 笔记 9 . ,

第271页，注9。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai] [prəˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [wɜːd] - [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] " [məˈleɪtʃoʊ] .
you will see that I propose the Spanish word malhecho as the origin of " mallecho .
你 将要 看 那 我 提出 这 西班牙语 单词 - 作为 这 起源 的 " 马莱乔 .

你会看到我提出西班牙语单词 malhecho 是“mallecho”的起源。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜːθ] [ˈnəʊtɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
" I did not think this point worth notice at the time ,
" 我 做过 不是 思考 这 观点 值得 注意 在 这 时间 ,

“当时我并没有觉得这一点值得注意。”

[ænd; ənd] [ai] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːθ] [ˈnəʊtɪs] [naʊ] .
and I doubt whether it is worth notice now .
和 我 怀疑 无论 它 是 值得 注意 现在 .

我怀疑现在是否值得关注。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [aʊt] [ðɪs] [ˈpəʊstskrɪpt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ˈpɜːfɪkt] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [duː; də] ,
If you leave out this postscript , as you are at perfect liberty to do ,
如果 你 离开 出去 这 后记 , 作为 你 是 在 完美的 自由 到 做 ,

如果您省略这段后记（您完全可以这样做），

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kənˈkluːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əˈpɪnjən] .
I shall conclude that you are of my opinion .
我 将 结束 那 你 是 的 我的 观点 .

我由此得出结论，你的观点与我一致。

[dʒeɪ] . [piː] . [siː] .
J . P . C .
J . P . C .

联合政策中心

[[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈvæljuːd] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [riˈfəːz] [ɪz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈsekənd] [ˈvɒljuːm] , [piː] . - . ,
[The passage to which our valued correspondent refers is in our Second Volume , p . 358 . ,
[这 通道 到 哪个 我们的 有价值的 通讯员 指 是 在 我们的 第二 体积 , p . - . ,

【我们尊敬的来信者所提及的段落位于我们的第二卷，第358页。】

[weə(r)] [dʒeɪ] . [em] . [biː] . [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwɔːtəli] [rɪˈvjuː] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] - ,
where J . M . B . points out that the suggestion of a writer in the Quarterly Review for March 1850 ,
在哪里 J . M . B . 积分 出去 那 这 建议 的 一个 作家 在 这 季刊 审查 为了 行进 - ,

JMB指出，1850年3月《季刊评论》中一位作者的建议是：

[ðæt] - [mɪtʃ] [məˈleɪtʃoʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈmɪsprɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [wɜːdz] [ˈmuːtʃoʊ] - ,
that Shakspeare's miching mallecho was a mere misprint of the Spanish words mucho malhecho ,
那 - 米钦 马莱乔 曾是 一个 仅仅 印刷错误 的 这 西班牙语 字 很多 - ,

莎士比亚的 miching mallecho 只是西班牙语单词 mucho malhecho 的一个印刷错误。

[hæd; həd] [biːn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈməˈgɪn] .
had been anticipated by DR . MAGINN .
有 到过 预期 经过 博士 . 玛金 .

马金博士早已预料到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈpɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒliə(r)] .]
It now appears that he had also been anticipated by MR . COLLIER .]
它 现在 出现 那 他 有 还 到过 预期 经过 先生 . 煤矿 .]

现在看来，科利尔先生也早已预料到他会这样做。

['krɒsɪŋ] ['rɪvəz] [ɒn] [skɪnz] .
CROSSING RIVERS ON SKINS .
过境 河流 在 皮肤 .

用兽皮过河。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɒn] [skɪnz] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [leəd] (['nɪnəvə] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'meɪnz] ,
The mode of crossing a river on skins , mentioned by Layard (Nineveh and its Remains ,
这 模式 的 过境 一个 河 在 皮肤 , 提及 经过 莱亚德 (尼尼微 和 它是 遗迹 ,

莱亚德（《尼尼微及其遗迹》）曾提到过用兽皮过河的方式。

5th [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [vɒl] .
5th edition , vol .
5th 版 , 卷 .

第5版，第1卷

[ai] . [piː] . - . , [vɒl] .
i . p . 129 . , vol .
我 . p . - . , 卷 .

ip 129.，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] .
p . 381 .) is also referred to in the works of the following ancient writers .
p . - .) 是 还 指 到 在 这 作品 的 这 下列的 古老的 作家 .

第 381 页）也被以下古代作家的作品提及。

[ai] [kwəʊt] - ['leksɪkən] ['toʊʃiəs] - , [ɪn] - [ʌ'tə] [et] - .
I quote Facciolati Lexicon Totius Latinitatis , in vocibus Uter et Utricularius .
我 引用 - 词汇 托提乌斯 - , 在 - 子宫 等 - .

我在 vocibus Uter et Utricularius 中引用了 Facciolati Lexicon Totius Latinitatis。

[['edɪt] .
[Edit .
[编辑 .

[编辑。

[fɝlənɛtoʊ] , 4to .]
Furlanetto , 4to .]
弗兰内托 , 4to .]

Furlanetto，4开本。

" [friːkwənz] [fjuːɪt] ['æpʌd] ['vɛtəˌriːz] - ['juːsʊs] [æd] [fluːmənə] - , [lɪv] . - . - .
" Frequens fuit apud veteres utrium usus ad flumina tranenda , Liv . 21 . 27 .
" 常客 水果 普德 退伍军人 - 美国 广告 流域 - , 莉芙 . - . - .

“频率 fuit apud veteres utrium usus ad Flumina trananda，Liv. 21. 27。

[hɪspɑːni] , [saɪn] ['ʊlə] [məʊl] , [ɪn] - - - , ['ɪpsi] - - - ,
Hispani , sine ulla mole , in utres vestimentis conjectis , ipsi cetris suppositis incubantes ,
西班牙裔 , 正弦 乌拉 痣 , 在 - - - , 伊普西 - - - ,
['fluːmən] - , - .
flumen tranavere , Cæs .
流水 - , - .

西班牙裔，正弦乌拉痣，在 utres vestimentis conjectis，ipsi cetris suppositis incubantes，flumen tranavere，Cæs。

[biː] . [dʒiː] . [ai] . - .
B . G . i . 48 .
B . G . 我 . - .

BG i. 48。

[luːsiːtɑːni] , - [ɪrəm] - - - - , - , ['kwaɪbəs]
Lusitani , peritique earum regionum cetrati citerioris Hispaniæ , consectabantur , quibus
卢西塔尼 , - 耳 - - - - , - , 奎布斯
['ɜːræt]['proʊˌklaɪv] - ['fluːmən] ,
erat proclive transnare flumen ,
埃拉特 普罗克利夫 - 流水 ,

卢西塔尼，peritiqueearumregionumcetraticiterioris Hispaniæ，consectabantur，quibuseratproclivetransnareflumen，

[kwɒd][kɑnsuːeɪtuːdoʊ]['iːɔːrəm] ['ɒmniəm] [ˌiː es 'tiː] , [ʌt] [saɪn] - [æd] - [nɒn] [iːnt] , ([ˌsiː 'ef] .
quod consuetudo eorum omnium est , ut sine utribus ad exercitum non eant , (Cf .
狴 Consuetudo 欧鲁姆 全能 est , ut 正弦 - 广告 - 非 蚂蚁 , (cf .
['hɛrtsɔːg] . ,
Herzog . ,
赫尔佐格 . ,

quod consuetudo eorumomnium est, ut sine utribus ad exercitum non eant, (参见 Herzog.,

[ˌkjuː juː 'aɪ] - [haɪk]['ləʊkəʊ] - -) , [kɜːt] . ['sɛvən] . [faɪv] .
qui longam huic loco adnotationem adscripsit) , Curt . 7 . 5 .
qui - huic 疯子 - -) , 科特 . 7 . 5 .

qui longam huic loco adnotationem adscripsit)，简短。 7. 5.

- [kwɑːm] - - - - ; [hɪz; ɪz] - - - , [plɪn]
Utres quam plurimos stramentis refertos dividit ; his incubantes transnavere amnem , Plin
- 夸姆 - - - - ; 他的 - - - , 普林
. [sɪks] . - . - .
. 6 . 29 . 35 .
. 6 . - . - .

Utres quam plurimos stramentis 指的是分裂；他的 incubantes transnavere amnem，Plin.6。 29.35。

[ˌɑː'rɑːbɪz] - - , ['kwɒniəm] - - ['baɪˌnɑːs] - ['pɑːnti] -
Arabes Ascitæ appellati , quoniam bubulos utres binos sternentes ponte piraticam
阿拉伯人 - - , quoniam - - 双筒望远镜 - 蓬特 -
[ɪg'zɜːrsənt] ,
exercent ,
锻炼百分比 ,

arabes Ascitæ appellati, quoniam bubulos utres binos sternentes ponte piraticam exercent,

[eɪtʃ] . [iː] . - - ['tæbjʊlə]['ɪnstɑː(r)]['pɑːntɪs] - .
h . e . utribus junctis tabulas instar pontis sternentes .
h . e . - - 表格 龄 庞蒂斯 - .

He utribus junctis tabulas instar pontis sternentes。

['ædi] [frʌnt] .
Adde Front .
添加 正面 .

添加前线。

[stræt] . [θriː] . - . , [et] . - . [wʌn]
Strat . 3 . 13 . , et Ammian . 30 . 1
斯特拉特 . 3 . - . , 等 阿米安 . - . 1

地层 3.13.，以及 Ammian.30.1

. [med] . "
. med . "
. 医学 . "

. med。"

" - - [ˌkjuː juː ˈaɪ] - , [sjuː] - - - [ˌaɪˈtiːˈeɪ] - , [ʌt]
" Utricularii vocabantur qui utriculos , seu utres inflatos ratibus ita subjiciebant , ut
" - - qui - , seu - - - 意大利 - , ut

- [fluːmənə] - - .
iisdem flumina transnare possent .
- 流域 - - .

"Utricularii vocabantur qui utriculos，seu utres inftosratibus ita subjiciebant，ut iisdem Flumina transnare possent。

[ˈiːɔːrəm] [kəˈliːdʒɪəm] [ɪn] [kwɪbʌsdæm] - [æd] [ˈfluːmən] - [saɪtəs] - , -
Eorum collegium in quibusdam urbibus ad flumen aliquod sitis habebatur , ideoque
欧鲁姆 学院 在 quibusdam - 广告 流水 - 炎症 - , -

- - [kʌm] - - , - .
utricularii sæpe cum nautis conjunguntur , Inscr .
- - 精液 - - , - .

Eorum collegium in quibusdam urbibus ad Flumen aliquod sitis habebatur, ideoque utrillaryii sæpe cum nautis conjunguntur, Inscr。

[ˌeɪ ˈpiː] .
ap .
ap .

ap。

[muə] .
Mur .
穆尔 .

穆尔。

- , [en] . [fɔːr] .
531 , n . 4 .
- , n . 4 .

531，注4。

[eks] [ˈvoʊtoʊ] [ə; eɪ] [ˈsəʊləʊ] [ˈtemplʌm] [eks] [ˈsuːˌoʊ] - [kəˈliːdʒioʊ] - .
Ex voto a solo templum ex suo fecerunt collegio utriculariorum .
前任 投票 一个 独奏 寺庙 前任 苏 - 学院 - .

Ex voto a single templum ex soo fecerunt collegio utriculariorum.

" [ˈdʒeɪnəs] [daʊsə] .
" JANUS DOUSA .
" 雅努斯 杜萨 .

"JANUS DOUSA。

- [haʊs] , [nɪə(r)] [ˈhɑːləm] .
Manpadt House , near Haarlem .
- 房子 , 靠近 哈勒姆 .

曼帕特之家，位于哈勒姆附近。

[fəʊk] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] [nɔːˈθæmptənʃə(r); nɔːθˈhæmptənʃə(r)] , [nəʊ] . [θriː] .
FOLK LORE OF SOUTH NORTHAMPTONSHIRE , NO . 3 .
民间 知识 的 南 北安普敦郡 , 不 . 3 .

南北安普敦郡民间传说，第3号。

['hedʒhɒg] . — [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [lʊkt] [ə'pɒn][ɪn][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [lait] , [wiː; wi][hæv; həv]
Hedgehog . — Among other animals looked upon in a superstitious light , we have
刺猬 . — 之中 其他 动物 看起来 之上 在 一个 迷信的 光 , 我们 有
[ðə; ði] ['hedʒhɒg] ,
the hedgehog ,
这 刺猬 ,

刺猬——在其他一些被赋予迷信色彩的动物中，刺猬也榜上有名。

[huː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɪl] ['kredɪtɪd] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] ['sʌkɪŋ] [kaʊz] ,
who , in addition to his still credited attribute of sucking cows ,
WHO , 在 添加 到 他的 仍然 已认可 属性 的 吸吮 牛 ,

除了他至今仍为人称道的吸吮母牛的特质之外，

[ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ]['aʊə(r)]['rʌstik][æz; əz][ðə; ði]['embləm][ɒv; əv][krɑːft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ;
is looked upon by our rustics as the emblem of craft and cunning ;
是 看起来 之上 经过 我们的 乡村 作为 这 徽 的 工艺 和 狡猾 ;

被我们乡下人视为工艺和智慧的象征；

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɪn]['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)] ['stɔːriz] [æz; əz]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]
playing the same part in our popular stories as Reynard in the more
玩耍 这 相同的 部分 在 我们的 受欢迎的 故事 作为 雷纳德 在 这 更多的
['sʌðən] ['fæblɪˌəʊz] .
southern fabliaux .
南部 法布里奥 .

在我们流行的故事中扮演的角色，与南方寓言故事中的列那鹿一样。

[ðeɪ] [tel] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði]['ledʒənd]['gɪv(ə)n][baɪ][em] . [em] . [grɪm] ,
They tell concerning him , the legend given by M . M . Grimm ,
他们 告诉 有关 他 , 这 传奇 给定 经过 M . M . 格林 ,

他们讲述了关于他的传说，即格林童话中的传说。

[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] ['hedʒhɒg] .
of the race between the Hare and Hedgehog .
的 这 种族 之间 这 野兔 和 刺猬 .

兔子和刺猬的赛跑。

[ðə; ði][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [spiːd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][fɒks]
The Northamptonshire version makes the trial of speed between a fox
这 北安普敦郡 版本 制作 这 审判 的 速度 之间 一个 狐狸
[ænd; ənd] ['hedʒhɒg] .
and hedgehog .
和 刺猬 .

北安普敦郡的版本将狐狸和刺猬的速度比赛变成了一场较量。

[ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [teɪl] [rʌnz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən] .
In all other respects the English tale runs word for word with the German .
在 全部 其他 尊重 这 英语 故事 跑步 单词 为了 单词 和 这 德语 .

除此之外，英文版的故事与德文版一字不差。

[heəz] . — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ]
Hares . — Besides the ancient superstition attached to the crossing of the path
野兔 . — 除了 这 古老的 迷信 随附的 到 这 过境 的 这 小路
[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,
by one of these animals ,
经过 一 的 这些 动物 ,

野兔——除了与野兔过马路相关的古老迷信之外，

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɔː(r)] [meɪnweɪ] [ɒv; əv]
there is also a belief that the running of one along the street or mainway of
那里 是 还 一个 信仰 那 这 跑步 的 一 沿着 这 街道 或者 主干道 的
[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
a village ,
一个 村庄 ,

还有一种说法是，沿着村庄的街道或主干道奔跑，

[pɔː'tend, pəu-]['faɪə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .
portends fire to some house in the immediate vicinity .
预兆 火 到 一些 房子 在 这 即时 附近 .

预示着附近某栋房屋可能发生火灾。

[təudz] . — [bɪ'liːf] [ɪn][ðeə(r)] ['venəməs] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [jet] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] .
Toads . — Belief in their venomous nature is yet far from being extinct .
蟾蜍 . — 信仰 在 他们的 有毒 自然 是 然而 远的 从 存在 灭绝 .

蟾蜍——人们对蟾蜍有毒的看法远未消失。

[ðɪs] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
This , added to the ill - defined species of fascination which they are
这 , 额外 到 这 患病的 - 定义 物种 的 魅力 哪个 他们 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['eksəsaɪz] ,
supposed to exercise ,
据称 到 锻炼 ,

这一点，再加上他们应该展现出的那种难以定义的迷恋，

[hæz; həz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] [greɪt] [əb'hɒrəns] .
has caused them here , as elsewhere , to be held in great abhorrence .
有 导致 他们 这里 , 作为 别处 , 到 是 握住 在 伟大的 厌恶 .

这使得他们在这里，如同在其他地方一样，受到了极大的憎恶。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [p'ɜːsənz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] ,
I have heard persons who ought to have known better ,
我 有 听到 人 WHO 应该 到 有 已知 更好的 ,

我听到一些本应更懂事的人说：

[ɪk'skleɪm][ɒn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːmləs] ['reptaɪlz] .
exclaim on the danger of gazing upon one of the harmless reptiles .
惊叹 在 这 危险 的 凝视 之上 一 的 这 无害 爬行动物 .

惊呼凝视这些看似无害的爬行动物有多么危险。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊd] , [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'faɪnd]
The idea respecting the fascinating powers of the toad , is by no means confined
这 主意 尊重 这 迷人 权力 的 这 蟾蜍 , 是 经过 不 方法 受限
[tuː; tə]['aʊə(r)]['dɪstrɪkt] .
to our district .
到 我们的 区 .

对蟾蜍神奇力量的敬畏之情，绝不仅限于我们地区。

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['kɑːrdæn] :
Witness the learned Cardan :
证人 这 学习 卡丹 :

见证博学的卡尔丹：

" - - [fɪksoʊ] - - - [et] - [ˌkjuː juː 'aɪ][ɛ] -
" Fascinari pueros fixo intuitu magnorum bufonum et maximè qui è subterraneo
" - - 固定 - - - 等 - qui è -
[spɛkjuː] ['ɔːt] - - ,
specu aut sepulchris prodierint ,
光谱 自动 - - ,

“Fascinari pueros fixo intuitu magnorum bufonum et maximè qui è subterraneo specu aut sepulchris prodierint，

- [ɔb][ˌaɪ 'diː][oʊkʌltoʊ]['mɔːrboʊ] [pɝaɪr] , [hɔːd] [əb'sɝːd.m̩] [ˌiː es 'tiː] . " — [diː]
utque ob id occulto morbo perire , haud absurdum est . " — De
- 奥布 ID 神秘的 莫博 佩里尔 , 豪德 荒谬 est . " — 德

utque ob id oculto morbo perire, haud absurdum est."——De

[ˌriː'rʌm] - , [lɪb] .
Rerum Varietate , lib .
物 - , 库 .

Rerum Varietate，lib.

[ˌɛks'viː'aɪ] .
xvi .
十六 .

十六。

[siː] . - .
c . 90 .
c . - .

约90年。

['krɪkɪts] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['kaunti] , [ɑː(r); ə(r)]
Crickets , contrary to the idea prevailing in the western counties , are
蟋蟀 , 相反 到 这 主意 盛行 在 这 西 县 , 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['presɪdʒ] [gʊd] [lʌk] ,
supposed to presage good luck ,
据称 到 预示 好的 运气 ,

与西部各郡普遍的看法相反，蟋蟀被认为是好运的象征。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [məʊst] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] .
and are therefore most carefully preserved .
和 是 所以 最多 小心 保存完好 .

因此，它们都得到了最精心的保存。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ʃʊə(r)]['əʊmən][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ; [waɪl] , [ɒn][ðə; ði]
Their presence is believed to be a sure omen of prosperity ; while , on the
他们的 在场 是 相信 到 是 一个 当然 预兆 的 繁荣 ; 尽管 , 在 这
['ʌðə(r)][hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

人们认为它们的出现是繁荣昌盛的可靠预兆；而另一方面，

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] ['ekəud] [wɪð] [ðeə(r)][kraɪ] ,
their sudden departure from a hearth which has long echoed with their cry ,
他们的 突然 离开 从 一个 炉 哪个 有 长的 回声 和 他们的 哭 ,

他们突然离开那片长久以来回荡着他们呼喊声的炉火，

[bi'təukən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['daɪərɪst][kə'læməti] [ðæt]
betokens approaching misfortune , and is regarded as the direst calamity that
标记 接近 不幸 , 和 是 认为 作为 这 最直接 灾害 那
[kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
can happen to the family .
能 发生 到 这 家庭 .

预示着不幸即将到来，被认为是家庭可能遭遇的最可怕的灾难。

['mægpaɪz] . — [tuː; tə] [siː] [wʌn]['mægpaɪ][ə'ləʊn] [bəud] [bæd] [lʌk] ; [tuː] , [gʊd] [lʌk] ; [θriː] , [ə; eɪ] "
Magpies . — To see one magpie alone bodes bad luck ; two , good luck ; three , a "
喜鹊 . — 到 看 一 鹊 独自的 预兆 坏的 运气 ; 二 , 好的 运气 ; 三 , 一个 "
['bɛrɪn] ;
berrin ;
伯林 ;

喜鹊——看到一只喜鹊预示着厄运；看到两只喜鹊预示着好运；看到三只喜鹊预示着厄运；

" [fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

" four , a wedding .

" 四 , 一个 婚礼 .

“四，一场婚礼。”

[ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] : [groʊz] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] .

This is our version of the saying : Grose gives it differently .

这 是 我们的 版本 的 这 说 : 格罗斯 给予 它 不同 .

这是我们对这句谚语的诠释：格罗斯的诠释则有所不同。

['spaɪdə(r)z] . — [wen] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [ɪz] [faʊnd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] { [fɔːr] }

Spiders . — When a spider is found upon your { 4 }

蜘蛛 . — 什么时候 一个 蜘蛛 是 成立 之上 你的 { 4 }

蜘蛛。——当你发现一只蜘蛛在你身上时{4}

[kləʊðz] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃɔːtli] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['mʌni] .

clothes , or about your person , it signifies that you will shortly receive some money .

衣服 , 或者 关于 你的 人 , 它 表示 那 你 将要 不久 收到 一些 钱 .

如果出现在你的衣服上，或者你的身上，就表示你很快就会收到一些钱。

[əʊld] ['fʊlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] , [ðʌs] ['kweɪntli] ['mɒrəlaɪz] [ðɪs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] :

Old Fuller , who was a native of Northamptonshire , thus quaintly moralises this superstition :

老的 富勒 , WHO 曾是 一个 本国的 的 北安普敦郡 , 因此 古雅地 道德说教 这 迷信 :

这位来自北安普敦郡的老富勒，用一种古怪的方式对这种迷信进行了道德说教：

" [wen] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [ɪz] [faʊnd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [kləʊðz] , [wiː; wi] [juːz] [tuː; tə] [seɪ] ,

" When a spider is found upon our clothes , we use to say ,

" 什么时候 一个 蜘蛛 是 成立 之上 我们的 衣服 , 我们 使用 到 说 ,

“当在衣服上发现蜘蛛时，我们过去常说，

[sʌm; səm] ['mʌni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

some money is coming towards us .

一些 钱 是 未来 向 我们 .

我们会收到一些款项。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪz] [ðɪs] : [sʌtʃ] [huː] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'temptəbl] ['kriːtʃə(r)] [meɪ] ,

The moral is this : such who imitate the industry of that contemptible creature may ,

这 道德 是 这 : 这样的 WHO 模拟 这 行业 的 那 可鄙 生物 可能 ,

寓意是：那些效仿那种卑鄙生物勤劳作的人，可能会……

[baɪ] [gɑːdz] ['blesɪŋ] , [wiːv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [welθ] [ænd; ənd] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] .

by God's blessing , weave themselves into wealth and procure a plentiful estate .

经过 神的 祝福 , 编织 他们自己 进入 财富 和 采购 一个 丰富 财产 .

凭借神的恩赐，编织财富，获得丰厚的产业。

" — ['wəːði] , [piː] . - .

" — Worthies , p . 58 .

" — 值得尊敬的人 , p . - .

“——《名人录》，第 58 页。

[ˌpiː 'tiː] . [ˌtuː'tuː] . [ed] . - .

Pt . 2 . ed . 1662 .

pt . 2 . 编辑 . - .

第 2 部分，1662 年版。

['oʊmənz][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv]
Omens of death and misfortune are also drawn from the howling of
预兆 的 死亡 和 不幸 是 还 绘制 从 这 嚎叫 的
[dɒgz] — [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['triːəʊ][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] — [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv]
dogs — the sight of a trio of butterflies — the flying down the chimney of
狗 — 这 视线 的 一个 三人组 的 蝴蝶 — 这 飞行 向下 这 烟囱 的
['swɔləuz] [ɔː(r)] ['dʒækdɔː] ;
swallows or jackdaws ;
燕子 或者 寒鸦 ;

狗的嚎叫、三只蝴蝶的出现、燕子或寒鸦从烟囱飞下，这些都被认为是死亡和不幸的预兆；

[ænd; ənd] [swaɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]
and swine are sometimes said to give their master warning of his death
和 猪 是 有时 说 到 给 他们的 掌握 警告 的 他的 死亡
[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [waɪn] ,
by giving utterance to a peculiar whine ,
经过 给予 发声 到 一个 奇特 抱怨 ,

据说猪有时会发出一种特殊的呜咽声来警告主人即将死去。

[nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .
known and understood only by the initiated in such matters .
已知 和 理解 仅有的 经过 这 启动 在 这样的 事情 .

只有内行人才知道和理解。

[gɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz][mæg] - [pəʊzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] , [lɑːnd] . - , [piː] . - ,
Gaule , in his Mag - astromancers Posed and Puzzled , Lond . 1652 , p . 181 ,
高卢 , 在 他的 磁力 - 占星家 摆拍 和 困惑 , 伦敦 . - , p . - ,

高卢在其著作《占星术士的姿态与困惑》（伦敦，1652 年）第 181 页中写道：

[ræŋks] [ə'mʌŋ] ['iːv(ə)l]['oʊmənz] " [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] ['swɔləuz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] " [ænd; ənd] "
ranks among evil omens " the falling of swallows down the chimney " and "
排名 之中 邪恶的 预兆 " 这 坠落 的 燕子 向下 这 烟囱 " 和 "
[ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ɒv; əv] [swaɪn] .
the grunting of swine .
这 哼哼 的 猪 .

“燕子落入烟囱”和“猪叫”被列为不祥之兆。

" [tiː] . [es] .
" T . S .
" T . S .

TS

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
MINOR NOTES .
次要的 笔记 .

次要注释。

['kentɪʃ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] —
Kentish Town in the last Century —
肯特郡 镇 在 这 最后的 世纪 —

上世纪的肯特镇——

" ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [sʌm; səm] ['vɪlənz] [rɔb] [ðə; ði] ['kentɪʃ] [taʊn] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ðə; ði]
" Thursday night some villains robbed the Kentish Town Stage , and stripped the
" 周四 夜晚 一些 反派 被抢劫 这 肯特郡 镇 阶段 , 和 脱衣舞 这
['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] ,
passengers of their money ,
乘客 的 他们的 钱 ,

“周四晚上，一些歹徒抢劫了肯特镇驿站马车，洗劫了乘客们的钱财。”

['wɒtʃɪz] , [ænd; ənd] ['bʌklz] .
watches , and buckles .
手表 , 和 扣环 .

手表和表扣。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ðeɪ] [speəd] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɔːbɪn] , [ðə; ði] ['drʌgɪst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ,
In the hurry they spared the pockets of Mr . Corbyn , the druggist ; but he ,
在 这 匆忙 他们 幸存 这 口袋 的 先生 . 科尔宾 , 这 药剂师 ; 但 他 ,

他们匆忙之中保住了药剂师科尔宾先生的钱包；但是他，

['kɒntent][tuː; tə][hæv; həv] ['neɪbərz] [feə(r)] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊgz] , - [stɒp] ,
content to have neighbour's fare , called out to one of the rogues , ' Stop ,
内容 到 有 邻居 票价 , 称为 出去 到 一 的 这 流氓 , - 停止 ,

他心甘情愿地吃着邻居的饭菜，对其中一个流氓喊道：“住手！”

[frend] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] - .
friend , you have forgot to take my money ' .
朋友 , 你 有 忘了 到 拿 我的 钱 - .

朋友，你忘了收我的钱。

" — ['mɔːnɪŋ] [krəʊn] .
" — Morning Chron .
" — 早晨 克朗 .

——《晨报》

[ænd; ənd] [lænd] ['ædvətaɪzə(r)] , [dʒæn] . [naɪn] . - .
and Land Advertiser , Jan . 9 . 1773 .
和 土地 广告商 , 一月 . 9 . - .

以及《土地广告报》，1773 年 1 月 9 日。

['mɜːriz] [hænd] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['devn] [ænd; ənd] ['kɔːnwəl] . — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n]
Murray's Hand - book for Devon and Cornwall . — The author does not mention
默里的 手 - 书 为了 德文郡 和 康沃尔郡 . — 这 作者 做 不是 提到

['tʃæp(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] ['ɒzwɛl] [rɒks] ,
Haccombe Chapel or the Oswell Rocks ,
哈科姆 教堂 或者 这 奥斯韦尔 岩石 ,

默里所著的《德文郡和康沃尔郡旅游手册》——作者没有提到哈科姆教堂或奥斯韦尔岩。

[bəuθ][nɪə(r)] ['njuːtən] ; [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [spɒt] ,
both near Newton ; the latter is a most picturesque spot ,
两个都 靠近 牛顿 ; 这 后者 是 一个 最多 如画 点 ,

两处地点都靠近牛顿；后者是一个风景如画的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ! — [ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][taɪlz] ,
and the view near and far most interesting ! — A notice of the tiles ,
和 这 看法 靠近 和 远的 最多 有趣的 ! — 一个 注意 的 这 瓷砖 ,

近处和远处的景色都非常迷人！——瓷砖说明

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] 2ft . 2in ['efɪdʒi][æt; ət] , [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːtʃ] .
and of the 2ft . 2in effigy at Haccombe , appears in the Arch .
和 的 这 2ft . 2in 人偶 在 哈科姆 , 出现 在 这 拱 .

哈科姆的 2 英尺 2 英寸雕像出现在拱门中。

['dʒɜːn(ə)l] , [θriː] . - .
Journal , iii . 151 .
杂志 , 三、 . - .

期刊，iii. 151。

- . — [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [faɪn] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] "
237 . — The monuments are in fine preservation up to the last of the "
- . — 这 纪念碑 是 在 美好的 保存 向上 到 这 最后的 的 这 "

- " ['ænti] - ,
Haccombes " ante 1342 ,
- " 赌注 - ,

237.—这些古迹保存完好，直至1342年之前的最后一位"哈科姆家族"成员。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .
which is perfect .
哪个 是 完美的 .

完美！

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [pjuː] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
The chapel would be improved by the removal of the two pews and of
这 教堂 会 是 改进 经过 这 移动 的 这 二 教堂长椅 和 的

[ðə; ði] ['fæməli] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['velvɪt] [klɒθ] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] - ['teɪb(ə)l] !
the family arms from the velvet cloth on the communion - table !
这 家庭 武器 从 这 天鹅绒 布 在 这 圣餐 - 桌子 !

如果移除教堂里的两排长椅，并从圣餐桌的天鹅绒桌布上去掉家族徽章，教堂就会变得更好！

— ['tævɪˌstɑːk] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [æn; ən] [iːst] ['wɪndəʊ] [baɪ] ; ['pæt(ə)n] ,
— Tavistock Church has an east window by Williment ; pattern ,
— 塔维斯托克 教会 有 一个 东方 窗户 经过 威利门特 ; 图案 ,

—塔维斯托克教堂东侧有一扇由威利门特设计的窗户；图案，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] . — [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] ['dɑːtməθ] ['kɑːs(ə)l] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]
and our Saviour in the centre . — The church by Dartmouth Castle contains a
和 我们的 救主 在 这 中心 . — 这 教会 经过 达特茅斯 城堡 包含 一个

[brɑːs] [ænd; ənd] [ɑː'mɔːriəl] ['gæləri] ;
brass and armorial gallery ;
黄铜 和 纹章 画廊 ;

救世主位于中心。——达特茅斯城堡旁的教堂内设有黄铜和纹章廊；

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['entrəns] ,
the visitor should sail round the rock at the harbour entrance ,
这 游客 应该 帆 圆形的 这 岩石 在 这 港口 入口 ,

游客应该绕着港口入口处的岩石航行。

[ɪts] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] ['siːwəd] [ɪz] [faɪn] . — [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪd]
it's appearance from seaward is fine . — Littleham Church has a decorated
它是 外貌 从 向海 是 美好的 . — 利特尔汉姆 教会 有 一个 装饰

['wʊdn] [skriːn] ,
wooden screen ,
木制的 屏幕 ,

从海上看去，它的外观很美。——利特尔汉姆教堂有一座装饰精美的木制屏风。

['veri] ['elɪgənt] . — [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['devənʃə] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [skriːnz] [wʊd] [biː; bi]
very elegant . — A work on the Devonshire pulpits and screens would be
非常 优雅的 . — 一个 工作 在 这 德文郡 讲坛 和 屏幕 会 是

['væljuəb(ə)l] .
valuable .
有价值的 .

非常优雅。——一部关于德文郡讲坛和屏风的作品将会很有价值。

[ə; eɪ] . [siː] .
A . C .
一个 . C .

交流电

['dʒʌdʒɪz] [wɔːk] , ['hæmpstɪd] . — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['hæmpstɪd] , [hæz; həz]
Judges Walk , Hampstead . — A friend of mine , residing at Hampstead , has
法官 走 , 汉普斯特德 . — 一个 朋友 的 矿 , 居住 在 汉普斯特德 , 有
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
communicated to me the following information ,
沟通 到 我 这 下列的 信息 ,

汉普斯特德法官步道——我的一位住在汉普斯特德的朋友向我透露了以下信息：

[wɪtʃ] [ai] ['fɔːwəd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
which I forward to you as likely to instruct your readers .
哪个 我 向前 到 你 作为 可能 到 指示 你的 读者 .

我转发给您，希望它能对您的读者有所启发。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv] ['hæmpstɪd] , ['mɪstə(r)] . ['roʊbɑːθəm] , [ə; eɪ] [klɒk]
He states that the oldest inhabitant of Hampstead , Mr . Rowbotham , a clock
他 各州 那 这 最老 居民 的 汉普斯特德 , 先生 . 罗伯瑟姆 , 一个 钟
[ænd; ənd] ['wɒtʃmeɪkə(r)] ,
and watchmaker ,
和 钟表匠 ,

他指出，汉普斯特德最年长的居民罗伯瑟姆先生是一位钟表匠，

[daɪd]['riːs(ə)ntli] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['naɪnti] .
died recently , at the age of ninety .
死亡 最近 , 在 这 年龄 的 九十 .

他最近去世，享年九十岁。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['terəs]
He told his son and many other persons , that in his youth the Upper Terrace
他 讲述 他的 儿子 和 许多 其他 人 , 那 在 他的 青年 这 上 阳台
['ævənjuː] ,
Avenue ,
大街 ,

他告诉他的儿子和许多其他人，在他年轻的时候，上露台大道

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [saɪd][ɒv; əv] ['hæmpstɪd] [hiːθ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] "
on the south - west side of Hampstead Heath was known by the name of "
在 这 南 - 西方 边 的 汉普斯特德 希思 曾是 已知 经过 这 姓名 的 "
[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [wɔːk] ,
The Judges ' Walk ,
这 法官 - 走 ,

汉普斯特德荒原西南侧被称为"法官步道"，

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['prɪznər] ['hævɪŋ] [biːn] [traɪd] [ðeə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pleɪg]
" from the circumstance of prisoners having been tried there during the plague
" 从 这 环境 的 囚犯 拥有 到过 尝试 那里 期间 这 瘟疫
[ɒv; əv] ['lʌndən] .
of London .
的 伦敦 .

"源于伦敦瘟疫期间囚犯在那里受审的情况。"

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] ['steɪtɪd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He further stated , that he had received this information from his
他 更远 声明 , 那 他 有 已收到 这 信息 从 他的
['grænmʌðə(r)] .
grandmother .
祖母 .

他还表示，他是从祖母那里得到这个信息的。

[siː] . [ɑː(r)] . [weld]
C . R . WELD
C . 拉 . 焊接

冷焊

['sʌməset] [haʊs] .
Somerset House .
萨默塞特郡 房子 .

萨默塞特府。

[greɪz] [æl'keɪɪk] [əʊd] . — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːskt] [ɪn] [vɒl] .
Gray's Alcaic Ode . — A question asked in Vol .
格雷的 阿尔凯克 颂 . — 一个 问题 问 在 沃尔 .

格雷的《阿尔凯克颂歌》——第1卷中提出的一个问题

[ai] . , [piː] . - ,
i . , p . 382 ,
我 . , p . - ,

i.，第 382 页，

['weðə(r)] " [greɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['lætɪn] [əʊd] [ɪz] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['entəd] [æt; ət] [ðə; ði]
whether " Gray's celebrated Latin Ode is actually to be found entered at the
无论 " 格雷的 著名 拉丁 颂 是 实际上 到 是 成立 进入 在 这
[grænd] [ʃɑː'trɜːz] ?
Grande Chartreuse ?
格兰德 黄绿色 ?

格雷著名的拉丁颂歌是否真的收录在大沙特勒斯修道院?

" [ɪz] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] [æt; ət] [piː] . - .
" is satisfactorily answered in the negative at p . 416 .
" 是 令人满意地 回答 在 这 消极的 在 p . - .

在第 416 页，这个问题得到了令人满意的否定回答。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌdɪsə'pɪərəns] [treɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnfluəns]
of the same volume , and its disappearance traced to the destructive influence
的 这 相同的 体积 , 和 它是 消失 追踪 到 这 破坏性的 影响
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
of the first French Revolution .
的 这 第一的 法语 革命 .

同卷，其消失可追溯到第一次法国大革命的破坏性影响。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə]
It may not , however , be without interest to some of your readers to
它 可能 不是 , 然而 , 是 没有 兴趣 到 一些 的 你的 读者 到
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

然而，对于您的部分读者来说，了解这一点或许并非毫无意义：

[ðæt] [ðɪs] ['elɪgənt] " [æl'keɪɪk] " [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑː'trɜːz] [nɒt] ['veri] [lɒŋ]
that this elegant " Alcaic " was to be found at the Chartreuse not very long
那 这 优雅的 " 阿尔凯克 " 曾是 到 是 成立 在 这 黄绿色 不是 非常 长的
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tempɪst] ,
before the outbreak of that great political tempest ,
前 这 暴发 的 那 伟大的 政治的 暴风雨 ,

这种优雅的"阿尔凯克酒"在沙特勒兹修道院出现的时间，距离那场巨大的政治风暴爆发不久。

[pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
proof of which will be found in the following extract taken from the
证明 的 哪个 将要 是 成立 在 这 下列的 提炼 已采取 从 这
9th ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['mɔːltə] - [-] ['ænˌæliːz] [dez] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
9th volume of Malte - Brun's Annales des Voyages ,
9th 体积 的 麦芽 - 布伦的 年鉴 德斯 航程 ,

这一点可以从马尔特-布伦的《旅行年鉴》第九卷中的以下摘录中找到证明。

['pærɪs] , - .
Paris , 1809 .
巴黎 , - .

巴黎，1809年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ɪn'taɪtld] " ['vɔɪɪdʒ] - [lɑː] [grænd] [ʃɑː'trɜːz] [ɪn] - .
It is found in a paper entitled " Voyage à la Grande Chartreuse en 1789 .
它 是 成立 在 一个 纸 标题 " 航程 - 拉 格兰德 黄绿色 英文 - .

它可以在一篇题为"1789 年大沙特勒斯航行"的论文中找到。

[pɑː(r)][em] . [tiː] * * * * * * * , " [ænd; ənd][ɪz][ɪn][piː] . - :
Par M . T * * * * * * * , " and is in p . 230 :
帕尔 M . T * * * * * * * , " 和 是 在 p . - :

Par M. T*******，"，见第 230 页：

" - , [əʊ][ˌel'iː][grænd]['liːvrə]['dænz] [lə'kel] [lez] - - [lɜːrz] [nɑːmz] , [preɪ'zɑ̃t]
" L'Album , ou le grand livre dans lequel les étrangers inscrivent leurs noms , présente
" - , 你的 勒 盛大 利弗 丹斯 lequel 莱斯 - - leurs 提名 , 呈现
- [ˌjuː en 'iː]['lektʃə(r)] - .
quelquefois une lecture intéressante .
- 一 演讲 - .

"专辑，是一本由陌生人写下名字的大书，呈现了一场精彩的讲座。

[naʊs] [ɪn] - [kɛlks] ['peɪdʒɪz] .
Nous en copiâmes quelques pages .
我们 英文 - quelques 页面 .

Nous en copiâmes quelques pages。

[ˌel'iː] [mɔː'səʊ] [ˌel'iː] [plʌs] [diːn] - - [ˌiː es 'tiː][sænz] [duːt] - ['lætɪni]
Le morceau le plus digne d'être conservé est sans doute l'Ode latine
乐 莫尔索 勒 加 优雅 - - est 无 怀疑 - 拉丁语

Le morceau le plus digne d'être conservé est sans doute l'Ode latine

---

['swiː'vɑːnt][ˌdiː'juː] [se'lɛbrə] [ɑːŋ'glei] [greɪ] .
suivante du célèbre poëte anglais Gray .
下一位 杜 著名的 诗人 英语 灰色的 .

著名英国诗人格雷的最新作品。

[dʒiː][ˌen 'iː][krwɑː][pɑːz] [kwɛl] [eɪt] - - ['ɒŋkɔː(r)] .
Je ne crois pas qu'elle ait été publiée encore .
杰 ne 十字 帕斯 qu'elle 艾特 - - 安可 .

Je ne crois pas qu'elle ait été publiée encore。

" [ðen] [f'ɒləʊz] [ðə; ði][əʊd] , [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪntɪd] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] ,
" Then follows the ode , as usually printed , excepting that in the third line ,
" 然后 跟随 这 颂 , 作为 通常 打印 , 除外 那 在 这 第三 线 ,

"接下来是颂歌，与通常的印刷方式相同，只是第三行有所不同，

" [nətiːvə] [næm] [sɜːt] - ,
" Nativa nam certe fluentia ,
" 纳蒂瓦 纳姆 肯定 - ,

"Nativa nam certe fluentia,

" [ðə; ði] [wɜːdz] " [næm] [sɜːt] " [ɑː(r); ə(r)] [træns'pəʊzd] .
" the words " nam certe " are transposed .
" 这 字 " 纳姆 肯定 " 是 转置 .

"nam certe"这几个字被颠倒了。

[dʒiː] . [biː] .
G . B .
G . B .

英国

[fliːt] ['mæridʒz] . — [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , [dʒuːn] - - - , - , [kən'teɪnz] [ðə; ði]
Fleet Marriages . — The General Evening Post , June 27 - 29 , 1745 , contains the
舰队 婚姻 . — 这 一般的 晚上 邮政 , 六月 - - - , - , 包含 这
['fɒləʊɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] ['mæridʒ] : —
following singular Note of a Fleet Marriage : —
下列的 单数 笔记 的 一个 舰队 婚姻 : —

舰队婚姻——1745年6月27日至29日的《总晚邮报》刊登了以下关于舰队婚姻的奇特消息：

" ['jestədeɪ] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːz] [æt; ət]['dɑːktərz] - ['kɒmənz] ,
" Yesterday came on a cause at Doctors ' Commons ,
" 昨天 来了 在 一个 原因 在 医生 - 公共领域 ,

"昨天在医生公会发生了一件事，

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'tendɪŋ]
wherein the plaintiff brought his action against the defendant for pretending
其中 这 原告 带来 他的 行动 反对 这 被告 为了 假装
[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
to be his wife .
到 是 他的 妻子 .

其中，原告起诉被告假扮成他的妻子。

[ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['pliːdɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fliːt] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv]
She in her justification pleaded a marriage at the Fleet the 6th of
她 在 她 理由 恳求 一个 婚姻 在 这 舰队 这 6th 的
['februəri] ,
February ,
二月 ,

她在辩解中声称，她将于2月6日在舰队举行婚礼。

- , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [fliːt] [sə'tɪfɪkət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [æz; əz] ['evɪdəns] :
1737 , and produced a Fleet certificate , which was not allowed as evidence :
- , 和 生产 一个 舰队 证书 , 哪个 曾是 不是 允许 作为 证据 :

1737年，他出示了一份舰队证书，但该证书不被允许作为证据：

[ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] ['mærid] [ðem; ðəm] ,
she likewise offered to produce the minister she pretended married them ,
她 同样地 提供 到 生产 这 部长 她 假装 已婚 他们 ,

她还主动提出要带出她假装为他们主持婚礼的那位牧师。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [klæn'destɪn] ['mæridʒz] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
but he being excommunicate for clandestine marriages , could not be
但 他 存在 破门 为了 秘密 婚姻 , 可以 不是 是
[rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
received as a witness .
已收到 作为 一个 证人 .

但他因秘密结婚而被逐出教会，不能被接纳为证人。

[ðə; ði] [kɔːt] [ˌðeərə'pɒn] [prə'naʊnst] [ə'genst] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
The court thereupon pronounced against the marriage , and condemned her in
这 法庭 于是 发音 反对 这 婚姻 , 和 谴责 她 在
28l . , [ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt] .
28l . , the costs of the suit .
28l . , 这 成本 的 这 套装 .

法庭随即宣布婚姻无效，并判令她支付 281 英镑，以及诉讼费用。

" [waɪ] . [es] .
" Y . S .
" 是 . S .

YS

[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

[ɪs'tɔːri] [dez] - .
HISTORIE DES SÉVARAMBES .
历史 DES - .

HISTORIE DES SÉVARAMBES.

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] - [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [dɪ'skʌst] [baɪ][sʌm; səm]
The authorship of Gaudentio di Lucca has recently been discussed by some
这 作者身份 的 - 迪 卢卡 有 最近 到过 讨论 经过 一些
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] ,
of your correspondents ,
的 你的 通讯员 ,

最近，贵报的一些读者对《卢卡高登提奥》的作者身份进行了讨论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪˌmædʒɪ'neər] { [faɪv] }
and it has been shown that this Voyage Imaginaire { 5 }
和 它 有 到过 所示 那 这 航程 想象 { 5 }

并且已经证明，这趟“想象之旅”{5}

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['saɪmən] - , [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [priːst] ,
was written by Simon Berington , a Catholic priest ,
曾是 书面 经过 西蒙 - , 一个 天主教 牧师 ,

本书由天主教神父西蒙·贝灵顿撰写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['rezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn] ['herifədʃə] .
and the member of a family resident for many years in Herefordshire .
和 这 成员 的 一个 家庭 居民 为了 许多 年 在 赫里福德郡 .

以及一位在赫里福德郡居住多年的家庭成员。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwɪəri] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] , [bʌt; bət][ɒv; əv]
The following Query will relate to another work of the same class , but of
这 下列的 询问 将要 涉及 到 其他 工作 的 这 相同的 班级 , 但 的
[æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] .
an earlier date .
一个 早些时候 日期 .

以下查询将与同一类别的另一部作品有关，但该作品的创作日期较早。

[ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [dez] - [ɪz][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən]
The Histoire des Sévarambes is a fictitious account of a nation in the Southern
这 组织 德斯 - 是 一个 虚拟 帐户 的 一个 国家 在 这 南方
['əʊʃ(ə)n] ,
Ocean ,
海洋 ,

《塞瓦朗布史》是一部虚构的关于南大洋一个国家的历史著作。

['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['nævɪgeɪtə(r)] [nemd] ['saɪdən] .
visited by a supposed navigator named Siden .
到访 经过 一个 据称 航海家 命名 侧面 .

一位名叫西登的自称航海家来访。

[ɪts] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːk] , [wɪð] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] :
It's first appearance was as an English work , with this title :
它是 第一的 外貌 曾是 作为 一个 英语 工作 , 和 这 标题 :

它最初以英文作品的形式出现，标题如下：

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔː(r)] - , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [in'hæbit] [pɑːt] [ɒv; əv]
" The History of the Sevarites or Sevarambi , a nation inhabiting part of
" 这 历史 的 这 - 或者 - , 一个 国家 居住 部分 的
[ðə; ði] [θɜːd] ['kɒntɪnənt] ,
the third continent ,
这 第三 大陆 ,

"塞瓦里特人或塞瓦兰比人的历史，他们是居住在第三大陆部分地区的一个民族，

['kɒmənli] [kɔːld] - [ɔː'trɑːles] - ; [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ædmərəb(ə)l]
commonly called Terræ Australes Incognitæ ; with an account of their admirable
通常 称为 - 澳大利亚 - ; 和 一个 帐户 的 他们的 令人钦佩的
['gʌvənmənt] , [rɪ'lɪdʒən] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .
government , religion , customs , and language .
政府 , 宗教 , 海关 , 和 语言 .

通常被称为 Terræ Australes Incognitæ；并对其令人钦佩的政府、宗教、习俗和语言进行了描述。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] ['kæptɪn] ['saɪdən] , [ə; eɪ] ['wɜːði] ['pɜːs(ə)n] , [huː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
Written by one Captain Siden , a worthy person , who , together with many others ,
书面 经过 一 队长 侧面 , 一个 值得 人 , WHO , 一起 和 许多 其他的 ,

本书由一位名叫西登的船长撰写，他是一位值得尊敬的人，与许多其他人一起，

[wɒz; wəz][kɑːst][ə'pɒn] [ðəʊz] [kəʊsts] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
was cast upon those coasts , and lived many years in that country .
曾是 投掷 之上 那些 海岸 , 和 居住地 许多 年 在 那 国家 .

他被流放到那些海岸，并在那个国家生活了很多年。

['lʌndən] : ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] [brəʊm] , [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] , [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
London : printed for Henry Brome , at the Gun , at the west end of St .
伦敦 : 打印 为了 亨利 布罗姆 , 在 这 枪 , 在 这 西方 结尾 的 英石 .
[pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] , - .
Paul's Churchyard , 1675 .
保罗的 墓地 , - .

伦敦：亨利·布罗姆印刷，位于圣保罗教堂墓地西端的炮台，1675 年。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 114 .
pp . - .

第114页。

" [nəʊ] ['prefəs] .
" No preface .
" 不 前言 .

没有前言。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [pɑːt] , " [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] ,
There is a second part , " more wonderful and delightful than the first ,
那里 是 一个 第二 部分 , " 更多的 精彩的 和 愉快 比 这 第一的 ,

还有第二部分，"比第一部分更加精彩、更加令人愉悦"，

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ([ˌpiː 'piː] . - .) .
" published in 1679 (pp . 140 .) .
" 已发布 在 - (pp . - .) .

出版于 1679 年（第 140 页）。

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns][baɪ]['rɒdʒə(r)] [lə'streɪndʒ] [beəz] [deɪt] ['fɛb] . - . - / [naɪn] .
The licence by Roger Lestrange bears date Feb . 25 . 1678 / 9 .
这 执照 经过 罗杰 莱斯特兰奇 熊 日期 二月 . - . - / 9 .

罗杰·莱斯特兰奇颁发的许可证日期为 1678/9 年 2 月 25 日。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['prefəs] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪgnətʃə(r)] , ['ɑ:gju:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] [nɒt] ['fæbjələs] .
There is a short preface , without signature , arguing that the country of the Sevarites is not fabulous .
那里 是 一个 短的 前言 , 没有 签名 , 争论 那 这 国家 的 这 - 是 不是 太棒了 .

有一篇简短的前言，没有署名，论证了塞瓦里特人的国家并非虚构的。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [pɑ:ts] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
A copy of the original edition of these two parts is in the British Museum .
一个 复制 的 这 原来的 版 的 这些 二 部分 是 在 这 英国 博物馆 .

这两部分原版的副本收藏于大英博物馆。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðɪs] [wɜ:k] [ə'pɪəd] [ɪn] [frɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] : —
Shortly after its publication in England , this work appeared in France with the following title : —
不久 后 它是 发布 在 英格兰 , 这 工作 出现 在 法国 和 这 下列的 标题 : —

该作品在英国出版后不久，便以以下标题在法国出版：——

" [ɪs'twɑ:r] [dez] - , ['pɜ:plz] [ˌkju: ju: 'aɪ] [hæbɪtənt] [ˌju: en 'i:] ['pɑ:rtaɪ] [ˌdi:'ju:] [trwɑ:'zi:ɛm] ['kɒntɪnənt] - - [tɛr] [ɔ:'streɪli] ,
" Histoire des Sévarambes , peuples qui habitent une partie du troisième continent ordinairement appellé Terre Australe ,
" 组织 德斯 - , 人民 qui 居民 一 派对 杜 第三部分 大陆 - - 特雷 澳大利亚 ,

“塞瓦兰布的历史，居住在三国大陆上的人民，澳大利亚土地法令，

[kɑ:n'tɑ:nən] [ən] ['kɑ̃:t] [ɪg'zækt] [ˌdi:'ju:] [ˌgu:vərnə'mɑ:nt] , [dez] - , [di:] [lɑ:] - [et] [ˌdi:'ju:] [lɑ:ŋ'gɑ:ʒ] [di:] [sɛt] ['neɪʃ(ə)n] ,
contenant un compte exact du gouvernement , des mœurs , de la réligion et du langage de cette nation ,
内容 联合国 计算 精确的 杜 政府 , 德斯 - , 德 拉 - 等 杜 语言 德 cette 国家 ,

政府、摩尔、宗教和国家语言的完整内容，

- [oʊ'ʒʊr'dwi:] [ˌɪnkən'nu:] [ɔ:ks] ['pɜ:plz] [di:] [lʊrəp] .
jusques aujourd'hui inconnue aux peuples de l'Europe .
- aujourd'hui 未知 辅助 人民 德 欧洲 .

jusques aujourd'hui inconnue aux peuples de l'Europe。

[trædu:t] [di:] - .
Traduite de l'Anglois .
翻译 德 - .

Traduite de l'Anglois.

" [fɜ:st] [pɑ:t] , ['pærɪs] , - .
" First Part , Paris , 1677 .
" 第一的 部分 , 巴黎 , - .

“第一部分，巴黎，1677 年。

[ˌtu:'tu:] [vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['sekənd] [pɑ:t] , - - [naɪn] . [θri:][vɑ:lz] .
Second Part , 1678 - 9 . 3 vols .
第二 部分 , - - 9 . 3 卷 .

第二部分，1678-9年。3卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[bəuθ] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [mə'sjɜ:] [rɪ'keɪ] , ['bærən][di:] - ;
Both parts are dedicated to Monsieur Riquet , Baron de Bonrepos ;
两个都 部分 是 投入的 到 先生 riquet , 男爵 德 - ;

这两部分都献给里凯先生、邦雷波斯男爵 (Baron de Bonrepos)；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [saɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [di:] . [vi:] . [di:] . [i:] . [el] .
and the dedications are both signed with the initials D . V . D . E . L .
和 这 献词 是 两个都 签名 和 这 首字母 D . V . D . E . L .

两份题词都署有 DVDEL 的姓名缩写。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [kən'teɪnz] [nəʊ] [frentʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən]
The British Museum contains no French edition of this work earlier than an
这 英国 博物馆 包含 不 法语 版 的 这 工作 早些时候 比 一个
[ˌæmstə'dæm] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɒv; əv] - .
Amsterdam reprint of 1716 .
阿姆斯特丹 重印 的 - .

大英博物馆没有收藏该作品的法文版本，最早的版本是 1716 年阿姆斯特丹的重印本。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [frentʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪk'sənɛr]
The above account of the early French edition is taken from the Dictionnaire
这 多于 帐户 的 这 早期的 法语 版 是 已采取 从 这 词典
[ˌhɪ'stɔ:rɪk] [ɒv; əv]['prɒspə(r)] [mɑ:r'ʃɑ:nd] ([lɑ:] [heɪ] ,
Historique of Prosper Marchand (La Haye ,
历史 的 繁荣 马尔尚 (拉 海耶 ,

以上关于早期法文版的描述摘自普罗斯珀·马尔尚的《历史词典》(La Haye, 1999)。

-) , [tɒm] .
1758) , tom .
-) , 汤姆 .

1758)，汤姆。

[ai] . [pi:] . - . , [ɑ:t] .
i . p . 11 . , art .
我 . p . - . , 艺术 .

ip 11.，art。

[ˌæ'leɪ] .
ALLAIS .
阿拉伊斯 .

阿拉伊斯。

[ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] ([wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['saɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [rɪ'sɜ:tʃ])
This article (which may be cited as a model of bibliographical research)
这 文章 (哪个 可能 是 引用 作为 一个 模型 的 书目 研究)
[ə'trɪbju:ts] [ðə; ði] ['ɔ:θəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪs'twɑ:r] [dez] - ,
attributes the authorship of the Histoire des Sévarambes ,
属性 这 作者身份 的 这 组织 德斯 - ,

本文（可作为文献研究的典范）确定了《塞瓦朗布史》的作者，

[ə'pɒn] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [kən'kluːsɪv] , [ɪz] ['veri] [strɒŋ] , [tuː; tə] ['denɪs] - , [ɔː(r)]
upon evidence , which , if not conclusive , is very strong , to Denis Vairasse , or
之上 证据 , 哪个 , 如果 不是 确凿 , 是 非常 强的 , 到 丹尼斯 - , 或者
- .
Vayrasse .
- .

根据证据（即使不是决定性的，也是非常有力的），归于 Denis Vairasse 或 Vayrasse。

[mɑːr'ʃɑːnd] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['ɪnɪʃlz] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Marchand explains the initials appended to the dedications of the French edition
马尔尚 解释 这 首字母 附加 到 这 献词 的 这 法语 版
[tuː; tə] [miːn] ,
to mean ,
到 意思是 ,

马尔尚解释说，法文版题献词后附加的缩写词代表：

['denɪs] - - [ɪn] [lɒŋgə'dɒk] .
Denis Vairasse d'Allais en Languedoc .
丹尼斯 - - 英文 朗格多克 .

朗格多克的丹尼斯·瓦伊拉斯·达莱 (Denis Vairasse d'Allais)。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [kən'sidə] ['saɪdən] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænəgræm] [ɒv; əv] ['denɪs] ; [ænd; ənd] - , [ðə; ði]
He likewise considers Siden as the anagram of Denis ; and Sevarias , the
他 同样地 考虑 侧面 作为 这 字谜 的 丹尼斯 ; 和 - , 这
['ledʒɪsleɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
legislator of the Sevarambians ,
立法者 的 这 - ,

他还认为 Siden 是 Denis 的字母重组；而 Sevarias 则是 Sevarambians 的立法者。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ænəgræm] [ɒv; əv] - .
as the anagram of Vairasse .
作为 这 字谜 的 - .

作为 Vairasse 的字母重组。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] ['fɪkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [bəʊld] ,
Some of the religious opinions expressed in this fiction were thought bold ,
一些 的 这 宗教 意见 表达 在 这 小说 是 想法 大胆的 ,

这部小说中表达的一些宗教观点被认为是大胆的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] :
and the authorship of the work was at one time much discussed :
和 这 作者身份 的 这 工作 曾是 在 一 时间 很多 讨论 :

该作品的作者身份一度引发了广泛讨论：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [bəuθ] [tuː; tə] ['aɪzək] ['vɔːsiəs] [ænd; ənd] ['laibnits] .
it was attributed both to Isaac Vossius and Leibnitz .
它 曾是 归因于 两个都 到 艾萨克 沃修斯 和 莱布尼茨 .

它既被认为是艾萨克·沃修斯的著作，也被认为是莱布尼茨的著作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [dʌtʃ] , ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən]
It was translated into Dutch , German , and Italian ; and there is an
它 曾是 翻译 进入 荷兰语 , 德语 , 和 意大利语 ; 和 那里 是 一个
['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
English edition ,
英语 版 ,

它被翻译成荷兰语、德语和意大利语；并且还有英文版。

['lʌndən] , - , [ɪn] [wʌn] [vɒl] .
London , 1738 , in 1 vol .
伦敦 , - , 在 1 卷 .

伦敦，1738 年，共 1 卷。

8vo . , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prefəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['pleɪtoʊz] [rɪ'pʌblɪk] ,
8vo . , in which the preface from the French edition , alluding to Plato's Republic ,
8vo . , 在 哪个 这 前言 从 这 法语 版 , 暗示 到 柏拉图的 共和国 ,

八开本，其中收录了法文版的前言，并提及了柏拉图的《理想国》。

[mɔːrz] [juː'təʊpiə] , [ænd; ənd] ['beɪkənz] [njuː] [æt'læntɪs] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] .
More's Utopia , and Bacon's New Atlantis , not to be found in the original English edition , is introduced .
更多 乌托邦 , 和 培根的 新的 亚特兰蒂斯 , 不是 到 是 成立 在 这 原来的 英语 版 , 是 介绍 .

本书收录了莫尔的《乌托邦》和培根的《新亚特兰蒂斯》，这两部作品在原版英文版中并未出现。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] [ɪn'taɪtld] —
This volume is entitled —
这 体积 是 标题 —

本卷标题为——

" [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['kɒntɪnənt] , [ɪn] [faɪv] [pɑːts] ,
" The History of the Sevarambians , a people of the south continent , in five parts ,
" 这 历史 的 这 - , 一个 人们 的 这 南 大陆 , 在 五 部分 ,

《塞瓦兰比亚人的历史，一个生活在南非大陆的民族，共五部分》

[kən'teɪnɪŋ] , & [siː] . [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [kæpt] . ['saɪdən] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
containing , & c . Translated from the Memoirs of Capt . Siden , who lived fifteen years amongst them .
包含 , & c . 翻译 从 这 回忆录 的 船长 . 侧面 , WHO 居住地 十五 年 在 他们 .

包含等等。译自西登船长的回忆录，他曾与他们一起生活了十五年。

" [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪmædʒənɛrz] , [tɒm] .
" The work is included in the collection of Voyages Imaginaires , tom .
" 这 工作 是 包括 在 这 收藏 的 航程 想象者 , 汤姆 .

"该作品被收录于《想象之旅》系列中，汤姆。

[viː] . ,
v . ,
v . ,

五、

[weə(r)] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] ;
where the editor speaks of the distinguished place which it holds among the fictions of that class ;
在哪里 这 编辑 说话 的 这 杰出的 地方 哪个 它 持有 之中 这 虚构 的 那 班级 ;

编辑在其中谈到了这部作品在该类小说中占据的杰出地位；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪts] ['ɔːθəʃɪp] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
but he says that its authorship was unknown or uncertain .
但 他 说道 那 它是 作者身份 曾是 未知 或者 不确定 .

但他表示，该作品的作者不明或不确定。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fɪk'tɪʃəs] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['terə] [ɔ:'streɪlɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]
An account of another fictitious voyage to the Terra Australis , with a
一个 帐户 的 其他 虚拟 航程 到 这 泰拉 澳大利亚 , 和 一个
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['pi:p(ə)l] ,
description of an imaginary people ,
描述 的 一个 假想 人们 ,

讲述了另一次虚构的前往南方大陆的航行，并描述了一个虚构的民族。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] - [dɪkt] . , [ɑ:t] .
published in 1692 , may be seen in Bayle's Dict . , art .
已发布 在 - , 可能 是 已见 在 - 词典 . , 艺术 .

出版于 1692 年，可在贝勒词典第 1 部分中找到。

- , ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪmædʒənɛrz] , [tɒm] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
SADEUR , Voyages Imaginaires , tom . xxiv .
- , 航程 想象者 , 汤姆 . 二十四 .

萨德，《想象之旅》，汤姆。二十四.

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [mɑ:r'ʃɑ:nd] , - [bɪ'gæn] [laɪf] [baɪ] ['sɜ:vɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
According to the account given by Marchand , Vairasse began life by serving in the
根据 到 这 帐户 给定 经过 马尔尚 , - 开始 生活 经过 服务 在 这
['ɑ:mi] [ɪn] ['pi:dmɒnt] ,
army in Piedmont ,
军队 在 皮埃蒙特 ,

根据马尔尚的说法，瓦拉斯最初在皮埃蒙特军队服役。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɔ:] .
and he afterwards studied the law .
和 他 然后 研究 这 法律 .

后来他学习了法律。

['sʌbsɪkwəntli] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,
Subsequently he went to England ,
随后 他 去 到 英格兰 ,

随后他去了英国。

[weə(r)] [hi:; hi] [ɪz] ['steɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [in'tri:g, 'in-] [ɒv; əv] [ðə; ði]
where he is stated to have attempted to penetrate the intrigues of the
在哪里 他 是 声明 到 有 尝试过 到 穿透 这 阴谋 的 这
[kɔ:t] ,
court ,
法庭 ,

据说他曾试图打入宫廷内部的阴谋诡计中。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['mæksɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] .
and to discover the maxims of the English Government .
和 到 发现 这 格言 的 这 英语 政府 .

并探寻英国政府的准则。

[ɪn] - , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [kə'mɑ:nd] [baɪ] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [ə'genst] [ðə; ði]
In 1665 , he was in the ship commanded by the Duke of York against the
在 - , 他 曾是 在 这 船 命令 经过 这 公爵 的 约克 反对 这
[dʌtʃ] ;
Dutch ;
荷兰语 ;

1665年，他曾随约克公爵指挥的战船对抗荷兰人；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] ,
and some years afterwards ,
和 一些 年 然后 ,

几年后，

['hævɪŋ] [bi:n] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['mɪnɪstə(r)] (
having been regarded as an accomplice in the designs of a public minister (
拥有 到过 认为 作为 一个 同案犯 在 这 设计 的 一个 民众 部长 (
[ə'pærəntli] [lɔ:d] ['klærəndən]) ,
apparently Lord Clarendon) ,
显然 主 克拉伦登) ,

由于被认为是公共大臣（显然是克拉伦登勋爵）阴谋的同谋，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm][tu:; tə]['pærɪs] .
he was forced to retire with him , and follow him to Paris .
他 曾是 强制 到 退休 和 他 , 和 跟随 他 到 巴黎 .

他被迫与他一起退休，并跟随他去了巴黎。

[hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi] [wɪtʃ]
He re - entered the military service , and was with the French army which
他 关于 - 进入 这 军队 服务 , 和 曾是 和 这 法语 军队 哪个
[ɪn'veɪdɪd] ['hɒlənd] [ɪn] - .
invaded Holland in 1672 .
入侵 荷兰 在 - .

他重新入伍，并于 1672 年随法国军队入侵荷兰。

['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [tɔ:t] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [æt; ət]['pærɪs] ; [hi:; hi] ['laɪkwaɪz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]
Afterwards he taught English and French at Paris ; he likewise published a
然后 他 教授 英语 和 法语 在 巴黎 ; 他 同样地 已发布 一个
[frentʃ] ['græmə(r)] ,
French Grammar ,
法语 语法 ,

之后他在巴黎教英语和法语；他还出版了一本法语语法书。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] (-) .
and an abridgment of it in the English language (1683) .
和 一个 删节 的 它 在 这 英语 语言 (-) .

以及它的英文节译本（1683 年）。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:md] [rɪ'lɪdʒən] .
He was of the reformed religion .
他 曾是 的 这 改革后的 宗教 .

他信奉的是改革宗宗教。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] - ['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
It is possible that Vairasse's visit to England may have been connected with his
它 是 可能的 那 - 访问 到 英格兰 可能 有 到过 连接 和 他的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

瓦拉斯访问英国可能与他的宗教信仰有关。

[hi:; hi] [ə'pɪəz] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [hɪə(r)] , [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;
He appears , during his residence here , to have acquired the English language ;
他 出现 , 期间 他的 住宅 这里 , 到 有 获得 这 英语 语言 ;

他似乎在居住于此期间学会了英语；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['klærəndən] [ɪn]
but it is difficult to understand what are the designs of Lord Clarendon in
但 它 是 难的 到 理解 什么 是 这 设计 的 主 克拉伦登 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] " [ə'kʌmplɪs] .
which he was an " accomplice .
哪个 他 曾是 一个 " 同案犯 .

但很难理解克拉伦登勋爵作为“同谋”的计划是什么。

" [lɔːd] [klɛrəndənz] ['eksaɪl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - ; [wɪtʃ] ['hɑːdli] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] "
" Lord Clarendon's exile took place in 1667 ; which hardly accords with the expression "
" 主 克拉伦登的 流亡 采取 地方 在 - ; 哪个 几乎 协议 和 这 表达 "

[sʌm; səm] [j'iəz] " ['ɑːftə(r)] - .
some years " after 1665 .
一些 年 " 后 - .

"克拉伦登勋爵的流放发生在 1667 年；这与 1665 年之后的'几年'的说法几乎不符。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [lɔːd]
No person of the name of Vairasse is mentioned as having accompanied Lord
不 人 的 这 姓名 的 - 是 提及 作为 拥有 伴随 主

['klærəndən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] .
Clarendon in his banishment .
克拉伦登 在 他的 流放 .

没有提到任何名叫瓦伊拉斯的人曾陪同克拉伦登勋爵一同被放逐。

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
The first part of the History of the Sevarambians was published in English
这 第一的 部分 的 这 历史 的 这 - 曾是 已发布 在 英语

[ɪn] - ,
in 1675 ,
在 - ,

《塞瓦兰比亚人史》第一部分于1675年以英文出版。

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] .
two years before the French edition of the first part .
二 年 前 这 法语 版 的 这 第一的 部分 .

比第一部法文版早两年。

[ðə; ði]['sekənd] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
The second parts were published at London and Paris in the same year .
这 第二 部分 是 已发布 在 伦敦 和 巴黎 在 这 相同的 年 .

第二部分于同年在伦敦和巴黎出版。

['iːv(ə)n] [ɪf] - [dɪd] [nɒt] [liːv] ['ɪŋglənd] [wɪð] [lɔːd] ['klærəndən] ,
Even if Vairasse did not leave England with Lord Clarendon ,
甚至 如果 - 做过 不是 离开 英格兰 和 主 克拉伦登 ,

即使瓦伊拉斯没有和克拉伦登勋爵一起离开英国，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] { [sɪks] }
he had left it before the year in which the first part of this { 6 }
他 有 左边 它 前 这 年 在 哪个 这 第一的 部分 的 这 { 6 }

他在本书第一部分出版的那一年之前就离开了那里{6}

[wɜːk] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :
work appeared in English :
工作 出现 在 英语 :

作品以英文发表：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [ɪn] ['hɒlənd] [ɪn] - .
for he is stated to have been with the French army in Holland in 1672 .
为了 他 是 声明 到 有 到过 和 这 法语 军队 在 荷兰 在 - .

据称他曾于 1672 年随法国军队驻扎在荷兰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n]
It is therefore difficult to account for the publication of the English version
它 是 所以 难的 到 帐户 为了 这 发布 的 这 英语 版本

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [frɑːns] ,
of the History of the Sevarambians before its publication in France ,
的 这 历史 的 这 - 前 它是 发布 在 法国 ,

因此，很难解释为什么《塞瓦兰比亚人史》的英文版会在法国版出版之前就已出版。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
upon the assumption that Vairasse was the author .
之上 这 假设 那 - 曾是 这 作者 .

假设Vairasse是作者。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] - ([ɑːt] .
The writer of the life of Vairasse (art .
这 作家 的 这 生活 的 - (艺术 .

瓦伊拉斯（Vairasse）生平的作者（艺术。

[ˌæ'leɪ]) [ɪn][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [θɪŋks]
ALLAIS) in the Biographical Dictionary of the Society of Useful Knowledge thinks
阿拉伊斯) 在 这 传记 字典 的 这 社会 的 有用 知识 思考
[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] :
that he may have been only the translator :
那 他 可能 有 到过 仅有的 这 翻译 :

ALLAIS）在《实用知识协会传记词典》中认为他可能只是译者：

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts] [kə'lektɪd] [baɪ] [mɑːr'ʃɑːnd] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] ;
but the facts collected by Marchand show that he claimed the authorship ;
但 这 事实 集 经过 马尔尚 展示 那 他 声称 这 作者身份 ;

但马尔尚收集的事实表明，他声称自己是作者；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ɪts][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] .
and there is no trace of its composition by any Englishman .
和 那里 是 不 痕迹 的 它是 作品 经过 任何 英国人 .

而且没有任何证据表明它是英国人创作的。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪts]['praɪə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]
its prior publication in England is just as inexplicable upon the assumption of
它是 事先的 发布 在 英格兰 是 只是 作为 无法解释的 之上 这 假设 的
[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,
his being the translator ,
他的 存在 这 翻译 ,

如果假设译者是他，那么该书此前在英国的出版同样令人费解。

[æz; əz][ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
as upon that of his being the author .
作为 之上 那 的 他的 存在 这 作者 .

因为他是作者。

['kwɪəri] , [ɪz] - ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)] ?
Query , Is Vairasse's residence in England mentioned by any English writer ?
询问 , 是 - 住宅 在 英格兰 提及 经过 任何 英语 作家 ?

请问，是否有英国作家提及过瓦拉斯在英国的居住地？

[ænd; ənd][kæn; kən]['eni] [lait] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
And can any light be thrown upon the authorship of the History of
和 能 任何 光 是 抛掷 之上 这 作者身份 的 这 历史 的
[ðə; ði] - [frɒm; frəm]['eni] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːs] ?
the Sevarambians from any English source ?
这 - 从 任何 英语 来源 ?

能否从任何英文资料中找到有关《塞瓦兰比人史》作者身份的信息？

[el] .
L .
L .

L.

['ɒrɪdʒɪnz] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] ['peni] ['pəʊstɪdʒ] .
ORIGINS OF PRESENT PENNY POSTAGE .
起源 的 展示 一分钱 邮资 .

现行便士邮资的起源。

['meni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [hæv; həv] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,
Many of your readers have , I doubt not ,
许多 的 你的 读者 有 ，我 怀疑 不是 ，

我相信，你们的读者中有很多人都有过这样的经历。

[pə'ruːz] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peni] ['pəʊstɪdʒ] ['sɪstəm] ,
perused with interest the vivid sketch of the origin of the Penny Postage System ,
仔细阅读 和 兴趣 这 生动 草图 的 这 起源 的 这 一分钱 邮资 系统 ，

我饶有兴致地仔细阅读了关于便士邮资制度起源的生动概述，

['gɪv(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] - [piːs] , [vɒl] .
given by Miss Martineau in her History of England during the Thirty Years ' Peace , vol .
给定 经过 错过 马蒂诺 在 她 历史 的 英格兰 期间 这 三十 年 - 和平 ， 卷 .

出自马蒂诺小姐的《三十年和平时期的英国史》第一卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [ænd; ənd] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['letə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒtɪdʒə(r)] ,
p . 425 . , and have seen in the incident of the shilling letter delivered to the poor cottager ,
p . - . ， 和 有 已见 在 这 事件 的 这 先令 信 发表 到 这 贫穷的 农舍 ，

第425页，并且在给贫穷农舍主人送去一先令信的事件中也看到了这一点。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] — [rɪ'fjuːzd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [prə'fest] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] — [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['roʊlənd] [hɪl] ,
somewhere in the Lake district — refused by her from professed inability to pay the postage — paid for by Mr . Rowland Hill ,
某处 在 这 湖 区 — 拒绝 经过 她 从 声称 无力 到 支付 这 邮资 — 有薪酬的 为了 经过 先生 . 罗兰 爬坡道 ，

在湖区某处——她声称无力支付邮资而拒绝前往——邮资由罗兰·希尔先生支付，

[huː] ['hæpənd] [məʊst] ['ɒpətjuːnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [wei] — [ænd; ənd] , [wen] ['əʊpənd] ,
who happened most opportunely to be passing that way — and , when opened ,
WHO 发生 最多 巧 到 是 通过 那 方式 — 和 ，什么时候 打开 ，

恰巧路过那里的人——而且，当门打开时，

[faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [blæŋk] ([ðɪs] [plæn] ['biːɪŋ] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
found to be blank (this plan being preconcerted between the woman and her correspondent ,
成立 到 是 空白的 (这 计划 存在 预先演奏 之间 这 女士 和 她 通讯员 ，

发现空白处（该计划是该女子和她的通信者预先商定的，

[tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ˈwelfeə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ˈpəʊstɪdʒ]) .
to know of each other's welfare without the expense of postage) .
到 知道 的 每个 其他的 福利 没有 这 费用 的 邮资) .

无需支付邮资即可了解彼此的近况）。

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] " [haʊ] [greɪt] [ɪˈvents] [frɒm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːzɪz] [sprɪŋ] ,
A remarkable instance of " how great events from little causes spring ,
一个 卓越 实例 的 " 如何 伟大的 活动 从 小的 原因 春天 ,

这是一个绝佳的例子，说明了"伟大事件如何由微小的原因引发"。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪˈstəʊd] [mʌtʃ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɪlz]
" and have bestowed much admiration on the penetration of Mr . Hill's
" 和 有 授予 很多 钦佩 在 这 渗透 的 先生 . 丘陵
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

并对希尔先生的洞察力表示了极大的赞赏。

[wɪtʃ] " ['weikən] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
which " wakened up at once to a significance of the fact ,
哪个 " 醒来 向上 在 一次 到 一个 意义 的 这 事实 ,

它"立刻意识到这一事实的重要性，

" [nɔː(r)] [ˈevə(r)] [ˈrestɪd] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ɒv; əv] [pəʊst] -
" nor ever rested till he had devised and effected his scheme of Post -
" 也不 曾经 休息 直到 他 有 设计 和 受影响 他的 方案 的 邮政 -
[ˈɒfɪs] [rɪˈfɔːm] ;
office Reform ;
办公室 改革 ;

他甚至从未停歇，直到制定并实施了他的邮政改革方案；

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [mait] [biː; bi] [ˈlɜːkɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə]
though all the while an uncomfortable feeling might be lurking behind as to
尽管 全部 这 尽管 一个 不舒服 感觉 可能 是 潜伏 在后面 作为 到
[ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˌkredəˈbɪləti] [ɒv; əv] [səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
the perfect credibility of so interesting a mode of accounting for the
这 完美的 信誉 的 所以 有趣的 一个 模式 的 会计 为了 这
[ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈbenɪfɪt] .
initiation of this great social benefit .
引发 的 这 伟大的 社会的 益处 .

然而，与此同时，人们可能会对这种有趣的解释方式是否完全可信，产生一种不安的感觉，以此来说明这项巨大的社会福利的起源。

[ai] [kənˈfes] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [səˈspiʃən] [maɪˈself] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtrʌstwɜːðinəs]
I confess to having had some suspicions myself as to the trustworthiness
我 承认 到 拥有 有 一些 怀疑 我 作为 到 这 可信度
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] ;
of this story ;
的 这 故事 ;

我承认，我自己也对这个故事的真实性有所怀疑；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [maɪ] [səˈspiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfʊli] [kənˈfɜːmd] [baɪ] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðæt]
and a few days since my suspicions were fully confirmed by discovering that
和 一个 很少 天 自从 我的 怀疑 是 完全 确认的 经过 发现 那
[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈhɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [rɪˈfɔːmə(r)] ,
the real hero of the tale was not the Post - office Reformer ,
这 真实的 英雄 的 这 故事 曾是 不是 这 邮政 - 办公室 改革者 ,

几天后，我的怀疑得到了完全证实，我发现故事中的真正英雄并不是邮政改革者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt] ['kəʊlərɪdʒ] ; [ən'les] , [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌprɒbə'bilitiz] ,

but the poet Coleridge ; unless , indeed , which is surely out of the range of ordinary probabilities ,

但 这 诗人 柯尔律治 ; 除非 , 的确 , 哪个 是 一定 出去 的 这 范围 的 普通的 概率 ,

但诗人柯勒律治；除非，的确，这肯定超出了通常的可能性范围，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vent] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] ,

the same event , corresponding exactly as to place and amount of postage ,

这 相同的 事件 , 相应的 确切地 作为 到 地方 和 数量 的 邮资 ,

同一事件，地点和邮资金额完全一致。

['hæpənd] [tuː; tə] [tuː] [p'ɜːsənz] [æt; ət] ['seprət] [taɪmz] .

happened to two persons at separate times .

发生 到 二 人 在 分离 时代 .

这件事发生在两个人身上，而且是不同时间发生的。

['kəʊlərɪdʒ] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔːri] [hɪm'self] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [ˌkɒnvə'seiʃənz] ,

Coleridge relates the story himself , in one of his " conversations ,

柯尔律治 相关 这 故事 他自己 , 在 一 的 他的 " 对话 ,

柯勒律治在自己的一篇“谈话录”中亲自讲述了这个故事。

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌmemə'rændə][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːmz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɒk.sən][ɪn] - ([ˌaɪ 'aɪ] . - .) .

" of which memoranda are preserved in the interesting volumes published by Moxon in 1836 (ii . 114 .) .

" 的 哪个 备忘录 是 保存完好 在 这 有趣的 卷 已发布 经过 莫克森 在 - (二、 . - .) .

“其中的一些备忘录保存在 Moxon 于 1836 年出版的有趣卷册中（ii. 114）。”

" [wʌn] [deɪ] , "

" One day , "

" 一 天 , "

总有一天，

" [wen] [ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][speə(r)] ,

" when I had not a shilling to spare ,

" 什么时候 我 有 不是 一个 先令 到 空闲的 ,

当我身无分文的时候，

[ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['kɛzˌwɪk] [weə(r)] [ə; eɪ]['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ]['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] ,

I was passing by a cottage at Keswick where a carter was demanding a shilling for a letter ,

我 曾是 通过 经过 一个 小屋 在 凯西克 在哪里 一个 卡特 曾是 要求 一个 先令 为了 一个 信 ,

我路过凯西克的一间小屋，看到一个车夫向人索要一先令的信费。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪəd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] .

which the woman of the house appeared unwilling to give , and at last declined to take .

哪个 这 女士 的 这 房子 出现 不情愿 到 给 , 和 在 最后的 拒绝 到 拿 .

女主人似乎不愿给，最后拒绝接受。

[ai] [peɪd] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

I paid the postage , and when the man was out of sight ,

我 有薪酬的 这 邮资 , 和 什么时候 这 男人 曾是 出去 的 视线 ,

我付了邮费，等那人走远后，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
she told me that the letter was from her son ,
她 讲述 我 那 这 信 曾是 从 她 儿子 ，

她告诉我这封信是她儿子写的。

[huː] [tʊk] [ðæt] [miːnz] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] .
who took that means of letting her know that he was well .
WHO 采取 那 方法 的 出租 她 知道 那 他 曾是 出色地 .

他用这种方式告诉她他一切安好。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
The letter was not to be paid for .
这 信 曾是 不是 到 是 有薪酬的 为了 .

这封信是不需要付费的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊpənd][ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][blæŋk] .
It was then opened and found to be blank .
它 曾是 然后 打开 和 成立 到 是 空白的 .

打开后发现里面是空白的。

" [naʊ] , [waɪl] [səʊ] ['meni] ['kɒpiz] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [pɑːs] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
" Now , while so many copies of " NOTES AND QUERIES " pass through the Post - office ,
" 现在 ， 尽管 所以 许多 副本 的 " 笔记 和 查询 " 经过 通过 这 邮政 - 办公室 ，

“现在，有如此多的《来信与问询》报纸通过邮局寄送，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [wʌn][æt; ət] [liːst] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ,
it is to be hoped one at least may remain there ,
它 是 到 是 希望 一 在 至少 可能 保持 那里 ，

希望至少有人能留在那里。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] ['mɪstə(r)] . [hɪl] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [hæd; həd] ['eni] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðərɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɒn] [hɪm] ;
and be the means of inducing Mr . Hill to inform us whether Miss Martineau had any authority for fathering this story upon him ;
和 是 这 方法 的 诱导 先生 . 爬坡道 到 通知 我们 无论 错过 马蒂诺 有 任何 权威 为了 父亲 这 故事 之上 他 ；

并以此为手段，促使希尔先生告知我们马蒂诺小姐是否有权向他捏造这个故事；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [rɪ'fɔːm] [ɪz] ['riːəli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə] .
and whether the Post - office Reform is really indebted to any such trivial incident for its original idea .
和 无论 这 邮政 - 办公室 改革 是 真的 负债累累 到 任何 这样的 琐碎的 事件 为了 它是 原来的 主意 .

邮政改革的最初构想是否真的要归功于这样一件微不足道的小事。

[iː] . ['vɛnəbəlz] .
E . VENABLES .
E . 维纳布尔斯 .

E. VENABLES。

[red] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪks'tʃekə(r)] .
RED BOOK OF THE IRISH EXCHEQUER .
红色的 书 的 这 爱尔兰 国库 .

爱尔兰财政部红皮书。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veləm] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪks'tʃekə(r)] [ɪz] [kəm'pəʊzd] ,
On one of the vellum leaves of which the Red Book of the Irish Exchequer is composed ,
在 一 的 这 羊皮纸 树叶 的 哪个 这 红色的 书 的 这 爱尔兰 国库 是 由 ,

《爱尔兰财政部红皮书》的书写材料之一，就是一张羊皮纸。

[ðeə(r)][ɪz] [di'pikt] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːt] .
there is depicted a pen and ink sketch of that court .
那里 是 描绘 一个 笔 和 墨水 草图 的 那 法庭 .

图中描绘的是该法庭的钢笔素描。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
In the centre of the picture is the table ,
在 这 中心 的 这 图片 是 这 桌子 ,

图片中央是桌子，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ]) [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃekəd] [klɒθ] ,
which is covered (as it is at this day) with a chequered cloth ,
哪个 是 涵盖 (作为 它 是 在 这 天) 和 一个 方格 布 ,

它（像今天这样）覆盖着一块方格布。

[weər'ɒn] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ][bæg][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] " ['bɑːgə] [kʌm] - ,
whereon are placed a bag upon which are the words " Baga cum rotulis ,
其中 是 放置 一个 包 之上 哪个 是 这 字 " 巴加 精液 - ,

其中放置了一个袋子，上面写着"Baga cum rotulis,

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ][klɑːsp] , [faɪv] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] ,
" a book with a clasp , five large pieces of money , and a strip of parchment ,
" 一个 书 和 一个 搭扣 , 五 大的 件 的 钱 , 和 一个 条 的 羊皮纸 ,

一本带扣的书，五张大钞，还有一张羊皮纸条。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [ˌsiː iː 'əʊ] [vuː] , & [siː] .
upon which is written , " Ceo vous , & c .
之上 哪个 是 书面 , " 首席执行官 您 , & c .

上面写着："Ceo vous，等等。"

" [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] [sə'raʊndɪd] [ɒn][ɪts][fɔː(r)]['iːkwəl][saɪdz][baɪ] [ˌθɜː'tiːn] ['hjuːmən] ['fɪgəz] ,
" The table is surrounded on its four equal sides by thirteen human figures ,
" 这 桌子 是 包围 在 它是 四 平等的 侧面 经过 十三 人类 数据 ,

桌子四面都摆放着十三个人形，

['neɪmli] , [sɪks][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [θriː] [ɒn][ðə; ði][left][hænd] ,
namely , six at the top of the picture , three on the left hand ,
即 , 六 在 这 顶部 的 这 图片 , 三 在 这 左边 手 ,

具体来说，图片上方有六个，左侧有三个，

[θriː] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
three on the right , and one at the bottom .
三 在 这 正确的 , 和 一 在 这 底部 .

右边三个，最下面一个。

[ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [weə(r)][rəʊbz] ,
Of the six figures at the top of the sketch , all of whom wear robes ,
的 这 六 数据 在 这 顶部 的 这 草图 , 全部 的 谁 穿 长袍 ,

素描图顶部的六个人物都身穿长袍，

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][həʊldz][ə; eɪ][wɒnd] , [beəz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][kæp] ,
he who is on the right hand holds a wand , bears upon his head a cap ,
他 WHO 是 在 这 正确的 手 持有 一个 魔杖 , 熊 之上 他的 头 一个 帽 ,

右边的人手持魔杖，头戴帽子。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] , [ik'skleim] , " - .
and is in the act of leaving the court , exclaiming , " Ademayn .
和 是 在 这 行为 的 离开 这 法庭 , 惊呼 , " - .

正要离开法庭时，他喊道：“阿德曼。

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huː] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['kraɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
" To the right of this man , who is probably the crier of the court ,
" 到 这 正确的 的 这 男人 , WHO 是 大概 这 哭泣者 的 这 法庭 ,

“在这个人右边，他很可能是法庭的传令官，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] ,
is one of the officers carrying a piece of parchment ,
是 一 的 这 警官 携带 一个 片 的 羊皮纸 ,

其中一名警官拿着一张羊皮纸。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [kən'træktɪd] [lɔː] ['lætɪn] , " - [fjuːɪt] - [pə(r)] [briːv] -
upon which is written in contracted law Latin , " Preceptum fuit Vicecomiti per breve hujus
之上 哪个 是 书面 在 合同 法律 拉丁 , " - 水果 - 每 短篇 -
- .
Scaccarii .
- .

上面用契约法拉丁文写着“Preceptum fuit Vicecomiti per breve hujus Scaccarii”。

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['fɪɡə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
" To the right of the last - named figure is another officer of the court ,
" 到 这 正确的 的 这 最后的 - 命名 数字 是 其他 官 的 这 法庭 ,

“在最后一位人物的右边是另一名法庭官员，

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɪts][nɪb][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]
who is in the act of examining his pen by placing its nib at a short distance
WHO 是 在 这 行为 的 检查 他的 笔 经过 放置 它是 笔尖 在 一个 短的 距离
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
from his eyes ;
从 他的 眼睛 ;

他正将笔尖放在离眼睛不远的地方，仔细检查自己的钢笔；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
and this person carries in his left hand a piece of parchment upon which
和 这 人 携带 在 他的 左边 手 一个 片 的 羊皮纸 之上 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
are written ,
是 书面 ,

此人左手拿着一张羊皮纸，上面写着：

[ɪn][laɪk]['kærəktə(r)] , [ðə; ði] [wɜːdz] " [ˌmemə'rændəm] [kwɒd][eks][daɪ][mɑː'iː] , & [siː] . " [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
in like character , the words " Memorandum quod x die Maii , & c . " To the right
在 喜欢 特点 , 这 字 " 备忘录 猠 x 死 五月 , & c . " 到 这 正确的
[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] ,
of this officer ,
的 这 官 ,

同样字体的文字是“Memorandum quod x die Maii, &c.”，位于这位官员的右侧。

[huː] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'membr(ə)nsə] , [ɪz] [pleɪst] [ə'nʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ][kæp] ,
who is probably the Chief Remembrancer , is placed another officer , wearing a cap ,
WHO 是 大概 这 首席 记忆者 , 是 放置 其他 官 , 穿着 一个 帽 ,

可能是首席记录员的人，被安排在另一名戴着帽子的军官旁边。

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] "
who is in the act of writing upon a piece of parchment bearing the words "
WHO 是 在 这 行为 的 写作 之上 一个 片 的 羊皮纸 轴承 这 字 "
[hɛn'raɪkəs]['deɪɪ] ['greɪʃə] .
Henricus dei gratia .
亨利克斯 德伊 格蕾丝 .

他正在一张羊皮纸上写字，上面写着"Henricus dei gratia"。

" [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli]
" The two remaining figures at the top of the picture are apparently
" 这 二 其余的 数据 在 这 顶部 的 这 图片 是 显然
[kən'vəːsɪŋ] [tə'geðə(r)] :
conversing together :
对话 一起 :

图片上方剩下的两个人似乎正在交谈：

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] , " - [biː'ɑː'r'iː][vɪk] . ,
to one of them are applied the words , " Eynt bre vic . ,
到 一 的 他们 是 应用 这 字 , " - 布雷 维克 . ,

其中一人身上写着："Eynt bre vic."

" [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [wɪtʃ] { ['sɛvən] }
" with another word following the last which { 7 }
" 和 其他 单词 下列的 这 最后的 哪个 { 7 }

"在最后一个词之后还有另一个词{7}

[ɪz] ['skeəsli] - ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [wɜːd] " - " [siːm] [tuː; tə]
is scarcely decypherable ; and to the other the word " Elgyn " seems to
是 几乎 - ; 和 到 这 其他 这 单词 " - " 似乎 到
[hæv; həv] ['refrəns] ;
have reference ;
有 参考 ;

几乎无法辨认；而"Elgyn"这个词似乎与另一个词有关；

[sʌtʃ] [wɜːd] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æmpl] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] .
such word being placed upon the ample sleeve of his gown .
这样的 单词 存在 放置 之上 这 充足 袖子 的 他的 袍 .

这句话被写在他宽大的长袍袖子上。

[ðə; ði] [θriː] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [left][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [θriː] ['bærənz] .
The three figures on the left of the picture are probably the three Barons .
这 三 数据 在 这 左边 的 这 图片 是 大概 这 三 男爵 .

图片左侧的三个人很可能是三位男爵。

[ðə; ði] [hed] - [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The head - dress of the judge who is sitting at the extreme right of the
这 头 - 裙子 的 这 法官 WHO 是 坐着 在 这 极端 正确的 的 这
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

坐在法官席最右侧的法官的头饰，

['veəriz] [ɪn][ɪts] [fɔːm] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði]['bærən] [huː] [ɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
varies in its form from that which is worn by the baron who is seated in the
变化 在 它是 形式 从 那 哪个 是 磨损 经过 这 男爵 WHO 是 坐着 在 这
['sentə(r)] ;
centre ;
中心 ;

它的形状与坐在中央的男爵所穿的服饰有所不同；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['bærən] , [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][left] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'kʌvəd] .
and the third baron , who is sitting at the left , has his head uncovered .
和 这 第三 男爵 , WHO 是 坐着 在 这 左边 , 有 他的 头 裸露 .

坐在左边的第三位男爵没有戴帽子。

[ðə; ði][fɜːst] - [nemd] ['bærən] [siːm] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ɔː(r)] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
The first - named baron seems in the act of counting or reckoning the pieces of
这 第一的 - 命名 男爵 似乎 在 这 行为 的 计数 或者 清算 这 件 的

[kɔɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
coin which are placed before him upon the table ,
硬币 哪个 是 放置 前 他 之上 这 桌子 ,

第一位男爵似乎正在清点摆放在桌上的金币。

[ænd; ənd] [sez] " ['eks 'eks][diː] . ; " [ðə; ði]['bærən][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
and says " xx d . ; " the baron in the centre ,
和 说道 " xx d . ; " 这 男爵 在 这 中心 ,

并说"xx d."；中间的男爵，

[huː] [weəz] [ə; eɪ][kæp]['sɪmələ(r)][ɪn] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - [kæp] [naʊ] ['kɒmənli] [juːst] ,
who wears a cap similar in form to the night - cap now commonly used ,
WHO 穿着 一个 帽 相似的 在 形式 到 这 夜晚 - 帽 现在 通常 用过的 ,

戴着与现在常用的睡帽形状相似的帽子的人

[sez] " - ['daɪə(r)] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['bærən] [sez] " [swɑːnt] - .
says " Voyr dire ; " and the third baron says " Soient forfez .
说道 " - 可怕的 ; " 和 这 第三 男爵 说道 " 索恩特 - .

"Voyr dire"；第三位男爵说"Soient forfez"。

" ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [θriː]
" Opposite to the judges , and to the right of the picture , are three
" 对面的 到 这 法官 , 和 到 这 正确的 的 这 图片 , 是 三

[p'ɜːsənz] ['weərɪŋ] [gaʊnz] ,
persons wearing gowns ,
人 穿着 礼服 ,

"在法官对面，也就是照片的右侧，有三个身穿长袍的人，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
and standing at the bar of the court .
和 常设 在 这 酒吧 的 这 法庭 .

站在法庭的律师席上。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
One of these points towards his face with the first finger of his right hand ,
一 的 这些 积分 向 他的 脸 和 这 第一的 手指 的 他的 正确的 手 ,

其中一根手指指向他的脸，这是他右手食指的指向。

[ænd; ənd] [sez] , " [ɔɪ] [diː] [briː] ;
and says , " Oy de brie ;
和 说道 , " oy 德 布里奶酪 ;

并说："Oy de brie；

" [ðə; ði]['fɪgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][left][ɪk'stendz; ek-][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bentʃ] ,
" the figure to his left extends his right arm towards the bench ,
" 这 数字 到 他的 左边 扩展 他的 正确的 手臂 向 这 长椅 ,

他左边的人将右臂伸向长凳，

[ænd; ənd][ik'skleim] , " [swɑː] - ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['fɪgə(r)] [sez] , " [tʃəlændʒ] .
and exclaims , " Soit oughte ; " and the third figure says , " Chalange .
和 惊呼 , " 所以 - ; " 和 这 第三 数字 说道 , " 挑战 .

并惊呼："如此吧;"第三个人说："挑战。"

" [ðɪs] [mæn] , [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv] [huːz] [sɒːd] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] ,

" This man , the handle of whose sword is distinctly visible on his right side ,

" 这 男人 , 这 处理 的 谁 剑 是 明显地 可见的 在 他的 正确的 边 ,

"这个人，他的剑柄清晰可见地挂在他右侧，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第62期，(Notes and Queries, Number 62,) 第2/4页

[huːz] ['aʊtə(r)] [sliːvz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] , [huːz] ['ʌndə(r)] ['ɡɑːmənt] [ɪz] ['bʌtənd] ['taɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪst] ,
whose outer sleeves are wide and flowing , whose under garment is buttoned tightly at the wrist ,
谁 外 袖子 是 宽的 和 流动 ， 谁 在下面 服装 是 纽扣 紧紧 在 这 手腕 ，

它的外袖宽大飘逸，内衣在手腕处紧紧扣着纽扣，

[ænd; ənd] [huːz] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ʃeɪp] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] ['leɪdɪz] - [buːts] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
and whose boots are in shape similar to ladies ' boots of modern times ,
和 谁 靴子 是 在 形状 相似的 到 女士们 - 靴子 的 现代的 时代 ，

他们的靴子形状与现代女士靴子相似，

['kləʊsli] [leɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɡ] ,
closely laced to the leg ,
密切 系带 到 这 腿 ，

紧紧地系在腿上，

[hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [fɜːst] ['fɪŋɡə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
has placed the thumb of his left hand between the thumb and first finger of his right .
有 放置 这 拇指 的 他的 左边 手 之间 这 拇指 和 第一的 手指 的 他的 正确的 。

他将左手拇指放在右手拇指和食指之间。

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] ['siːtɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
And , lastly , at the bottom of the picture is seated the sheriff ,
和 ， 最后 ， 在 这 底部 的 这 图片 是 坐着 这 警长 ，

最后，在画面的底部坐着的是警长。

['beərɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [hʊd] [ɔː(r)] [kæp] ,
bearing upon his head a hood or cap ,
轴承 之上 他的 头 一个 兜帽 或者 帽 ，

头上戴着兜帽或帽子，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] " [vɪk] . [tɒt] & ['juːnɪt] " [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] .
upon which the words " Vic . tot & unit " are written .
之上 哪个 这 字 " 维克 . 总计 & 单元 " 是 书面 .

上面写着“Vic. tot & unit”。

['kwɪəri] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['bærənz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ?
Query , Are the persons here represented the barons and officers of the Exchequer ?
询问 ， 是 这 人 这里 代表 这 男爵们 和 警官 的 这 国库 ?

请问，这里的人是贵族和财政部官员吗？

[ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [ɪk'skleɪm] " [ɔɪ] [diː] [briː] , "
and , more especially , who are the persons who exclaim " Oy de brie , "
和 ， 更多的 尤其 ， WHO 是 这 人 WHO 惊叹 " oy 德 布里奶酪 ， "

尤其值得注意的是，是谁会惊呼“Oy de brie”？

" [swɑː] - ,
" Soit oughte ,
" 所以 - ,

"所以应该如此。"

" [ænd; ənd] " [tʃəlændʒ] " ?
" and " Chalange " ?
" 和 " 挑战 " ?

"和"挑战"?

[dʒeɪ] . [ef] . [ef] .
J . F . F .
J . F . F .

JFF

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

['æbi] [ɒv; əv] [ʃæp] ,
Abbey of Shapp ,
修道院 的 形状 ,

沙普修道院

[ɔː(r)] [hɛp] . — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [huː] [kæn; kən]
or Hepp . — I shall be much obliged to any of your readers who can
或者 赫普 . — 我 将 是 很多 有义务 到 任何 的 你的 读者 WHO 能
[ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːtjʊlərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] [ʃæp] ,
inform me whether the Chartulary of the Abbey of Shapp ,
通知 我 无论 这 契约 的 这 修道院 的 形状 ,

或者赫普。——如果您是读者，且能告知我沙普修道院的契约集是否，我将不胜感激。

[ɔː(r)] [hɛp] , [ɪn] ['wɛst'mɔːrlənd] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
or Hepp , in Westmoreland , is now in existence ; and if so , where it is .
或者 赫普 , 在 韦斯特摩兰 , 是 现在 在 存在 ; 和 如果 所以 , 在哪里 它 是 .

或者，位于威斯特摩兰郡的赫普现在是否存在？如果存在，它在哪里？

[ɪn][ðə; ði] , [vɒl] . ['sɪksθ] .
In the Monasticon , vol . vi .
在 这 修道院 , 卷 . 六 .

在《修道院志》第六卷中。

[piː] . - . , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] ['wɪljəm]
p . 869 . , it is stated that in 1638 it was in the possession of Lord William
p . - . , 它 是 声明 那 在 - 它 曾是 在 这 拥有 的 主 威廉
['haʊəd] ,
Howard ,
霍华德 ,

第 869 页指出，1638 年它归威廉·霍华德勋爵所有。

[ɒv; əv] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə'mʌŋ] [lɔːd] ['wɪljəmz] ['peɪpəz]
of Naworth ; but though a search has been made among Lord William's papers
的 纳沃斯 ; 但 尽管 一个 搜索 有 到过 制成 之中 主 威廉的 文件
[ænd; ənd][ˌem es 'es] .
and MSS .
和 MSS .

纳沃斯；但尽管已在威廉勋爵的文件和手稿中进行了搜索。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] , [æt; ət]['kɑːs(ə)l] ['haʊəd] ,
in the possession of his descendant , the Earl of Carlisle , at Castle Howard ,
在 这 拥有 的 他的 后裔 , 这 伯爵 的 卡莱尔 , 在 城堡 霍华德 ,

现由其后裔卡莱尔伯爵收藏于霍华德城堡。

[ðə; ði] ['tʃɑːtjʊlərɪ] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
the Chartulary is not now to be found among them .
这 契约 是 不是 现在 到 是 成立 之中 他们 .

如今，这些文件中已找不到这份契约集了。

[dʒeɪ] . [siː] .
J . C .
J . C .

杰西

" [tɔːk] [nɒt] [ɒv; əv] [lʌv] . " — [duː; də]
" Talk not of Love . " — Do
" 讲话 不是 的 爱 . " — 做

不要谈论爱情。——杜

['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] ,
any of your musical correspondents know the author of the following song ,
任何 的 你的 音乐 通讯员 知道 这 作者 的 这 下列的 歌曲 ,

你们的音乐界同仁中有人知道下面这首歌的作者吗?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] ?
and whether it has ever appeared in print ?
和 无论 它 有 曾经 出现 在 打印 ?

它是否曾以印刷形式发表过?

[ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] , [set] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [tjuːn] ,
I have it in manuscript , set to a very fine tune ,
我 有 它 在 手稿 , 放 到 一个 非常 美好的 调 ,

我手稿上有，而且已经修改得非常精细了。

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌels'weə(r)] .
but have never seen or heard it elsewhere .
但 有 绝不 已见 或者 听到 它 别处 .

但从未在其他地方见过或听说过。

" [tɔːk] [nɒt] [ɒv; əv] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [peɪn] ,
" Talk not of love , it gives me pain ,
" 讲话 不是 的 爱 , 它 给予 我 疼痛 ,

不要谈论爱情，它只会让我痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [hæθ] [biːn] [maɪ] [fəʊ] ;
For love hath been my foe ;
为了 爱 有 到过 我的 敌人 ;

因为爱情一直是我的敌人;

[hiː; hi] [baʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [tʃeɪn] ,
He bound me with an iron chain ,
他 边界 我 和 一个 铁 链 ,

他用铁链把我捆了起来,

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌem 'iː] [diːp] [ɪn] [wəʊ] .
And plunged me deep in woe .
和 暴跌 我 深的 在 悲哀 .

并使我陷入深深的悲痛之中。

" [bʌt; bət] ['frɛndʃɪps] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [dʒɔɪz]
" But friendship's pure and lasting joys
" 但 友谊的 纯的 和 持久 喜悦

但友谊带来的纯粹而持久的快乐

[maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pruːv] ,
My soul was form'd to prove ,
我的 灵魂 曾是 形成 到 证明 ,

我的灵魂被创造出来就是为了证明,

[ðen] ['welkəm] , [wɪn] , [ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði][praɪz] ,
Then welcome , win , and wear the prize ,
然后 欢迎 , 赢 , 和 穿 这 奖 ,

然后欢迎、赢得并佩戴奖品，

[bʌt; bət]['nevə(r)][tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] .
But never talk of love .
但 绝不 讲话 的 爱 .

但千万不要谈论爱情。

" [ə; eɪ] . [em] .
" A . M .
" 一个 . M .

“是

['luːsi] [ænd; ənd][ˌkɒlɪn] . — [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['luːsi] [ænd; ənd][ˌkɒlɪn] ,
Lucy and Colin . — Can you tell me who was the author of " Lucy and Colin ,
露西 和 科林 . — 能 你 告诉 我 WHO 曾是 这 作者 的 " 露西 和 科林 ,

露西和科林——你能告诉我《露西和科林》的作者是谁吗?

" [səʊ] ['bjuːtɪfli] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['vɪnsnt] [bʊən] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm] [ɪn'taɪtld] " ['luːʃə] [et] ['kɒrɪdən] " ?
" so beautifully translated by Vincent Bourne , and by him entitled " Lucia et Corydon " ?
" 所以 非常漂亮 翻译 经过 文森特 伯恩 , 和 经过 他 标题 " 露西亚 等 科里登 " ?

“由文森特·伯恩翻译得如此优美，并被他命名为《露琪亚与科里顿》？”

[ɪn] - ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] , 3d ['sɪəriːz] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][piː] . - . : —
In Southey's Common - place Book , 3d series , I found the following in p . 712 . : —
在 - 常见的 - 地方 书 , 3d 系列 , 我 成立 这 下列的 在 p . - . : —

我在骚塞的《摘录簿》第三辑第712页发现了以下内容：——

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['pəʊɪm][ˌkɒlɪn][ænd; ənd] ['luːsi] (- ?) ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['frægmənt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [eɪdʒ] ,
" Of the wretched poem Colin and Lucy (Tickel ?) published as a fragment of Elizabeth's age ,
" 的 这 可怜 诗 科林 和 露西 (- ?) 已发布 作为 一个 分段 的 伊丽莎白的 年龄 ,

“关于那首糟糕的诗《科林和露西（蒂克尔？）》，它作为伊丽莎白时代的残篇发表，

[ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [sez] , - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][kjuː] . [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ?
the reviewer says , ' Is this the language of Q . Elizabeth's time , or something better ?
这 评论员 说道 , - 是 这 这 语言 的 问 . 伊丽莎白的 时间 , 或者 某物 更好的 ?

评论者说：“这是伊丽莎白女王时代的语言，还是更好的语言？”

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [eɪdʒ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] ['ɔːθə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] ,
But to whatever age , or to whatever author we are indebted for this beautiful piece ,
但 到 任何 年龄 , 或者 到 任何 作者 我们 是 负债累累 为了 这 美丽的 片 ,

但无论这首优美的作品出自哪个时代，或出自哪位作者之手，我们都应该心存感激。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][bəʊθ] ,
it must be allowed an honour to both ,
它 必须 是 允许 一个 荣誉 到 两个都 ,

必须给予他们双方荣誉。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɜːθ] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] . -
and therefore worth contending for on behalf of our own time . '
和 所以 值得 争吵 为了 在 代表 的 我们的 自己的 时间 . -

因此，值得我们这个时代去争取。

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] " [ˌkɒlɪn][ænd; ənd]['luːsi] " [ðæt] [viː] . [bʊən] [trænz'leɪtɪd] .
" I wonder whether this be the " Colin and Lucy " that V . Bourne translated .
" 我 想知道 无论 这 是 这 " 科林 和 露西 " 那 V . 伯恩 翻译 .

"我想知道这是否是 V. Bourne 翻译的《科林和露西》。

[ai][hæv; həv][nɒt] - [wɜːks] ,
I have not Tickel's works ,
我 有 不是 - 作品 ,

我没有蒂克尔的作品。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] (
and therefore cannot discover whether he be the author of that beautiful (
和 所以 不能 发现 无论 他 是 这 作者 的 那 美丽的 (
[wɒt'evə(r)] ['sauði, 'sʌði] [meɪ] [seɪ]) ['bæləd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] —
whatever Southey may say) ballad beginning with —
任何 骚塞 可能 说) 民谣 开始 和 —

因此，我们无法确定他是否是那首以——开头的优美民谣（无论骚塞怎么说）的作者。

" [ɪn] ['lenstə(r)] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['meidnz] [feə(r)] , " & [siː] .
" In Leinster famed for maidens fair , " & c .
" 在 伦斯特 著名的 为了 少女们 公平的 , " & c .

"在以美丽少女闻名的伦斯特，"等等。

[ə; eɪ] . [biː] .
A . B .
一个 . B .

AB

['tʃæp(ə)l] , ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] . — [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən] - [pres] [fɔː(r); fə(r)]
Chapel , Printing - office . — Is there any other authority than Creery's Press for
教堂 , 印刷 - 办公室 . — 是 那里 任何 其他 权威 比 - 按 为了
[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['prɪntɪŋ] - ['ɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['tʃæpəl] ?
the statement that printing - offices are called chapels ?
这 陈述 那 印刷 - 办公室 是 称为 小教堂 ?

教堂，印刷厂。——除了克里出版社之外，还有其他权威人士证实印刷厂被称为教堂吗?

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [wɜːd] " ['tʃæp(ə)l] " [ɪz] [ə'plaɪd]
Whatever may have been the case , at present the word " chapel " is applied
任何 可能 有 到过 这 案件 , 在 展示 这 单词 " 教堂 " 是 应用
[tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ,
to the persons ,
到 这 人 ,

无论过去情况如何，目前"教堂"一词指的是人。

[ɔː(r)] [kəm'pænjənʃɪp] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪt'self] .
or companionship , employed in the office , not to the office itself .
或者 友谊 , 受雇 在 这 办公室 , 不是 到 这 办公室 本身 .

或者说是办公室里的陪伴人员，而不是办公室本身的陪伴人员。

['gəʊmə(r)] .
GOMER .
戈默 .

戈默。

[['mɒk.sən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mɛkənɪk] ['eksəsaɪzɪz] , [vɒl] .

[Moxon , in his Mechanick Exercises , vol .

[莫克森 , 在 他的 机械师 练习 , 卷 .

[莫克森，在他的《机械练习》卷中

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii .

二、 .

二、

[piː] . - .

p . 356 .

p . - .

第356页。

4to .

4to .

4to .

4到。

- , [sez] : " ['evri] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʃæpəl] ;

1683 , says : " Every printing - house is by the custom of time out of mind called a chappel ;

- , 说道 : " 每一个 印刷 - 房子 是 经过 这 风俗 的 时间 出去 的 头脑 称为 一个 小教堂 ;

1683 年，有人说："按照时间的习俗，每个印刷厂都被称为教堂;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəl] :

and all the workmen that belong to it are members of the chappel :

和 全部 这 工人 那 属于 到 它 是 成员 的 这 小教堂 :

所有属于它的工人都是教堂的成员:

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst] ['friːmən] [ɪz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəl] .

and the oldest freeman is father of the chappel .

和 这 最老 弗里曼 是 父亲 的 这 小教堂 .

而最年长的自由民就是这座教堂的建造者。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [staɪl] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [kən'fəːd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] ['tʃɜːtʃmən] ,

I suppose the style was originally conferred upon it by the courtesie of some great Churchman ,

我 认为 这 风格 曾是 起初 授予 之上 它 经过 这 礼貌 的 一些 伟大的 牧师 ,

我猜想这种风格最初是由某位伟大的教会人士赐予的。

[ɔː(r)][men] , (['daʊtləs] ,

or men , (doubtless ,

或者 男人 , (毫无疑问 ,

或者男人，（毫无疑问，

[wen] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][mɔː(r)] [ˌvenə'reɪʃn] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd]) ,

when chappels were in more veneration than of late years they have been here in England) ,

什么时候 小教堂 是 在 更多的 崇敬 比 的 晚的 年 他们 有 到过 这里 在 英格兰) ,

（在教堂比近年来在英国更受尊崇的时候）

[huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] ,

who , for the books of divinity that proceeded from a printing - house ,

WHO , 为了 这 图书 的 神 那 继续 从 一个 印刷 - 房子 ,

对于印刷厂出版的神学书籍，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['revərənd] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃæpəl] . "]
gave it the reverend title of chappel . "]
给予 它 这 牧师 标题 的 小教堂 . "]

赋予它"小教堂"的尊称。

[kɒ'keɪd] [ɪz][ə; eɪ]['rɪbbænd] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði][hæt] , [æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] .
Cockade is a ribband worn in the hat , as defined by Dr . Johnson .
帽徽 是 一个 丝带 磨损 在 这 帽子 , 作为 定义 经过 博士 . 约翰逊 .

根据约翰逊博士的定义，帽徽是佩戴在帽子上的丝带。

['kwɪəri] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɪts][juːz][baɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi] ;
Query , What is the origin of its use by officers of the army and navy ;
询问 , 什么 是 这 起源 的 它是 使用 经过 警官 的 这 军队 和 海军 ;

问：陆军和海军军官使用它的由来是什么？

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] ; [ænd; ənd][baɪ]
who are privileged to wear it ; when was it first introduced ; and by
WHO 是 特权 到 穿 它 ; 什么时候 曾是 它 第一的 介绍 ; 和 经过
[wɒt] [ɔː'θɒrəti] ,
what authority ,
什么 权威 ,

谁有幸佩戴它；它最初是什么时候推出的；以及是由什么权力授予的？

[ɪf] ['eni] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sæŋkʃnd] [ɔː(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi] ?
if any , is it sanctioned or confined to the army and navy ?
如果 任何 , 是 它 已制裁 或者 受限 到 这 军队 和 海军 ?

如果有的话，是官方认可的还是仅限于陆军和海军？

[ə; eɪ] . [iː] .
A . E .
一个 . E .

AE

[suːəm] , ['fɜːrlɪŋ] , - — [ɪn][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [kɔːt] [rəʊl] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 40th [jɪə(r)][ɒv; əv]
Suem , Ferling , Grasson — In a copy of Court Roll , dated the 40th year of
SueM , 费林 , - — 在 一个 复制 的 法庭 卷 , 日期 这 40th 年 的
[ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ] { [eit] }
Elizabeth , and relating { 8 }
伊丽莎白 , 和 相关 { 8 }

Suem、Ferling、Grasson——在伊丽莎白一世四十年的一份法庭案卷副本中，记载了{8}

[tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['rɑːðərfiːld] , [ˌsiː 'əʊ] . ['sʌsɪks] , [ðiːz] [wɜːdz] [ə'kɜː(r)] : —
to the manor of Rotherfield , co . Sussex , these words occur : —
到 这 庄园 的 罗瑟菲尔德 , 合作 . 苏塞克斯 , 这些 字 发生 : —

在苏塞克斯郡罗瑟菲尔德庄园，出现了以下文字：——

" [ɑː(r)] . [keɪ] . - ['ekstrə]['meɪnəs]['doʊmɪnaɪ][ˌʌn'æm][suːəm] - [næt] - [diː] ['fɜːrlɪŋ] , " & [siː] .
" R . K . cepit extra manus domini unam suem trẽ nat ' de ferling , " & c .
" 拉 . K . - 额外的 手 多米尼 联合国 SueM - 纳特 - 德 费林 , " & c .

"RK cepit extra manus domini unam suem trẽ nat' de ferling"等。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [huː] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [wɜːdz]
I shall be obliged to any of your correspondents who will explain the words
我 将 是 有义务 到 任何 的 你的 通讯员 WHO 将要 解释 这 字
[suːəm][ænd; ənd] ['fɜːrlɪŋ] .
suem and ferling .
SueM 和 费林 .

贵方任何一位来信者若能解释 suem 和 ferling 这两个词的含义，我将不胜感激。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] - ,
What is the etymology of grasson ,
什么 是 这 词源 的 - ,

grasson 的词源是什么？

[ə; eɪ] [wɜːd] [juːst] [ɪn][sʌm; səm] [nɔːθ] - [ˈkʌntri] [ˈmænə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [peɪd] [ɒn][ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n]
a word used in some north - country manors for a fine paid on alienation
一个 单词 用过的 在 一些 北 - 国家 庄园 为了 一个 美好的 有薪酬的 在 异化
[ɒv; əv][ˈkɒpɪˌhəʊld][lændz] ?
of copyhold lands ?
的 版权持有权 土地 ?

在北方一些庄园里，这个词用来指因转让保有地而缴纳的罚款？

[siː] . [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] .
C . W . G .
C . W . G .

英联邦运动会

[krænmɚz] [dɪˈsendənts] . — [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːnz] [ðə; ði] [ˈmɑːtəz]
Cranmer's Descendants . — Being much interested in everything that concerns the martyrs
克兰默 后代 . — 存在 很多 感兴趣的 在 一切 那 担忧 这 殉道者
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] ,
of the Reformation ,
的 这 宗教改革 ,

克伦威尔的后裔——我对所有与宗教改革殉道者有关的事情都非常感兴趣，

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [les] [səʊ][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈsendɪd] ([ɪn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [laɪn]) [frɒm; frəm][ðə; ði]
and not the less so from being descended (in the female line) from the
和 不是 这 较少的 所以 从 存在 下降 (在 这 女性 线) 从 这
[ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ˈkrænmər] ,
father of Archbishop Cranmer ,
父亲 的 大主教 克兰默 ,

而且，她还是大主教克兰麦父亲的后裔（母系血统），这一点也毫不逊色。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈveri] [glæd] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [kʊd; kəd] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] [ˈweðə(r)]
I should be very glad if any of your correspondents could inform me whether
我 应该 是 非常 高兴的 如果 任何 的 你的 通讯员 可以 通知 我 无论
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪl] [dɪˈsendənts] [stɪl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
there are any of his male descendants still in existence .
那里 是 任何 的 他的 男性 后代 仍然 在 存在 .

如果贵方任何一位来信者能够告知我他的男性后裔是否仍然在世，我将不胜感激。

[ˈgɪlpɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] ,
Gilpin , in his Lives of the Reformers ,
吉尔平 , 在 他的 生活 的 这 改革者 ,

吉尔平在其著作《宗教改革家传》中写道：

[sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃˈbɪʃəps] [waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [greɪt] [əbˈskjʊərəti] .
says that the Archbishop's wife and children lived in great obscurity .
说道 那 这 大主教的 妻子 和 孩子们 居住地 在 伟大的 朦胧 .

据说大主教的妻子和孩子过着极其隐秘的生活。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpredʒədɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [pɑːst] [əˈweɪ] ,
This was probably on account of the prejudice , which had hardly passed away ,
这 曾是 大概 在 帐户 的 这 偏见 , 哪个 有 几乎 通过了 离开 ,

这很可能是因为根深蒂固的偏见造成的。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈklɜːdʒi] ; [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt]
against the marriage of the clergy ; but surely the descendants of so great
反对 这 婚姻 的 这 牧师 ; 但 一定 这 后代 的 所以 伟大的
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

反对神职人员结婚；但如此伟人的后代，当然……

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] ,
if there be such ,
如果 那里 是 这样的 ,

如果真有这样的情况，

[hæv; həv][nɒt] [lɒst] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɔː(r)] ['pedɪgriː] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [kæn; kən][biː; bi]['verɪfaɪd] .
have not lost the records or pedigree by which their descent can be verified .
有 不是 丢失的 这 记录 或者 谱系 经过 哪个 他们的 下降 能 是 已验证 .

并未丢失可以核实其血统的记录或谱系。

[siː] . [diː] . [ef] .
C . D . F .
C . D . F .

CDF

[kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ˌpæskwɪ'neɪd] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː]
Collections of Pasquinades . — Can any of your correspondents inform me
收藏 的 讽刺诗 . — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我
['weðə(r)] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['vɜːrsəz] [ə'fɪkst] [tuː; tə]
whether a collection has ever been published of the satirical verses affixed to
无论 一个 收藏 有 曾经 到过 已发布 的 这 讽刺 诗句 已粘贴 到
[ðə; ði] ['tɔːsəʊ] [ɒv; əv] [ˌmenə'leɪəs] ,
the torso of Menelaus ,
这 躯干 的 梅涅劳斯 ,

讽刺诗集——请问各位读者能否告知我，墨涅拉俄斯雕像躯干上所附的讽刺诗是否曾出版过合集？

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɑːtsəu] [brɑːski] [æt; ət] [rəʊm] , [ænd; ənd] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz]
at the corner of the Palazzo Braschi at Rome , and commonly known as
在 这 角落 的 这 宫殿 布拉斯基 在 罗马 , 和 通常 已知 作为
[ˌpæskwɪ'neɪd] ,
Pasquinades ,
讽刺诗 ,

位于罗马布拉斯基宫的拐角处，通常被称为帕斯奎纳德斯街

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] [huːz] [ʃɒp] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'skʌvəri]
from the name of a tailor whose shop stood near the place of its discovery
从 这 姓名 的 一个 裁缝 谁 店铺 站立 靠近 这 地方 的 它是 发现
?
?
?

取自一家裁缝店的名字，这家裁缝店的店铺就在发现地点附近？

([siː] ['nɪbi] [aɪtiːnɛrɑːriːoʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['rəʊmə] , [ˌaɪ 'aɪ] . - .)
(See Nibby Itinerario di Roma , ii . 409 .)
(看 尼比 行程 迪 罗马 , 二、 . - .)

（参见 Nibby Itinerario di Roma，ii. 409。）

[ai] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [wɪtʃ] [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [prɪnt] .
I send you a specimen which I do not remember to have seen in print .
我 发送 你 一个 标本 哪个 我 做 不是 记住 到 有 已见 在 打印 .

我寄给你一份样本，我记不清是否在印刷品中见过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊp] ['paɪəs] ['sɪksθ] .
It was occasioned by the Pope Pius VI .
它 曾是 引发 经过 这 教皇 庇护 六年级 .

这是由教宗庇护六世促成的。

([brɑːski]) ['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] .
(Braschi) having placed his own coat of arms in various parts of St . Peter's .
(布拉斯基) 拥有 放置 他的 自己的 外套 的 武器 在 各种各样的 部分 的 英石 . 彼得的 .

（布拉斯基）将自己的纹章放置在圣彼得大教堂的各个地方。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] , [tuː] [stɑːz] , [ə; eɪ] ['lɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed]
They consisted of the double - headed eagle , two stars , a lily , and the head
他们 由……组成 的 这 双倍的 - 标题 鹰 , 二 明星 , 一个 百合 , 和 这 头
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
of a boy ,
的 一个 男生 ,

它们由双头鹰、两颗星、一朵百合花和一个男孩的头像组成。

['pʌfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
puffing at it .
抽气 在 它 .

对着它猛吹。

" [rɛd] [ɑːkwiːlɑm][ɪm'pɪrioʊ] ; - ['lɪliə] ['riːdʒaɪ] ;
" Redde aquilam imperio ; Gallorum lilia regi ;
" 雷德 阿奎拉姆 帝国 ; - 莉莉娅 区域 ;

"Redde aquilam imperio；Gallorum lilia regi；

['sɪdərə] [rɛd] ['pəʊləʊ] ; - - ['tɪbaɪ] .
Sidera redde polo ; cætera Brasche tibi .
西德拉 雷德 马球 ; - - 胫骨 .

西德拉·雷德·马球； cætera Brasche tibi。

" [ðə; ði]['iːg(ə)l] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən]['empaɪə(r)] , [ðə; ði] ['lɪli] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
" The eagle being restored to the Holy Roman Empire , the lily to the Most
" 这 鹰 存在 恢复 到 这 圣 罗马 帝国 , 这 百合 到 这 最多
['krɪstʃən] [kɪŋ] ,
Christian King ,
基督教 国王 ,

"雄鹰归还神圣罗马帝国，百合花归还至圣基督教君王，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːmәmənt] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəʊp] [hɪm'self] —
and the stars to the firmament , there remained for the Pope himself —
和 这 明星 到 这 苍穹 , 那里 剩余 为了 这 教皇 他自己 —
[æn; ən] ['empti] [pʌf] .
an empty puff .
一个 空的 噗 .

繁星点点，直至苍穹，而教皇本人却只剩下一团空虚的气息。

- .
MARFORIO .
- .

万宝路。

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv]
Portraits of Bishops . — Can any of your correspondents inform me of
肖像 的 主教们 . — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 的
['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wɪljəmz] ,
portraits of John Williams ,
肖像 的 约翰 威廉姆斯 ,

主教肖像——请问贵刊的读者中是否有人知道约翰·威廉姆斯的肖像?

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] (['priːviəsli] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən]) ; [dʒɒn] ['əʊɪn] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
archbishop of York (previously bishop of Lincoln) ; John Owen , bishop of St .
大主教 的 约克 (之前 主教 的 林肯) ; 约翰 欧文 , 主教 的 英石 .
['eɪˌsæf] ;
Asaph ;
亚萨 ;

约克大主教（前林肯主教）；圣阿萨夫主教约翰·欧文；

[dʒɔ:dʒ] ['grɪfɪθ] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['eɪˌsæf] ; ['lu:ɪs] ['beɪli:] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['bæŋgɔ:] ; ['hʌmfri] ['hentʃmən] ,
George Griffith , bishop of St . Asaph ; Lewis Bayley , bishop of Bangor ; Humphrey Henchman ,
乔治 格里菲斯 , 主教 的 英石 . 亚萨 ; 刘易斯 贝利 , 主教 的 班戈 ; 汉弗莱 喽啰 ,

圣阿萨夫主教乔治·格里菲斯；班戈主教路易斯·贝利；汉弗莱·亨奇曼，

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] (['pri:viəsli] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['sɔ:lzbəri]) ; [lɔ:d] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [glɪn] ; [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['tɒməs] ['mɪlˌwɔ:rd] ,
bishop of London (previously bishop of Salisbury) ; Lord Chief Justice Glynne ; and Sir Thomas Milward ,
主教 的 伦敦 (之前 主教 的 索尔兹伯里) ; 主 首席 正义 格林 ; 和 先生 托马斯 米尔沃德 ,

伦敦主教（此前为索尔兹伯里主教）；首席大法官格林勋爵；以及托马斯·米尔沃德爵士，

[tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['tʃestə(r)] .
chief justice of Chester .
首席 正义 的 切斯特 .

切斯特首席大法官。

[kə'sæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['sɔ:lzbəri] , ['menʃnz] [wʌn][ɒv; əv] ['hentʃmən] ; [bʌt; bət][ai] [mi:n] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Cassan , in his Bishops of Salisbury , mentions one of Henchman ; but I mean exclusively of this .
卡桑 , 在 他的 主教们 的 索尔兹伯里 , 提及 一 的 喽啰 ; 但 我 意思是 只 的 这 .

卡桑在他的《索尔兹伯里主教》一书中提到了亨奇曼的其中一人；但我指的仅仅是这个人。

[waɪ] . [waɪ] .
Y . Y .
是 . 是 .

YY

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [dju:k] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] ['fɜ:nɪʃ] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ði:z] [tu:] ['kʌplɪts] ?
The Butcher Duke . — Can any of your readers furnish me with the rest of a Scotch song of which I have heard these two couplets ?
这 屠夫 公爵 . — 能 任何 的 你的 读者 提供 我 和 这 休息 的 一个 苏格兰威士忌 歌曲 的 哪个 我 有 听到 这些 二 对句 ?

屠夫公爵——请问各位读者能否提供一首苏格兰民歌的其余部分？我只听过这两句歌词。

" [ðə; ði] [di:l] [sæt] ['gɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nʊk] ,
" The Deil sat girning in a nook ,
" 这 魔鬼 卫星 旋转 在 一个 角落 ,

“魔鬼坐在角落里扭动着身子，

['breɪkɪŋ] [stɪks] [tu:; tə] [bɜ:n] [ðə; ði] [dju:k] .
Breaking sticks to burn the duke .
打破 棍子 到 烧伤 这 公爵 .

折断木棍烧死公爵。

[ə; eɪ] - [ðə; ði] [wɪgz] [sæl] [geɪ] [tu:; tə] [hel] !
A ' the Whigs sal gae to hell !
一个 - 这 辉格党 盐 盖伊 到 地狱 !

辉格党人下地狱吧！

['dʒɔ:di] [sæl] [geɪ] [ðeə(r)] ['hɪsəl] .
Geordie sal gae there hissel .
乔迪 盐 盖伊 那里 希塞尔 .

Geordie sal gae there hissel.

" [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪtə(r)] ?
" And who was the writer ?
" 和 WHO 曾是 这 作家 ?

“那么，作者是谁呢？”

[ˌmɛtsə'tɪntoʊ] .
MEZZOTINTO .
美柔汀 .

中粗体字。

['roʊˌdɑːlf] - . - [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] ['roʊˌdɑːlf] - (
Rodolph Gualter . - I think I have somewhere seen it stated that Rodolph Gualter (
鲁道夫 - . - 我 思考 我 有 某处 已见 它 声明 那 鲁道夫 - (
['mɪnɪstə(r)][æt; ət]['zʊərɪk] ,
minister at Zurich ,
部长 在 苏黎世 ,

罗多夫·瓜尔特——我想我曾在某处看到过这样的说法：罗多夫·瓜尔特（苏黎世部长）

[ænd; ənd] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][di'vain][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
and well known as a correspondent of our divines in the age of the
和 出色地 已知 作为 一个 通讯员 的 我们的 神灵 在 这 年龄 的 这
[ˌrefə'meɪʃn]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] .
Reformation) was a Scotchman .
宗教改革) 曾是 一个 苏格兰人 .

他（在宗教改革时期，他作为神学家的通讯员而闻名）是一位苏格兰人。

[wɪl] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [sə'plaɪɪŋ] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['refrəns]
Will any of your correspondents oblige me by supplying either a reference
将要 任何 的 你的 通讯员 必须 我 经过 供应 任何一个 一个 参考
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
for this statement ,
为了 这 陈述 ,

贵方任何一位来信者能否为我提供一份证明此声明的参考文献？

[ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪs'pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)][bəuθ] ?
or a disproof of it — or both ?
或者 一个 反证 的 它 — 或者 两个都 ?

或者反驳它——或者两者兼而有之？

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑː(r)] .
J . C . R .
J . C . 拉 .

JCR

['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌes 'tiː] . [mɑːk] . — [wɒt]
Passage in St . Mark . — What
通道 在 英石 . 标记 . — 什么

圣马可福音中的一段经文——什么

['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv] ['ænəteɪtɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][tekst] , [mɑːk]
Fathers of the early Christian Church have annotated that remarkable text , Mark
父亲们 的 这 早期的 基督教 教会 有 带注释的 那 卓越 文本 , 标记
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

早期基督教教会的教父们对那部非凡的经文《马可福音》第十三章进行了注释。

- . , " - ` - ` - , "
32 . , " ουδε ` ο ` υιος , "
- . , " - ` - ` - , "

32.，“ουδε`ο`υιος，”

" ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ?
" Neither the Son ?
" 两者都不 这 儿子 ?

“既不是圣子，也不是圣子？”

" [æz; əz] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
" As this subject has certainly engaged the attention of many of your readers ,
" 作为 这 主题 有 当然 已订婚的 这 注意力 的 许多 的 你的 读者 ,

“鉴于这个话题无疑引起了你们很多读者的关注，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [kən'fəːd] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtə(r)] ,
it will be a great favour conferred on the present writer ,
它 将要 是 一个 伟大的 偏爱 授予 在 这 展示 作家 ,

这将是给予笔者的莫大恩惠。

[ɪf] [ðeə(r)] [rɪ'plaɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] - [nems] , [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
if their replies should indicate the authors ' names , the date and place of the edition ,
如果 他们的 回复 应该 表明 这 作者 - 姓名 , 这 日期 和 地方 的 这 版 ,

如果他们的回复中应注明作者姓名、版本日期和地点，

[ðə; ði] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːrks] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prɒmpt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] :
the page , and such other distinctive marks as shall lead to a prompt investigation of the subject :
这 页 , 和 这样的 其他 独特的 标记 作为 将 带领 到 一个 迅速的 调查 的 这 主题 :

页面，以及其他能够迅速展开调查的显著标记：

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [kwəʊtid] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
among them , whether the authors quoted are in the library of the British Museum .
之中 他们 , 无论 这 作者 引 是 在 这 图书馆 的 这 英国 博物馆 .

其中，被引用的作者是否收藏于大英博物馆图书馆。

['kælmit] .
CALMET .
平静 .

卡尔梅特。

" ['frɑːnteɪ] - , " & [siː] . — [ɒn] [ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] [æt; ət] - , [ɪn] [nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] , [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hek'sæmɪtə(r)] : —
" Fronte Capillatâ , " & c . — On the Grammar School at Guilsbro , in Northamptonshire , is inscribed the following hexameter : —
" 前线 - , " & c . — 在 这 语法 学校 在 - , 在 北安普敦郡 , 是 铭文 这 下列的 六音步 : —

“Fronte Capillatâ”等等——在北安普敦郡吉尔斯布罗文法学校的校墙上，刻着以下六音步诗句：——

" ['frɑːnteɪ] - [pəʊst] [ˌiː es 'tiː] [ə'keɪʒioʊ] ['kælvə] .
" Fronte capillatâ post est Occasio calva .
" 前线 - 邮政 est 机会 卡尔瓦 .

“Fronte capillatâ post est Occasio calva。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ljuːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌælə'gɒrɪkl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'keɪʒioʊ] ;
" I suppose it alludes to some allegorical representation of Occasio ;
" 我 认为 它 暗示 到 一些 寓言式的 表示 的 机会 ;

"我猜想它暗示了奥卡西奥的某种寓言式形象;

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒvɜːb] , " [siːz]
and is intended to convey the same meaning as our English proverb , " Seize
和 是 故意的 到 传达 这 相同的 意义 作为 我们的 英语 谚语 , " 抢占

[taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɒk] .
time by the forelocks .
时间 经过 这 前额 .

其含义与我们的英国谚语"抓住时机"相同。

" [frɒm; frəm] [wɒt] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['teɪkən] ?
" From what author is this inscription taken ?
" 从 什么 作者 是 这 题词 已采取 ?

"这段铭文出自哪位作者之手?"

[iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
E . H . A .
E . H . 一个 .

EHA

[rɪ'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

" [gɒd] [spiːd] [ðə; ði] [plaʊ] .
" GOD SPEED THE PLOUGH .
" 上帝 速度 这 犁 .

愿上帝保佑耕耘者。

" ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .)
" (Vol . i . , p . 230 .)
" (沃尔 . 我 . , p . - .)

(第一卷,第230页。)

[el] . [es] . [ɑːsks] , [ɪn] [wɒt] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bænə(r)] ['kærid] [wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] " [gɒd] [spiːd]
L . S . asks , in what rebellion was the banner carried with the motto " God speed
L . S . 问 , 在 什么 叛乱 曾是 这 横幅 携带 和 这 座右铭 " 上帝 速度

[ðə; ði] [plaʊ] ?
the plough ?
这 犁 ?

LS问道,在哪场叛乱中,人们举着写有"上帝保佑犁地"的旗帜?

" — (['hɒməli] [ə'genst] ['wɪlfl] [rɪ'beljən] .)
" — (Homily against Wilful Rebellion .)
" — (讲道 反对 故意 叛乱 .)

——(反对蓄意叛乱的讲道)

['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] [nɒː'θʌmbələnd] [ænd; ənd] ['wɛst'mɔːrlənd] [ɪn]
Probably in the rebellion of the Earls of Northumberland and Westmoreland in
大概 在 这 叛乱 的 这 伯爵 的 诺森伯兰郡 和 韦斯特摩兰 在

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
the north of England ,
这 北 的 英格兰 ,

很可能是在英格兰北部诺森伯兰伯爵和威斯特摩兰伯爵的叛乱中,

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [diː] . - .
during the autumn of A . D . 1569 .
期间 这 秋天 的 一个 . D . - .

公元1569年秋季。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒməli] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [f'ɒləʊz] [ðə; ði][wʌn][kwəʊtid][baɪ][el] . [es] .
In the passage of the homily which immediately follows the one quoted by L . S .
在 这 通道 的 这 讲道 哪个 立即地 跟随 这 一 引 经过 L . S .
,
,
,

在紧随LS引用的讲道之后的那段讲道中，

[ə'kɜː(r)] [ðiːz] [wɜːdz] : —
occur these words : —
发生 这些 字 : —

出现以下词语：—

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm]['reb(ə)lz; rɪ'belz][beə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [wuːndz] ['peɪntɪd] ,
" And though some rebels bear the picture of the five wounds painted ,
" 和 尽管 一些 叛军 熊 这 图片 的 这 五 伤口 绘 ,

“尽管有些叛军身上绘有五处伤口的图案，

[ə'genst] [ðəʊz] [huː] [pʊt] [ðeə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] [kraɪst] . . .
against those who put their only hope of salvation in the wounds of Christ . . .
反对 那些 WHO 放 他们的 仅有的 希望 的 救恩 在 这 伤口 的 基督 . . .
[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][beə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][ræg] . . . [jet]
and though they do bear the image of the cross painted in a rag . . . yet
和 尽管 他们 做 熊 这 图像 的 这 叉 绘 在 一个 抹布 . . . 然而
[let][nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['gɒdli] ['sʌbdʒɪkt] . . . ['fɒləʊ] [sʌtʃ] ['stændəd] - ['beərəz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .
let no good and godly subject . . . follow such standard - bearers of rebellion .
让 不 好的 和 敬虔的 主题 . . . 跟随 这样的 标准 - 持有者 的 叛乱 .

反对那些将救赎的唯一希望寄托于基督的伤痕的人……尽管他们身上披着十字架的外衣……但任何善良虔诚的臣民……都不要追随这样的叛乱旗手。

" [ə'gen] : [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n]['saɪtɪd][baɪ][el] . [es] . { [naɪn] }
" Again : just before the quotation cited by L . S . { 9 }
" 再次 : 只是 前 这 引述 引用 经过 L . S . { 9 }

“再次：就在 LS{9} 引用的引文之前

[ɪz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] " [dɪ'feɪsɪŋ] [ɔː(r)] [ˌdiːfɔː'meɪʃn] " [wɪtʃ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæv; həv]
is an allusion to the " defacing or deformation " which the rebels have
是 一个 典故 到 这 " 损毁 或者 形变 " 哪个 这 叛军 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

这是暗指叛军造成的“污损或变形”。

" [weə(r)] [θruː] [ðeɪ] ['tæri] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌrefə'meɪʃn] , [ðæt] [ðeɪ]
" where through they tarry but a little while they make such reformation , that they
" 在哪里 通过 他们 焦油 但 一个 小的 尽管 他们 制作 这样的 改革 , 那 他们
[dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['pleɪsɪz] ,
destroy all places ,
破坏 全部 地方 ,

“他们稍作停留，便能进行如此彻底的改革，以致摧毁所有地方，

[ænd; ənd][ʌn'duː][ɔːl] [men] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
and undo all men where they come .
和 撤销 全部 男人 在哪里 他们 来 .

把所有男人都带走。

" ['kɒliə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eklz] .
" Collier , in his Eccles .
" 科利尔 , 在 他的 传道书 .

“科利尔，在他的埃克尔斯。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [vɒl] .
History , vol .
历史 , 卷 .

历史，卷。

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .
p . 469 .
p . - .

第469页。

['edɪt] .
edit .
编辑 .

编辑。

[streɪk] , - , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Straker , 1840 , part ii .
斯特雷克 , - , 部分 二、 .

斯特雷克，1840 年，第二部分。

[biː] . ['sɪksθ] . , [sez] , —
b . vi . , says , —
b . 六 . , 说道 , —

b. vi.说，——

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [meɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['dʌrəm] .
" However , the insurrection went on , and the rebels made their first march to Durham .
" 然而 , 这 起义 去 在 , 和 这 叛军 制成 他们的 第一的 行进 到 达勒姆 .

“然而，起义仍在继续，叛军第一次向达勒姆进军。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ðeɪ] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] .
And here going into the churches they tore the English Bible and the Common Prayer .
和 这里 去 进入 这 教堂 他们 撕裂 这 英语 圣经 和 这 常见的 祷告 .

他们走进教堂，撕毁了英文圣经和公祷书。

[ðeɪ] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] ,
They officiated in the service of the mass ,
他们 裁判 在 这 服务 的 这 大量的 ,

他们主持了弥撒仪式。

[hæd; həd] [ðə; ði] [faɪv] [wuːndz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃælɪs] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .
had the five wounds of Christ represented in some of their colours , and a chalice in others .
有 这 五 伤口 的 基督 代表 在 一些 的 他们的 颜色 , 和 一个 圣杯 在 其他的 .

有些颜色代表基督的五处伤口，有些颜色代表圣杯。

[wʌn] ['rɪtʃəd] ['nɔːrtən] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dʒentlmən] , ['kærid] [ðə; ði] ['stændəd] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ɪn]
One Richard Norton , an ancient gentleman , carried the standard with a cross in
一 理查德 诺顿 ， 一个 古老的 绅士 ， 携带 这 标准 和 一个 叉 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

一位名叫理查德·诺顿的老先生扛着一面带有十字架的旗帜。

" [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [aʊt] [ɒv; əv][fɔː(r)][fækts] [ɪ'nuːməˌreɪtid] : 1st .
" In this passage we have three out of four facts enumerated : 1st .
" 在 这 通道 我们 有 三 出去 的 四 事实 列举 : 1st .

“在这段文字中，我们列举了四个事实中的三个：第一，

[ðə; ði] [dɪ'feɪsɪŋ] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] ; 2d .
The defacing of places ; 2d .
这 损毁 的 地方 ; 2d .

损毁场所；2d.

[ðə; ði]['bænə(r)] [wɪð] [ðə; ði][faɪv] [wuːndz] ; 3d .
The banner with the five wounds ; 3d .
这 横幅 和 这 五 伤口 ; 3d .

带有五个伤口的旗帜；3d。

[ðə; ði] ['stændəd] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] .
The standard with the cross .
这 标准 和 这 叉 .

带有十字架的旗帜。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [siːm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fækt] [ə'ljuːd]
It does not , therefore , seem unreasonable to infer , that the other fact alluded
它 做 不是 ， 所以 ， 似乎 不合理 到 推断 ， 那 这 其他 事实 暗示
[tuː; tə] , [vɪz] .
to , viz .
到 ， 即 .

因此，可以合理推断，所提及的另一个事实，即：

[ðə; ði]['bænə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'beljən] .
the banner with the motto , is to be referred to the same rebellion .
这 横幅 和 这 座右铭 ，是 到 是 指 到 这 相同的 叛乱 .

带有该口号的横幅，也与这场叛乱有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'beljən] , [wɪtʃ] [brəʊk] [aʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - ,
It is not , however , impossible that the rebellion , which broke out A . D . 1549 ,
它 是 不是 ， 然而 ， 不可能的 那 这 叛乱 ， 哪个 打破 出去 一个 . D . - ，

然而，1549年爆发的叛乱并非不可能……

[fɜːst][ɪn][ðə; ði] ['westən] ['kaunti] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ɒksfədʃə(r)] , [bʌks] , ['nɔːfək] , ['sʌfək] ,
first in the western counties , and then in Oxfordshire , Bucks , Norfolk , Suffolk ,
第一的 在 这 西 县 ， 和 然后 在 牛津郡 ， 雄鹿队 ， 诺福克 ， 萨福克 ，
[ænd; ənd] ['jɔːrkʃər] ,
and Yorkshire ,
和 约克郡 ，

首先是西部各郡，然后是牛津郡、白金汉郡、诺福克郡、萨福克郡和约克郡。

[meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['hɒməli] .
may be also alluded to in the homily .
可能 是 还 暗示 到 在 这 讲道 .

讲道中也可能提到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] ['krænmər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['devənʃə] [ænd; ənd] ['kɔːnɪʃ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
For Cranmer , in his answer to the Devonshire and Cornish rebels ,
为了 克兰默 , 在 他的 回答 到 这 德文郡 和 康沃尔郡 叛军 ,
['ɜːrdʒɪz] [ðɪs] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] : —
urges this amongst other reasons : —
敦促 这 在 其他 原因 : —

克伦威尔在答复德文郡和康沃尔郡叛乱者时，除其他原因外，还提出了以下论点：——

" ['fɔːθli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌsʌsten'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Fourthly , for that they let the harvest , which is the chief sustentation of
" 第四 , 为了 那 他们 让 这 收成 , 哪个 是 这 首席 维持治疗 的
['aʊə(r)] [laɪf] ;
our life ;
我们的 生活 ;

第四，因为他们放任收成，而收成是我们生命的主要食物来源；

[ænd; ənd] [gɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [hæθ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌndəntli] .
and God of his goodness hath sent it abundantly .
和 上帝 的 他的 善良 有 发送 它 大量 .

上帝出于他的慈悲，慷慨地赐予了它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baɪ] [ðeə(r)] ['fɒli] [duː; də] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] [ænd; ənd] [ə'bændənd] .
And they by their folly do cause it to be lost and abandoned .
和 他们 经过 他们的 蠢事 做 原因 它 到 是 丢失的 和 弃 .

他们的愚蠢行为导致它被遗弃和遗忘。

" — - [mem] . [ɒv; əv] [siː] . , [ed] .
" — Strype's Mem . of C . , ed .
" — - 内存 . 的 C . , 编辑 .

“—Strype's Mem. of C.，编辑。

['ɑːksˌɛf] . - , [vɒl] .
Oxf . 1840 , vol .
牛津 . - , 卷 .

牛津大学出版社，1840 年，第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 841 .
p . - .

第 841 页。

[æn; ən] ['ɑːgjumənt] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒməli] .
An argument similar to the one used in the homily .
一个 争论 相似的 到 这 一 用过的 在 这 讲道 .

与布道中使用的论点类似。

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ɪn] [fækt] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdlənd] [ænd; ənd] [nɔːθ] - ['iːstən] ['kaunti] ,
The insurrection , in fact , in the midland and north - eastern counties ,
这 起义 , 在 事实 , 在 这 米德兰 和 北 - 东 县 ,

事实上，这场叛乱发生在中部和东北部各县。

[bɪ'gæn] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'dres] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['griːvəns] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [fɒks] (
began with an attempt to redress an agricultural grievance ; according to Fox (
开始 和 一个 试图 到 纠正 一个 农业 不满 ; 根据 到 狐狸 (
[iː] . [eɪtʃ] . [vɒl] .
E . H . vol .
E . H . 卷 .

起因是试图纠正农业方面的不满；据福克斯（EH 卷）所述。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 665 .
p . - .

第665页。

['edɪt] . -) ; " [ə'baʊt] ['plʌkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ɪn'kloʊʒərz] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
edit . 1641) ; " about plucking down of enclosures and enlarging of commons .
编辑 . -) ; " 关于 拔毛 向下 的 外壳 和 扩大 的 公共领域 .

编辑。1641 年)；"关于拆除围地和扩大公共用地。

" [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒməli] [ɪt'self] ['ɒfəz] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] (
" The date of the homily itself offers no objection ; for though it is said (
" 这 日期 的 这 讲道 本身 优惠 不 异议 ; 为了 尽管 它 是 说 (
['ɑːksˌɛf] . [ed] .
Oxf . ed .
牛津 . 编辑 .

"讲道的日期本身并没有提出异议；因为尽管有人说（牛津版）

[pref] .
Pref .
偏好 .

偏好

[piː] . [viː] .) [nɒt] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [ɪn] ['eni] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] - ,
p . v .) not to occur in any collected edition printed before 1571 ,
p . v .) 不是 到 发生 在 任何 集 版 打印 前 - ,

pv）未出现在1571年之前印刷的任何合集版本中，

[jet] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ɪn] 4to .
yet there exists a separate edition of it printed in 4to .
然而 那里 存在 一个 分离 版 的 它 打印 在 4to .

然而，还有另一个以四开本印刷的版本。

[baɪ] [dʒʌg] [ænd; ənd] ['keɪwʊd] , ['prɒbəbli] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] . [diː] . - .
by Jugge and Cawood , probably earlier than A . D . 1563 .
经过 壶 和 卡伍德 , 大概 早些时候 比 一个 . D . - .

由 Jugge 和 Cawood 创作，可能早于公元 1563 年。

['kɒliə(r)] [dʌz] [nɒt] [kwəʊt] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bænəz] ,
Collier does not quote his authority for the statement about the banners ,
科利尔 做 不是 引用 他的 权威 为了 这 陈述 关于 这 横幅 ,

科利尔并未就横幅事件发表声明时提供任何权威来源。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['kæmdən] [ɔː(r)] ['hɑːlɪnʃɛd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]
but probably it was either Camden or Holinshed , and a reference to
但 大概 它 曾是 任何一个 卡姆登 或者 霍林谢德 , 和 一个 参考 到
[ðiːz] ['ɔːθəz] ,
these authors ,
这些 作者 ,

但很可能是卡姆登或霍林谢德，指的是这两位作者。

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'gret] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] , [mait] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt]
which I regret I have no means of making , might established the particular point
哪个 我 后悔 我 有 不 方法 的 制作 , 可能 已确立的 这 特别的 观点
[ɪn] ['kwestʃən] .
in question .
在 问题 .

遗憾的是，我没有办法证明这一点，但这或许可以确立所讨论的具体观点。

[iː] . [ə; eɪ] . [diː] .
E . A . D .
E . 一个 . D .

EAD

" [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
" DEFENDER OF THE FAITH .
" 防守队员 的 这 信仰 .

“信仰的捍卫者。”

" ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .)
" (Vol . ii . , pp . 442 . 481 .)
" (沃尔 . 二、 . , pp . - . - .)

（第二卷，第 442-481 页。）

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ] [nəʊt] , [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ɒv; əv][noʊ'vɛmbər] . 30th ,
I regret that my Note , inserted in your paper of Nov . 30th ,
我 后悔 那 我的 笔记 , 插入 在 你的 纸 的 十一月 . 30th ,

我很遗憾，我11月30日夹在贵报里的便条……

[wɒz; wəz][səʊ] [æm'bɪgjuəsli] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
was so ambiguously written as to elicit such a reply as it has been
曾是 所以 含糊不清 书面 作为 到 引出 这样的 一个 回复 作为 它 有 到过
['feɪvəd] [wɪð] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n][ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] .
favoured with by MR . GIBSON of Newcastle - upon - Tyne .
受青睐 和 经过 先生 . 吉布森 的 纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 .

措辞含糊不清，以至于纽卡斯尔的吉布森先生给予了这样的答复。

[wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][maɪ][lɑːst] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] — [ðæt] [tuː] [p'ɜːsənz] , [vɪz] .
What I meant to say in my last Note was simply this — that two persons , viz .
什么 我 意思是 到 说 在 我的 最后的 笔记 曾是 简单地 这 — 那 二 人 , 即 .

我在上一份备忘录中想表达的意思很简单——这两个人，即：

['mesəz] . ['krɪstəfə(r)] [ren] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbərleɪn] ,
Messrs . Christopher Wren and Chamberlayne ,
先生们 . 克里斯托弗 鹪 和 张伯伦 ,

克里斯托弗·雷恩先生和张伯伦先生

[hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] " [hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ]
have asserted that the title " Defender of the Faith " had been used by
有 断言 那 这 标题 " 防守队员 的 这 信仰 " 有 到过 用过的 经过
['aʊə(r)] ['mɔnəks] [æn'tɪəriə(r)][tuː; tə] - ;
our monarchs anterior to 1521 ;
我们的 君主 前部 到 - ;

有人声称，“信仰捍卫者”这一称号在 1521 年之前就已被我们的君主使用过；

[ænd; ənd][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'sɜːʃnz] , [saɪt][ðə; ði] [blæk] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
and in support of their assertions , cite the Black Book of the order of
和 在 支持 的 他们的 断言 , 引用 这 黑色的 书 的 这 命令 的
[ðə; ði]['gɑːtə(r)] ,
the garter ,
这 袜带 ,

为了支持他们的说法，他们引用了嘉德勋章黑皮书。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɑːtəz] ['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['ɒksfəd] : [ðæt] [ɪz] ,
and several charters granted to the University of Oxford : that is ,
和 一些 包机 的确 到 这 大学 的 牛津 : 那 是 ,

以及授予牛津大学的几项特许状：也就是说，

[iːtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌælə'geɪʃn] .
each gives a distinct proof of his allegation .
每个 给予 一个 清楚的 证明 的 他的 指控 .

每个人都提供了各自不同的证据来证明自己的指控。

[hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] [nəʊt] , [æz; əz][ai] [trʌst] [hi:; hi] [naʊ] [wɪl] ,
Had MR . GIBSON understood my Note , as I trust he now will ,
有 先生 . 吉布森 理解 我的 笔记 , 作为 我 相信 他 现在 将要 ,

如果吉布森先生理解了我的便条，我相信他现在会理解的，

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ʌn'tru:] " [ɪz] ['təʊtəli] [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl][tu:; tə]
he will see at once that the expression " untrue " is totally inapplicable to
他 将要 看 在 一次 那 这 表达 " 不属实 " 是 完全 不适用 到

[ðeə(r)] ['steɪtmənts] ,
their statements ,
他们的 声明 ,

他会立刻发现，“不真实”这个词完全不适用于他们的说法。

[æt; ət] [li:st] [ə'pɒn] ['eni] ['ʃəʊɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] ;
at least upon any showing upon his part ;
在 至少 之上 任何 显示 之上 他的 部分 ;

至少根据他这边的任何表现；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [blæk] [bʊk]
for he does not appear to me to have consulted either the Black Book
为了 他 做 不是 出现 到 我 到 有 咨询 任何一个 这 黑色的 书

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['tʃɑ:təz] ,
or the charters ,
或者 这 包机 ,

因为在我看来，他似乎既没有查阅过《黑皮书》，也没有查阅过特许状。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ðeə(r)] [ə'sɜ:ʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][wi:; wi][mʌst; məst][ɪn]
on which alone their assertions are based , to which alone we must in
在 哪个 独自的 他们的 断言 是 基于 , 到 哪个 独自的 我们 必须 在

['kɒmən] ['ɒnəsti] [rɪ'fɜ:(r)] ,
common honesty refer ,
常见的 诚实 参考 ,

他们的断言仅以此为依据，我们也必须诚实地参照此方可作证。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ðeə(r)][və'ræsəti][mʌst; məst][bi:; bi] [dʒʌdʒd] .
and by which alone their veracity must be judged .
和 经过 哪个 独自的 他们的 真实性 必须 是 评判 .

也只有这样才能判断它们的真实性。

[ðæt] [ðeə(r)] " ['stɑ:tlɪŋ] " ['steɪtmənts] [du:; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['seldən] ,
That their " startling " statements do not appear in Selden ,
那 他们的 " 令人震惊 " 声明 做 不是 出现 在 塞尔登 ,

他们那些“惊人”的言论并没有出现在塞尔登的著作中。

[nɔ:(r)][ɪn] [lu:dɝz] [bri:f] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] 19th [vɒl] .
nor in Luder's brief paper in the 19th vol .
也不 在 卢德的 简短的 纸 在 这 19th 卷 .

卢德在第 19 卷中的简短论文中也没有提及。

[ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɪz] [kən'si:d] ;
of the Archæologia , is conceded ;
的 这 - , 是 承认 ;

考古学方面，这一点是公认的；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [les] ['ækjəmən]
but I think it might have occurred to the mind of one of less acumen
但 我 思考 它 可能 有 发生 到 这 头脑 的 一 的 较少的 敏锐

[ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] ,
than MR . GIBSON ,
比 先生 . 吉布森 ,

但我认为，即使是像吉布森先生这样缺乏敏锐洞察力的人，也可能想到过这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz] [duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] [ɔː(r)] ['eni]
that it was precisely because the allegations do not appear in these or any
那 它 曾是 恰恰 因为 这 指控 做 不是 出现 在 这些 或者 任何
['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɔː(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] [ai] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] [nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
other writers or authorities that I considered them not unworthy of the attention
其他 作家 或者 当局 那 我 经过考虑的 他们 不是 不配 的 这 注意力
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɪɪz] " .
of the readers of the " NOTES AND QUERIES " .
的 这 读者 的 这 " 笔记 和 查询 " .

正因为这些指控没有出现在这些或其他任何作者或权威人士的著作中，我才认为它们值得"注释与疑问"的读者关注。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['mɪstə(r)] .
I am at a loss to reconcile MR .
我 是 在 一个 损失 到 调和 先生 .

我无法调和先生的说法。

['gɪbsənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['stɑːtlɪŋ] ,
GIBSON'S expression " startling ,
吉布森的 表达 " 令人震惊 ,

吉布森的表情"令人震惊"，

" [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv] ['mesəz] . [ren] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbərleɪn] ([ænd; ənd]
" as applied to the assertions of Messrs . Wren and Chamberlayne (and
" 作为 应用 到 这 断言 的 先生们 . 鹪 和 张伯伦 (和
[ai] [niːd] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː] ,
I need not add ,
我 需要 不是 添加 ,

"就 Wren 先生和 Chamberlayne 先生的断言而言（我无需赘述，

[ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][hɪm] ,
that had they not been startling to myself as to him ,
那 有 他们 不是 到过 令人震惊 到 我 作为 到 他 ,

如果他们没有让我和他一样感到惊讶的话

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)]) , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
they would never have found their way to your paper) , with the following
他们 会 绝不 有 成立 他们的 方式 到 你的 纸) , 和 这 下列的
['pærəgrɑːf] :
paragraph :
段落 :

他们永远也找不到你的论文），并附上以下段落：

" [ɪn] [ðɪs] [sens] , [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [swɔːn] [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv]
" In this sense , the sovereign and every knight became a sworn defender of
" 在 这 感觉 , 这 主权 和 每一个 骑士 成为 一个 宣誓 防守队员 的
[ðə; ði] [feɪθ] .
the faith .
这 信仰 .

"从这个意义上讲，君主和每一位骑士都成为了信仰的誓言捍卫者。"

[kæn; kən] [ðɪs] ['djuːti][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɒpjələli] [ə'trɪbjuːtɪd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Can this duty have come to be popularly attributed as part of the royal
能 这 责任 有 来 到 是 广为人知 归因于 作为 部分 的 这 皇家
[staɪl] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] ?
style and title ?
风格 和 标题 ?

这项职责是否已逐渐被大众普遍认为是皇室身份和头衔的一部分？

" [ai][duː; də][nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
" I do not allude to this statement in a critical point of view ,
" 我 做 不是 暗示 到 这 陈述 在 一个 批判的 观点 的 看法 ,

我并非以批判的眼光看待这一声明，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] , [æz; əz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

but simply , as , from the general tenor of his communication ,

但 简单地 , 作为 , 从 这 一般的 男高音 的 他的 沟通 ,

但简而言之，从他交流的总体基调来看，

['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə]['leɪbə(r)]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðæt] , [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ,

MR . GIBSON appears to labour under an impression , that , from ignorance of historical authorities ,

先生 . 吉布森 出现 到 劳动 在下面 一个 印象 , 那 , 从 无知 的 历史 当局 ,

吉布森先生似乎抱有一种错误的印象，即由于对历史权威的无知，

[ai][hæv; həv] ['mɪəli] ['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['fæləsi] , [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv][baɪ][hɪm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɜːnɪd] [men] ;

I have merely given utterance to a popular fallacy , unheard of by him and other learned men ;

我 有 仅仅 给定 发声 到 一个 受欢迎的 谬论 , 闻所未闻 的 经过 他 和 其他 学习 男人 ;

我只是复述了一种流行的谬论，这种谬论他和其他博学之士闻所未闻；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] " ['kɜːfjuː] , " [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][nəʊ] [kənˌtempə'reɪniəs] ['raɪtə(r)] .

and , like the " curfew , " to be found in no contemporaneous writer .

和 , 喜欢 这 " 宵禁 , " 到 是 成立 在 不 同时期 作家 .

而且，就像“宵禁”一样，在任何同时代作家的作品中都找不到相关记载。

[ai][beg] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['fɔːwədɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ,

I beg , however , to assure him , that before forwarding the note and question to your paper ,

我 求 , 然而 , 到 保证 他 , 那 前 转发 这 笔记 和 问题 到 你的 纸 ,

不过，我恳请您向他保证，在将信件和问题转发给贵报之前，

[ai][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [bʊlz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [best] [hɪ'stɔːriənz] ,

I had examined not only the Bulls , and our best historians ,

我 有 检查 不是 仅有的 这 公牛队 , 和 我们的 最好的 历史学家 ,

我不仅研究了公牛队，还研究了我们最优秀的史学家，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['raɪtər] [æz; əz] [prin] , [lɔːd] ['hɜːbət] , ['spɛlmən] , - ,

but also the works of such writers as Prynne , Lord Herbert , Spelman , Camdem ,

但 还 这 作品 的 这样的 作家 作为 普林 , 主 赫伯特 , 斯佩尔曼 , - ,

但也包括普林、赫伯特勋爵、斯佩尔曼、卡姆登等作家的作品。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [huː] [hæv; həv][ɪn]['eni] [wei] ['triːtɪd] [ɒv; əv] ['riːgl] ['taɪtlz][ænd; ənd] [pri'rɔgətiv] .

and others , who have in any way treated of regal titles and prerogatives .

和 其他的 , WHO 有 在 任何 方式 治疗 的 尊贵 标题 和 特权 .

以及其他以任何方式处理过王室头衔和特权的人。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

I have only to add ,

我 有 仅有的 到 添加 ,

我只想补充一点，

[ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv] ['mesəz] . [ren]
that beyond the investigation of the truth of the assertions of Messrs . Wren
那 超过 这 调查 的 这 真相 的 这 断言 的 先生们 . 鹪
[ænd; ənd] ['tʃeɪmbərleɪn] ,
and Chamberlayne ,
和 张伯伦 ,

除了调查 Wren 先生和 Chamberlayne 先生的说法是否属实之外，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn]['eni] [wei] ['ɪntrəstɪd] .
I am not in any way interested .
我 是 不是 在 任何 方式 感兴趣的 .

我一点兴趣也没有。

[ai][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
I care not for the result .
我 关心 不是 为了 这 结果 .

我不在乎结果。

[ai]['əʊnli] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] " ['stɑːtlɪŋ] " [ænd; ənd]
I only seek for the elucidation of that which is at once " startling " and
我 仅有的 寻找 为了 这 阐明 的 那 哪个 是 在 一次 " 令人震惊 " 和
[ə; eɪ] " ['pɒpjələ(r)] ['fæləsi] " .
a " popular fallacy " .
一个 " 受欢迎的 谬论 " .

我只寻求阐明那些既“令人震惊”又“广为流传”的谬误。

['rɒbət] ['ænsˌtrʌðər] .
ROBERT ANSTRUTHER .
罗伯特 安斯特鲁瑟 .

罗伯特·安斯特鲁瑟。

['beɪzwɔːtə] . { - }
Bayswater . { 10 }
贝斯沃特 . { - }

贝斯沃特。{10}

['biːətrɪks] ['leɪdi] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .
BEATRIX LADY TALBOT .
比阿特丽克斯 女士 塔尔博特 .

比阿特丽克斯·塔尔博特夫人。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv]['skəʊtəs] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
In reference to the Query of SCOTUS (Vol . ii . ,
在 参考 到 这 询问 的 最高法院 (沃尔 . 二、 . ,

关于美国最高法院的质询（第二卷，

[piː] - .) [rɪ'spektɪŋ] ['biːətrɪks] ['leɪdi] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ([səʊ] [lɒŋ] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] [wɪð]
p 478 .) respecting Beatrix Lady Talbot (so long confounded by genealogists with
p - .) 尊重 比阿特丽克斯 女士 塔尔博特 (所以 长的 令人困惑 经过 系谱学家 和
[hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ɪ'lʌstriəs] [kən'temp(ə)rəri] ,
her more illustrious contemporary ,
她 更多的 杰出 当代的 ,

第 478 页。）关于比阿特丽克斯·塔尔博特夫人（长期以来，系谱学家一直将她与她更杰出的同代人混淆，

['biːətrɪks] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ærəndəl]) , [pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt]
Beatrix Countess of Arundel) , perhaps I may be permitted to state , that
比阿特丽克斯 伯爵夫人 的 阿伦德尔) , 也许 我 可能 是 允许 到 状态 , 那
[ðə; ði]['merɪt] ,
the merit ,
这 优点 ,

（贝娅特丽克丝·阿伦德尔伯爵夫人），或许我可以说，其功绩，

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] ['erə(r)] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [maɪ'self] ;

whatever it may be , of having been the first to discover this error , belongs to myself ;

任何 它 可能 是 , 的 拥有 到过 这 第一的 到 发现 这 错误 , 属于 到 我 ;

不管是什么原因，第一个发现这个错误这件事的荣誉都属于我；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [nɒn] - [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] [eɪtʃ] . ['nɪkələs] ,

and that the whole of the facts and authorities to prove the non - identity of the two ladies were supplied by me to the late Sir H . Nicolas ,

和 那 这 所有的 的 这 事实 和 当局 到 证明 这 非 - 身份 的 这 二 女士们 是 供应 经过 我 到 这 晚的 先生 H . 尼古拉斯 ,

并且，我已向已故的H·尼古拉斯爵士提供了证明这两位女士并非同一人的全部事实和权威资料。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [kəm'paɪl] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [kɒlek'tɑːnɪə; ˌkɒlek'teɪnɪə] - , [vɒl] .

to enable him to compile the article on the subject in the Collectanea Topographica , vol .

到 使能够 他 到 编译 这 文章 在 这 主题 在 这 收集 - , 卷 .

以便他能够为《地形学文集》第 1 卷撰写有关该主题的文章。

[ai] . ; [ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [maɪ'self] .

i . ; the notes to which also were almost entirely written by myself .

我 . ; 这 笔记 到 哪个 还 是 几乎 完全 书面 经过 我 .

i.；这些笔记也几乎完全由我自己撰写。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['skəʊtəs] ,

From the note of SCOTUS ,

从 这 笔记 的 最高法院 ,

美国最高法院的裁决如下：

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['leɪdi] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['fæməli] [ɒv; əv] ['pɪntəʊ] ;

one would suppose that he had made the discovery that Lady Talbot belonged to the Portuguese family of Pinto ;

一 会 认为 那 他 有 制成 这 发现 那 女士 塔尔博特 属于 到 这 葡萄牙语 家庭 的 平托 ;

人们可能会认为他已经发现塔尔博特夫人属于葡萄牙的平托家族；

[ˌweər'æz] [hiː; hi] ['mɪəli] [træn'skraib, trænz'k-, trɑːn-] [maɪ] [wɜːdz] [ɪn] [piː] . - .

whereas he merely transcribes my words in p . 405 .

然而 他 仅仅 转录 我的 字 在 p . - .

而他只是在第 405 页上抄录了我的文字。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dendə] [tuː; tə] [vɒl] .

of the Addenda to vol .

的 这 附加物 到 卷 .

卷附录

[ai] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒlek'tɑːnɪə; ˌkɒlek'teɪnɪə] .

i . of the Collectanea .

我 . 的 这 收集 .

i. Collectanea 的。

[ai][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
I had originally supposed that this lady was a member of the house
我 有 起初 据称 那 这 女士 曾是 一个 成员 的 这 房子
[ɒv; əv] ['suːzə] ,
of Sousa ,
的 苏萨 ,

我原以为这位女士是苏萨家族的成员。

[wɪtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][fɔː(r)] ['kresnts] , ['kwɔːtəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] (
which bore a coat of four crescents , quartered with the arms of Portugal (
哪个 钻孔 一个 外套 的 四 新月 , 四分 和 这 武器 的 葡萄牙 (
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bɔːdə(r)]) ;
without the border) ;
没有 这 边界) ;

盾徽上有四个新月，四个新月之间是葡萄牙国徽（没有边框）；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bɪ'liːf] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜː(r)][eɪtʃ] . ['nɪkələs] , [ə'kʌmp(ə)nid]
and in that belief a paragraph was written by Sir H . Nicolas , accompanied
和 在 那 信仰 一个 段落 曾是 书面 经过 先生 H . 尼古拉斯 , 伴随
[baɪ][ə; eɪ] ['pedɪgriː] ,
by a pedigree ,
经过 一个 谱系 ,

基于这种信念，H·尼古拉斯爵士写了一段文字，并附上了一份谱系图。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːətrɪks] ['leɪdi] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt]
to show the connexion of Beatrix Lady Talbot , through her great - great
到 展示 这 连接 的 比阿特丽克斯 女士 塔尔博特 , 通过 她 伟大的 - 伟大的
- ['grænfɑːðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] ,
- grandfather , with the royal line of Portugal ,
- 祖父 , 和 这 皇家 线 的 葡萄牙 ,

为了表明比阿特丽克斯·塔尔博特夫人通过她的曾曾祖父与葡萄牙王室血统的联系，

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [wɪð] ['biːətrɪks] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ærəndəl] ; [bʌt; bət] [ðiːz]
and , consequently , with Beatrix Countess of Arundel ; but these
和 , 最后 , 和 比阿特丽克斯 伯爵夫人 的 阿伦德尔 ; 但 这些
[wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [strʌk] [aʊt] .
were subsequently struck out .
是 随后 击 出去 .

因此，与阿伦德尔伯爵夫人比阿特丽克斯有关；但这些后来都被删除了。

[baɪ][æn; ən] ['əʊvəsaɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
By an oversight , however ,
经过 一个 监督 , 然而 ,

然而，由于疏忽，

[ðə; ði] [nəʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['suːzə]
the note referring to some works on the genealogy of the house of Sousa
这 笔记 指 到 一些 作品 在 这 家谱 的 这 房子 的 苏萨
[hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][piː] . - .
has been allowed to remain at p . 87 .
有 到过 允许 到 保持 在 p . - .

有关苏萨家族谱系的一些著作的注释被保留在第 87 页。

[ɒv; əv][ðə; ði][kɒlek'tɑːnɪə; ˌkɒlek'teɪnɪə] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
of the Collectanea ; and as it stands at present , it has
的 这 收集 ; 和 作为 它 站立 在 展示 , 它 有
[nəʊ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
no corresponding passage in the text .
不 相应的 通道 在 这 文本 .

《文集》中没有对应的段落；而就目前而言，文本中没有对应的段落。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['leɪdi] ['tɔːlbət; 'tɒl-][bɔː(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]['pɪntəʊ] ,
For the information that Lady Talbot bore the arms of Pinto ,
为了 这 信息 那 女士 塔尔博特 钻孔 这 武器 的 平托 ，

得知塔尔博特夫人拥有平托家族的纹章，

[ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [em] . [tiː] . [diː]
[mɔː'rɑːɪs] [-] ,
I was really indebted to a Portuguese gentleman , the Chevalier M . T . de Moraes Sarmento ,
我 曾是 真的 负债累累 到 一个 葡萄牙语 绅士 ， 这 骑士 M . T . 德 莫拉 萨门托 ，

我真的很感激一位葡萄牙绅士，Chevalier MT de Moraes Sarmento，

[huː] ['pʌblɪʃt] ([ə'nɒnɪməsli]) [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] ['rʌsəl] [diː] ['ælbəkɜːki] , ['kɒntəʊ]
['mɒrəl] , [pɔːr][ʌm; əm] - , 12mo .
who published (anonymously) a small volume entitled Russell de Albuquerque , Conto Moral , por um Portuguez , 12mo .
WHO 已发布 (匿名) 一个 小的 体积 标题 罗素 德 阿尔伯克基 ， 康托 道德 ， por 嗯 - ， 12mo .

他（匿名）出版了一本小卷，题为 Russell de Albuquerque, Conto Moral, por um Portuguez, 12mo。

['sɪntrə] , - , [æt; ət][piː] . - - [ˌtuː'tuː] . [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
- ,
Cintra , 1833 , at p . 331 - 2 . of which work is a brief notice of the two Beatrixes ,
辛特拉 ， - ， 在 p . - - 2 . 的 哪个 工作 是 一个 简短的 注意 的 这 二 - ，

Cintra，1833 年，第 331-332 页。该作品简要介绍了两位贝娅特丽克丝。

[frɒm; frəm][ˌmemə'rændə] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][maɪ'self] .
from memoranda furnished by myself .
从 备忘录 提供 经过 我 .

根据我本人提供的备忘录。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][sɜː(r)][eɪtʃ] . ['nɪkələs] ,
At the time I collected the information given to Sir H . Nicolas ,
在 这 时间 我 集 这 信息 给定 到 先生 H . 尼古拉斯 ，

当时我收集了提供给H·尼古拉斯爵士的信息，

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] ,
I wrote to the Earl of Shrewsbury ,
我 写道 到 这 伯爵 的 什鲁斯伯里 ，

我写信给什鲁斯伯里伯爵，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['peɪpəz] ['eni] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
to inquire whether among the family papers any evidence could be found ,
到 查询 无论 之中 这 家庭 文件 任何 证据 可以 是 成立 ，

询问能否在家族文件中找到任何证据，

[tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestrɪs] ;
to clear up the history of his ancestress ;
到 清除 向上 这 历史 的 他的 祖先压力 ；

澄清他祖先的过往经历；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [i'luːsi,deit] [ðə; ði]
['dɪfɪkəlti] ,
but his lordship informed me he had no means of elucidating the difficulty ,
但 他的 领主 知情的 我 他 有 不 方法 的 阐明 这 困难 ，

但大人告诉我，他无法解释这个难题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pedɪgriː] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ([drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]) ,
and that in the earliest pedigree in his possession (drawn up in the reign of Elizabeth) ,
和 那 在 这 最早 谱系 在 他的 拥有 (绘制 向上 在 这 在位 的 伊丽莎白) ,

在他所拥有的最早的族谱中（伊丽莎白女王统治时期绘制的），

['biːətrɪks] ['leɪdi] ['tɔːlbət; 'tɒl-][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] ,
Beatrix Lady Talbot was not only described as daughter of the King of Portugal ,
比阿特丽克斯 女士 塔尔博特 曾是 不是 仅有的 描述 作为 女儿 的 这 国王 的 葡萄牙 ,

贝娅特丽克丝·塔尔博特夫人不仅被描述为葡萄牙国王的女儿，

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , — [ə; eɪ] [pruːf] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
but had the royal arms of Portugal assigned to her , — a proof , by the way ,
但 有 这 皇家 武器 的 葡萄牙 分配 到 她 , — 一个 证明 , 经过 这 方式 ,

但她却被授予了葡萄牙皇家纹章——顺便说一句，这足以证明这一点。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [p'ɛdɪgɹ,iːz] [kəm'paɪld] [ænd; ənd] [ə'testɪd] [baɪ]['herəld] ,
that even in pedigrees compiled and attested by heralds ,
那 甚至 在 血统书 编译 和 已证实 经过 使者 ,

即使在纹章官编纂和认证的谱系中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɔːn] [aʊt] [baɪ][hɪ'stɒrɪk] ['dɒkjumənts] .
there are statements which are not borne out by historic documents .
那里 是 声明 哪个 是 不是 出生 出去 经过 历史性 文件 .

有些说法没有历史文献佐证。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [laɪk] ['skəʊtəs] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪdi] ,
I am still , therefore , like SCOTUS , anxious to know more about this lady ,
我 是 仍然 , 所以 , 喜欢 最高法院 , 焦虑的 到 知道 更多的 关于 这 女士 ,

因此，我和最高法院一样，仍然渴望更多地了解这位女士。

[ænd; ənd] [həʊp] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [vɜːst] [ɪn][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [meɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and hope some of your correspondents versed in Portuguese genealogies may supply the required information .
和 希望 一些 的 你的 通讯员 精通 在 葡萄牙语 家谱 可能 供应 这 必需的 信息 .

希望你们当中一些精通葡萄牙族谱的读者能够提供所需的信息。

[ef] . ['mædn] .
F . MADDEN .
F . 麦登 .

F. MADDEN。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['pæsɪdʒ] [ɪn]['hæmlət] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði] [wɜːd] ['mɒd(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Passage in Hamlet (Vol . ii . , p . 494 .) . — The word modern , instead of
通道 在 村庄 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 这 单词 现代的 , 反而 的
['mɒdərət] , [ɪn][maɪ] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
moderate , in my editions of Shakspeare ,
缓和 , 在 我的 版本 的 莎士比亚 ,

《哈姆雷特》（第二卷，第494页）中的一段文字——在我所拥有的莎士比亚版本中，用"现代的"一词代替了"温和的"。

[ɪz][ə; eɪ] ['prɪntərz] ['erə(r)] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] .
is a printer's error , which shall be corrected in the edition I am now publishing .
是 一个 打印机的 错误 , 哪个 将 是 已更正 在 这 版 我 是 现在 出版 .

这是印刷错误，我将在现在出版的版本中予以更正。

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] ['prɪntɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'pɪə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni]
To a person unfamiliar with printing , it might appear impossible that any
到 一个 人 陌生 和 印刷 , 它 可能 出现 不可能的 那 任何
[kəm'pɒzɪtə(r)] ,
compositor ,
排字机 ,

对于不熟悉印刷的人来说，任何排版员都可能难以做到这一点。

[wɪð] [ðɪs] ['kɒpi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , —
with this copy before him , —
和 这 复制 前 他 , —

他面前摆着这份副本，——

" [waɪl] [wʌn] [wɪð] ['mɒdərət] [heɪst] [mait] [tel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
" While one with moderate haste might tell a hundred ,
" 尽管 一 和 缓和 匆忙 可能 告诉 一个 百 ,

"一个反应稍快的人或许能告诉一百个人，

" [ʃʊd; ʃəd] ['sʌbstɪtjuːt] —
" should substitute —
" 应该 代替 —

"应该替换——

" [waɪl] [wʌn] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [heɪst] [mait] [tel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
" While one with modern haste might tell a hundred .
" 尽管 一 和 现代的 匆忙 可能 告诉 一个 百 .

"而一个现代人匆忙行事，却能说出一百个这样的例子。"

" [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [æŋ'zaɪəti]
" And yet such substitution of one word for another is a constant anxiety
" 和 然而 这样的 替代 的 一 单词 为了 其他 是 一个 持续的 焦虑
[tuː; tə] ['evri] ['edɪtə(r)] .
to every editor .
到 每一个 编辑 .

"然而，这种用一个词替换另一个词的做法，却是每个编辑都一直担忧的问题。"

[sʌm; səm] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['edɪtə(r)] [wʊd] [dɪ'tekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊs] ['blʌndə(r)] .
Some may consider that a competent editor would detect such a gross blunder .
一些 可能 考虑 那 一个 胜任的 编辑 会 探测 这样的 一个 总的 错误 .

有些人可能会认为，一个称职的编辑应该能发现如此严重的错误。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rekt] ['riːdɪŋ] ,
Unfortunately , the more familiar the mind is with the correct reading ,
很遗憾 , 这 更多的 熟悉的 这 头脑 是 和 这 正确的 阅读 ,

不幸的是，大脑越熟悉正确的读法，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['erə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪ] .
the more likely is such an error to escape the eye .
这 更多的 可能 是 这样的 一个 错误 到 逃脱 这 眼睛 .

这种错误越容易被人忽略。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðɪs] ['blʌndə(r)] [wɪl] ,
Your correspondent who did me the favour to point out this blunder will ,
你的 通讯员 WHO 做过 我 这 偏爱 到 观点 出去 这 错误 将要 ,

指出这一错误的通讯员将……

[ai] [trʌst] , [rɪ'siːv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['ridər] , [ɪn][ə; eɪ]['kændɪd]['spɪrɪt] .
I trust , receive this explanation , as also your other readers , in a candid spirit .
我 相信 , 收到 这 解释 , 作为 还 你的 其他 读者 , 在 一个 坦率 精神 .

我相信，您的其他读者也会以坦诚的态度接受这一解释。

[ðə; ði]['erə(r)][hæz; həz] [rʌn] [θruː] [θriː] [ɪ'dɪʃnz] ,
The error has run through three editions ,
这 错误 有 跑步 通过 三 版本 ,

这个错误已经出现在三个版本中了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wʌnz] .
from the circumstance that the first edition furnished the copy for the subsequent ones .
从 这 环境 那 这 第一的 版 提供 这 复制 为了 这 随后的 一个 .

由于第一版为后续版本提供了范本。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [tekst] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
The passage in question was not a doubtful text , and therefore required no special editorial attention .
这 通道 在 问题 曾是 不是 一个 疑 文本 , 和 所以 必需的 不 特别的 社论 注意力 .

该段落并非可疑文本，因此无需特别编辑处理。

[ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['blʌndə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
The typographical blunder is , however ,
这 印刷 错误 是 , 然而 ,

然而，这个排版错误是：

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['dræmətɪst] [ɪ'speʃəli] .
an illustration of the difficulties which beset the editors of our old dramatists especially .
一个 插图 的 这 困难 哪个 围困 这 编辑 的 我们的 老的 剧作家 尤其 .

这尤其能说明我们古代剧作家的编辑们所面临的困难。

[hæd; həd][ðə; ði] [wɜːd] ['mɒd(ə)n] [ə'kɜːd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pə'plekst] ['veri] ['kɒmənteɪtə(r)] ;
Had the word modern occurred in an early edition of Shakspeare , it would have perplexed very commentator ;
有 这 单词 现代的 发生 在 一个 早期的 版 的 莎士比亚 , 它 会 有 困惑 非常 评论员 ;

如果“现代”一词出现在莎士比亚早期版本的作品中，那会让所有评论家都感到困惑；

[bʌt; bət] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] [kə'rekt] [wɜːd] , ['mɒdərət] .
but few would have ventured to substitute the correct word , moderate .
但 很少 会 有 冒险 到 代替 这 正确的 单词 , 缓和 .

但很少有人会大胆地用“适度”这个词来代替它。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪz][ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði][dʒʌst] [miːn] [bɪ'twiːn] [tɪ'mɪdəti][ænd; ənd] ['ræʃnəs] .
The difficulty lies in finding the just mean between timidity and rashness .
这 困难 谎言 在 寻找 这 只是 意思是 之间 胆怯 和 鲁莽 .

难点在于如何在胆怯和鲁莽之间找到合适的平衡点。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] , [ðə; ði] ['ɒbviəs] [wʌnz]['nætʃ(ə)rəli] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [əʊn]
With regard to typographical errors , the obvious ones naturally supply their own
和 看待 到 印刷 错误 , 这 明显的 一个 自然 供应 他们的 自己的
[kə'rekʃn] ;
correction ;
更正 ;

至于印刷错误，显而易见的错误自然无需纠正；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
but in the instance before us , as in many others ,
但 在 这 实例 前 我们 , 作为 在 许多 其他的 ,

但就我们眼前的这个例子而言，就像在许多其他例子中一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['blʌndə(r)][ɪz][pə'petʃueit, -tju-] .
it is not easy to detect the substitution , and the blunder is perpetuated .
它 是 不是 简单的 到 探测 这 替代 , 和 这 错误 是 延续 .

这种替换很难被发现，而且这种错误还会持续下去。

[ɪf] [ə; eɪ][kəm'pɒzɪtə(r)] [pʊts] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wʌn] — [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] ['blʌndə(r)] — [ðə; ði]['kɒntekst]
If a compositor puts one for won — a very common blunder — the context
如果 一个 排字机 放置 一 为了 韩元 — 一个 非常 常见的 错误 — 这 语境
[wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪə(r)][hæz; həz][ˌmɪs'led][ðə; ði] [aɪ] ;
will show that the ear has misled the eye ;
将要 展示 那 这 耳朵 有 被误导 这 眼睛 ;

如果排字工把“on”写成“one”(这是一个非常常见的错误)，上下文会表明耳朵误导了眼睛；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] ['epɪθet] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['pæsɪdʒ] ,
but if he change an epithet in a well - known passage ,
但 如果 他 改变 一个 别名 在 一个 出色地 - 已知 通道 ,

但如果他更改了一段著名段落中的形容词，

[ðə; ði][fɜːst] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
the first syllable of the right and the wrong words being the same ,
这 第一的 音节 的 这 正确的 和 这 错误的 字 存在 这 相同的 ,

正确单词和错误单词的第一个音节相同，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti][nɒt] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] , [ðə; ði][best] ['dɪlɪdʒəns] [meɪ]
and the violation of the propriety not very startling , the best diligence may
和 这 违反 的 这 礼 不是 非常 令人震惊 , 这 最好的 勤勉 可能
[pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mis'teik] .
pass over the mistake .
经过 超过 这 错误 .

而且这种违反礼仪的行为并不十分令人震惊，即使最谨慎的人也可能忽略这个错误。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] ['meni] [grəʊs]['erə(r)z][ɪn] [taɪ'pɒgrəfi] [ə'kɜː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
It must not be forgotten that many gross errors in typography occur after the
它 必须 不是 是 被遗忘的 那 许多 总的 错误 在 排版 发生 后 这
[ʃiːt] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [pres] ,
sheet is gone to press ,
床单 是 已消失 到 按 ,

必须记住，许多严重的排版错误是在纸张付印后才发生的。

[θruː] [ðə; ði]['æksɪdənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvəbl] [taɪps] .
through the accidents that are constantly happening to the movable types .
通过 这 事故 那 是 不断地 发生 到 这 活动 类型 .

由于活字印刷术不断发生事故。

[tʃɑːlz] [naɪt] .
CHARLES KNIGHT .
查尔斯 骑士 .

查尔斯·奈特。

['pæsɪdʒ] [ɪn] ['tenɪsən] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Passage in Tennyson (Vol . ii . ,
通道 在 丁尼生 (沃尔 . 二、 . ,

丁尼生诗集中的段落（第二卷，

[piː] . - .) — [ðə; ði]
p . 479 .) — The
p . - .) — 这

第 479 页。）——

['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['mækɪnˌtɑːʃɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [vɒl] .
following extract from Sir James Mackintosh's History of England vol .
下列的 提炼 从 先生 詹姆斯 麦金托什的 历史 的 英格兰 卷 .

以下摘自詹姆斯·麦金托什爵士的《英格兰史》第一卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :
p . 185 . , will explain this passage :
p . - . , 将要 解释 这 通道 :

第 185 页将解释这段文字：

" [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['rəʊpə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ðəʊz] ['aʊtwədli]
" The love of Margaret Roper continued to display itself in those outwardly
" 这 爱 的 玛格丽特 罗珀 持续 到 展示 本身 在 那些 向外
[ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['təukənz][ɒv; əv] ['tendənəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ([hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
unavailing tokens of tenderness to his (her father ,
徒劳无功 代币 的 压痛 到 他的 (她 父亲 ,

“玛格丽特·罗珀对她父亲的爱，继续体现在那些表面上无济于事的温柔举动中。”

[sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔːrz]) [rɪ'meɪnz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə'fekʃn] [siːk] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ɪt'self] ;
Sir Thomas More's) remains , by which affection seeks to perpetuate itself ;
先生 托马斯 更多) 遗迹 , 经过 哪个 感情 寻找 到 延续 本身 ;
[ˌɪnɪ'fektʃuəli] , [ɪn'diːd] ,
ineffectually , indeed ,
无效地 , 的确 ,

托马斯·莫尔爵士的遗物，是情感试图延续的载体；然而，这种延续却徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪ'fektʃuəli] [fɔː(r); fə(r)] { - }
for the object , but very effectually for { 11 }
为了 这 目的 , 但 非常 有效地 为了 { - }

对于该对象而言，但对于{11}而言却非常有效。

['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] .
softening the heart and exalting the soul .
软化 这 心 和 令人振奋 这 灵魂 .

软化人心，提升灵魂。

[ʃiː; ʃi] [prə'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [hed] [biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
She procured his head be taken down from London Bridge ,
她 采购 他的 头 是 已采取 向下 从 伦敦 桥 ,

她设法将他的头颅从伦敦桥上取了下来。

[weə(r)] [mɔː(r)] ['əʊdiəs] ['pæʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪn'fɜːn(ə)l]
where more odious passions had struggled in pursuit of a species of infernal
在哪里 更多的 令人厌恶的 激情 有 挣扎 在 追逐 的 一个 物种 的 地狱
[ˌɪmɔː'tæləti] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
immortality by placing it .
不朽 经过 放置 它 .

在那里，更令人憎恶的激情为了追求某种地狱般的永生而挣扎。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['relɪk] ,
She kept it during her life as a sacred relic ,
她 保留 它 期间 她 生活 作为 一个 神圣 遗迹 ,

她生前一直把它当作圣物珍藏。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
and was buried with that object of fondness in her arms ,
和 曾是 埋葬 和 那 目的 的 喜爱 在 她 武器 ,

她与心爱的物品一同下葬。

[naɪn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
nine years after she was separated from her father .
九 年 后 她 曾是 分开 从 她 父亲 .

在她与父亲分离九年后。

" [eks] . [zed] .
" X . Z .
" X . Z .

XZ

[wɒz; wəz] [kwɔːlz] ['penʃən] ?
Was Quarles pensioned ?
曾是 夸尔斯 退休人员 ?

夸尔斯退休了吗?

([vɒl] . [ai] . ,
(Vol . i . ,
(沃尔 . 我 . ,

(第一卷,

[piː] . - .) . — [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪəri] .
p . 201 .) . — I believe that no reply has been made to this Query .
p . - .) . — 我 相信 那 不 回复 有 到过 制成 到 这 询问 .

第 201 页)。——我认为这个问题还没有得到答复。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ['dedɪkətəri] [tuː; tə] [ðə; ði]
The following passage , transcribed from the Epistle Dedicatory to the
这 下列的 通道 , 转录 从 这 书信 献词 到 这
[ˌsʌrəp'tɪʃəs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
surreptitious edition of Quarles's Judgment and Mercy ,
偷偷摸摸的 版 的 - 判断 和 怜悯 ,

以下段落摘自夸尔斯《审判与怜悯》秘密版本的献词书信:

[ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['negətɪv] [pruːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ; —
affords a slight negative proof to the contrary ; —
提供 一个 轻微 消极的 证明 到 这 相反 ; —

这略微否定了相反的观点;——

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] ['juːsfəl] , [deə(r)] [nɒt] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , [wɪtʃ]
" And being so usefull , dare not doubt your patronage of this child , which
" 和 存在 所以 有用的 , 敢 不是 怀疑 你的 赞助 的 这 孩子 , 哪个
[sə'vaiv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ,
survives a father ,
幸存 一个 父亲 ,

"你如此有用，怎能怀疑你对这个父亲去世的孩子的庇护呢? "

[huːz] [ˈʌtməʊst] [əˈbɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)] ([tɪl] [deθ] - [ðæt] [greɪt] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl])
whose utmost abilities were (till death darkned that great light in his soule)
谁 极致 能力 是 (直到 死亡 - 那 伟大的 光 在 他的 灵魂)

[ˈsækrɪfaɪst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] .
sacrificed to your service .
牺牲 到 你的 服务 .

他毕生致力于为您服务，直至死亡使他灵魂中的伟大光芒黯淡。

" [naʊ] [ɪf] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [kənˈfəːd] [ə; eɪ] [ˈpenʃ(ə)n] [ɒn] [kwɔːlz] ,
" Now if Charles had conferred a pension on Quarles ,
" 现在 如果 查尔斯 有 授予 一个 养老金 在 夸尔斯 ,

“如果查尔斯当时授予夸尔斯一份养老金，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd][ˈdedɪkeɪtə(r)] , [ˈrɪtʃəd] [ˈrɔistən] ,
is it not exceedingly probable that the publisher and dedicator , Richard Royston ,
是 它 不是 非常 可能 那 这 出版商 和 奉献者 , 理查德 罗伊斯顿 ,

出版商兼献词人理查德·罗伊斯顿，难道不是极有可能的吗？

[wʊd] [hæv; həv][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][səʊ] [ˈɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
would have recalled so honourable a circumstance to the memory of his
会 有 召回 所以 光荣的 一个 环境 到 这 记忆 的 他的

" [məʊst] [sɑːvɚeɪnj] [kɪŋ] [tʃɑːlz] " [ɪn] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] [ˈdedɪkətəri] ,
" Most gratious soveraigne King Charles " in this Epistle Dedicatory ,
" 最多 感恩的 主权 国王 查尔斯 " 在 这 书信 献词 ,

在这封献词信中，他本会将如此光荣的境遇铭记于他“最仁慈的君主查理国王”心中。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈeksələnt] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ?
when he had so excellent an opportunity of doing so ?
什么时候 他 有 所以 出色的 一个 机会 的 正在做 所以 ?

他明明有这么好的机会可以这样做啊？

[dʒeɪ] . [em] . [biː] .
J . M . B .
J . M . B .

牙买加

[əʊld] [ˈhjuːsən] [ðə; ði] [ˈkɒblə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Old Hewson the Cobbler (Vol . ii . ,
老的 休森 这 皮匠 (沃尔 . 二、 . ,

老鞋匠休森（第二卷，

[piː] . - .) . — [ai][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [sɒŋ] [sʌŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [waɪn]
p . 442 .) . — I remember that there was a low song sung at some wine
p . - .) . — 我 记住 那 那里 曾是 一个 低的 歌曲 唱 在 一些 葡萄酒

[ˈpɑːtiz] [ɪn] [ˈɒksfəd] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
parties in Oxford about fifteen years ago ,
各方 在 牛津 关于 十五 年 前 ,

第 442 页）。——我记得大约十五年前，在牛津的一些葡萄酒聚会上，人们唱过一首低沉的歌。

[wɪtʃ] [bɪˈgæn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz][əʊld] [ˈhjuːsən] ,
which began with the words , " My name is old Hewson ,
哪个 开始 和 这 字 , " 我的 姓名 是 老的 休森 ,

开头是这样的：“我的名字叫老休森，

" & [siː] . [ai][duː; də][nɒt][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][grəʊs] :
" & c . I do not remember the words , but they were gross :
" & c . 我 做 不是 记住 这 字 , 但 他们 是 总的 :

等等。我不记得具体内容了，但肯定很恶心：

[ðə; ði] [tʃiːf] [fʌn] [siːmd] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] ,
the chief fun seemed to consist in the chorus ,
这 首席 乐趣 似乎 到 由 在 这 合唱 ,

主要的乐趣似乎在于合唱部分，

— [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɜːr] [nɔɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɪps] ,
— a sort of burring noise being made with the lips ,
— 一个 种类 的 烧灼 噪音 存在 制成 和 这 嘴唇 ,

—嘴唇发出的某种咕噜咕噜的声音，

[waɪl] [ðə; ði] ['dʌbld] [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [rʌbd] [ænd; ənd] [θʌmp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θaɪ] ,
while the doubled fists were rubbed and thumped upon the thigh ,
尽管 这 双倍 拳头 是 摩擦 和 猛击 之上 这 大腿 ,

同时，双拳在腿上摩擦、捶打。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːblərz] ['læpstəʊn] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
as if the cobbler's lapstone had been there .
作为 如果 这 鞋匠的 拉普斯通 有 到过 那里 .

仿佛鞋匠的垫石就放在那里一样。

[wɒz; wəz] ['hjuːsən] , [ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] ['kɜːn(ə)l] , [ə; eɪ] ['kɒblə(r)] ?
Was Hewson , the Parliamentarian colonel , a cobbler ?
曾是 休森 , 这 议员 上校 , 一个 皮匠 ?

休森，那位议会派上校，是鞋匠吗?

[siː] . [piː] .
C . P .
C . P .

CP

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
The Inquisition (Vol . ii . ,
这 宗教裁判所 (沃尔 . 二、 . ,

宗教裁判所（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 358 .) . — The
p . - .) . — 这

第358页）。——

['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [aɪotəz] [kw'iəɹɪz] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] - [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [ˌθiːə'lɒdʒɪkə] ,
following reply to IOTA'S Queries is extracted from Walchii Bibliotheca Theologica ,
下列的 回复 到 伊奥塔的 查询 是 提取 从 - 图书馆 神学 ,
[tɒm] . [θriː] .
tom . iii .
汤姆 . 三、 .

以下对 IOTA 的询问的回复摘自 Walchii Bibliotheca Theologica，第 3 卷。

[piː] . - . :
p . 739 . :
p . - . :

第739页：

" ['ɔːktər] ['laɪbraɪ] : [ɪs'twɑːr] [diː] - [et] [sʌn] [ˌɔːrɪ'dʒiːn] .
" Auctor libri : Histoire de l'Inquisition et son origine .
" 作家 书 : 组织 德 - 等 儿子 起源 .

“作者图书：《宗教裁判所的历史及其起源》。

- - .
Coloniæ MDCXCIII .
- - .

Coloniæ MDCXCIII。

- . [ˌkjuː juː 'aɪ] ['dʒeɪkəb] - [ˌiː es 'tiː] . " [[wʌn]]
12 . qui Jacob Marsollierius est . " [1]
- . qui 雅各布 - est . " [1]

12. qui Jacob Marsollierius est."[1]

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][bəu'hi:mjənz][ai][kæn; kən] [ˌæsə'teɪn] ['əʊnli] [ðæt] [dʒeɪ] . ['eɪmɒs]
Of the history of the Bohemians I can ascertain only that J . Amos
的 这 历史 的 这 波西米亚人 我 能 探明 仅有的 那 J . 阿莫斯
[kə'mi:niəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Comenius was the author of the original .
科梅纽斯 曾是 这 作者 的 这 原来的 .

关于波西米亚人的历史，我只能确定 J. Amos Comenius 是原著的作者。

([si:] [wɑ:ltʃ] , [tɒm] . [θri:] .
(See Walch , tom . iii .
(看 沃尔奇 , 汤姆 . 三、 .

（参见 Walch，第 3 卷。）

[pi:] . - .)
p . 265 .)
p . - .)

第265页。）

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['dʒɜ:n(ə)l][dez] - , - , [pi:] . - . ; - ['memwɑ:(r)] . , [tɒm] . [sevn] .
Journal des Savans , MDCXCIV , p . 331 . ; Niceronii Memoir . , tom . vii .
杂志 德斯 - , - , p . - . ; - 回忆录 . , 汤姆 . 七 .

《萨凡斯杂志》，MDCXCIV，p。 331.; 《尼斯罗尼回忆录》，汤姆.七.

[pi:] . - .
p . 64 .
p . - .

第64页。

[ti:] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

['mɪsɪz] . ['tempɪst] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [pi:] . - .) . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt]
Mrs . Tempest (Vol . ii . , p . 407 .) . — In reply to your correspondent
太太 . 暴风雨 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在 回复 到 你的 通讯员
[rɪ'kwestɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['leɪdi] ,
requesting information respecting this lady ,
请求 信息 尊重 这 女士 ,

坦佩斯特夫人（第二卷，第407页）——回复您的来信询问有关这位女士的信息，

[ai][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] ,
I have much pleasure in sending you the following particulars ,
我 有 很多 乐趣 在 发送 你 这 下列的 细节 ,

我很高兴向您提供以下详细信息：

[wɪtʃ] [ai] [li:v] [əb'teɪnd] [θru:] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['tempɪst] [ɒv; əv] [tɒŋ] [hɔ:l] ,
which I leave obtained through the kindness of Colonel Tempest of Tong Hall ,
哪个 我 离开 获得 通过 这 仁慈 的 上校 暴风雨 的 童 大厅 ,

这笔钱是我托堂堂的坦佩斯特上校慷慨赠予我的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ɒv; əv] ['tempɪst] [ɒv; əv] [tɒŋ] .
the present representative of the ancient family of Tempest of Tong .
这 展示 代表 的 这 古老的 家庭 的 暴风雨 的 童 .

现今的汤普斯特家族的代表。

['henri] ['tempɪst] , [ðə; ði]['əʊldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['tempɪst] , [bɑːt] . , [ɒv; əv] [tɒŋ] [hɔːl] ,
Henry Tempest , the oldest son of Sir John Tempest , Bart . , of Tong Hall ,
亨利 暴风雨 , 这 最老 儿子 的 先生 约翰 暴风雨 , 巴特 . , 的 童 大厅 ,

亨利·坦佩斯特，约翰·坦佩斯特爵士（男爵）的长子，约翰·坦佩斯特爵士是汤霍尔的领主。

[baɪ] [ˌhenri'etə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [eə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['henri] ['tʃʌmli] [ɒv; əv] ['njuːtən] [greɪndʒ] ,
by Henrietta his wife , daughter and heir of Sir Henry Cholmley of Newton Grange ,
经过 亨丽埃塔 他的 妻子 , 女儿 和 继承人 的 先生 亨利 乔姆利 的 牛顿 农庄 ,

由他的妻子亨丽埃塔，即牛顿格兰奇的亨利·乔姆利爵士的女儿和继承人，

['mærid] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['henri] ['tɒmpsn] [ɒv; əv] ['mɑːrstən] , ['kaʊnti] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː] [d'ɔːtəz] ,
married Alathea , daughter of Sir Henry Thompson of Marston , county of York , and had two daughters ,
已婚 - , 女儿 的 先生 亨利 汤普森 的 马斯顿 , 县 的 约克 , 和 有 二 女儿们 ,

他娶了约克郡马斯顿的亨利·汤普森爵士的女儿阿拉西娅为妻，并育有两个女儿。

- [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] [poʊps] ['dæfni] .
Alathea and Henrietta ; one of these ladies was celebrated as Pope's Daphne .
- 和 亨丽埃塔 ; 一 的 这些 女士们 曾是 著名 作为 教皇的 芫 .

阿拉西娅和亨丽埃塔；其中一位女士被誉为教皇笔下的达芙妮。

['henri] ['tempɪst] [daɪd] ['veri] [jʌŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sɜː(r)] [dʒɒn] ; [ðə; ði] [nekst] ['brʌðə(r)] ,
Henry Tempest died very young , before his father Sir John ; the next brother ,
亨利 暴风雨 死亡 非常 年轻的 , 前 他的 父亲 先生 约翰 ; 这 下一个 兄弟 ,

亨利·坦佩斯特英年早逝，比他的父亲约翰爵士早夭；他的弟弟，

[dʒɔːdʒ] , [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tɒŋ] [ɪst'eɪts] .
George , succeeded to the title and Tong estates .
乔治 , 成功了 到 这 标题 和 童 庄园 .

乔治继承了爵位和唐氏庄园。

['dæfni] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , ['mærid] ['veri] ['haɪli] , [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['(h)wɔːtn] ,
Daphne was on the point of being , married very highly , tradition says to the Duke of Wharton ,
芫 曾是 在 这 观点 的 存在 , 已婚 非常 高度 , 传统 说道 到 这 公爵 的 沃顿商学院 ,

据传，达芙妮即将嫁给一位地位显赫的人物，嫁给沃顿公爵。

[bʌt; bət] [daɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] .
but died of the small - pox before the celebration .
但 死亡 的 这 小的 - 天花 前 这 庆典 .

但在庆祝活动前死于天花。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [æt; ət] [tɒŋ] [hɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [baɪ] [sɜː(r)] ['gɒdfri] ['nɛlər] , [ɒv; əv] [poʊps] ['dæfni] .
In the library at Tong Hall there is a painting , by Sir Godfrey Kneller , of Pope's Daphne .
在 这 图书馆 在 童 大厅 那里 是 一个 绘画 , 经过 先生 戈弗雷 克内勒 , 的 教皇的 芫 .

汤堂图书馆里有一幅戈弗雷·内勒爵士所绘的蒲柏笔下的达芙妮的画像。

['ɒlɪvə] ['tɑːmlɪnsən] - .
OLIVER THOMLINSON WYNDOWE .
奥利弗 汤姆林森 - .

奥利弗·汤姆林森·温多。

['kɑːdɪn(ə)l] ['ælənz] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ([vɒl] [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Cardinal Allen's Declaration (Vol ii . ,
红衣主教 艾伦的 宣言 (沃尔 二、 . ,

艾伦枢机主教的宣言（第二卷，

[piː] . - .) . — [ai][ˌeɪ ˈem] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [eɪtʃ] . [piː] . [ðæt] [ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
p . 497 .) . — I am happy to inform H . P . that the Declaration of the
p . - .) . — 我 是 快乐的 到 通知 H . P . 那 这 宣言 的 这
['sentəns] [ænd; ənd] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Sentence and Deposition of Elizabeth ,
句子 和 沉积 的 伊丽莎白 ,

第 497 页）。——我很高兴地通知 HP，伊丽莎白的判决和证词声明，

[ðə; ði][juː'zɜːpə(r)][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊt] , [ɪz][ɪn]
the Usurper and pretended Queen of England , alluded to in his note , is in
这 篡位者 和 假装 女王 的 英格兰 , 暗示 到 在 他的 笔记 , 是 在
[ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] ;
the Bodleian Library ;
这 博德利图书馆 图书馆 ;

他在笔记中提到的篡位者和自称英格兰女王的人，其画像收藏于博德利图书馆；

[weə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [ai] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . ['kʌmɪŋ] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]
where , a few days since , I saw Dr . Cumming poring over it ; and
在哪里 , 一个 很少 天 自从 , 我 锯 博士 . 卡明 泡 超过 它 ; 和
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

几天前，我看到卡明博士正在仔细研究它；而且，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi] , [ɔː(r)] ['eni] [frend] ,
I have no doubt , he , or any friend ,
我 有 不 怀疑 , 他 , 或者 任何 朋友 ,

我毫不怀疑，他或他的任何朋友，

[kæn; kən] ['iːzəli] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪ'breərɪən] .
can easily obtain a sight of it by applying to any of the librarians .
能 容易地 获得 一个 视线 的 它 经过 申请 到 任何 的 这 图书管理员 .

只需向任何一位图书管理员提出申请，即可轻松查阅。

[zed] . [eks] . [zed] .
Z . X . Z .
Z . X . Z .

ZXZ

['kɑːdɪn(ə)l] ['ælənz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Cardinal Allen's Admonition (Vol . ii . ,
红衣主教 艾伦的 警告 (沃尔 . 二、 . ,

艾伦枢机主教的训诫（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 497 .) . — The
p . - .) . — 这

第 497 页）。——

[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ænd; ənd] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði][juː'zɜːpə(r)][ænd; ənd]
Declaration of the Sentence and Deposition of Elizabeth , the Usurper and
宣言 的 这 句子 和 沉积 的 伊丽莎白 , 这 篡位者 和
[prɪ'tendɪd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
pretended Queen of England ,
假装 女王 的 英格兰 ,

对篡位者和冒充英格兰女王伊丽莎白的判决和罢黜声明

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ækjərətli] [ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][vɒl] .
will be found accurately reprinted in the Appendix to vol .
将要 是 成立 准确 转载 在 这 附录 到 卷 .

将在卷的附录中找到准确的重印版本。

[θriː] . [ɒv; əv] [dɑːdz] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['edɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [em] . [ə; eɪ] . ['tɪrni] ,
iii . of Dodd's Church History , edited and enlarged by the Rev . M . A . Tierney ,
三、 . 的 多德法案 教会 历史 , 编辑 和 放大 经过 这 牧师 . M . 一个 . 蒂尔尼 ,

iii. 多德的《教会史》，由 MA Tierney 牧师编辑和扩充，

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɪn] [huːz] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
F . R . S . , F . S . A . , in whose possession a copy of the Declaration is stated to be .
F . 拉 . S . , F . S . 一个 . , 在 谁 拥有 一个 复制 的 这 宣言 是 声明 到 是 .

FRS、FSA，据称持有该声明副本。

[diː] .
D .
D .

D.

['skænd(ə)l] [ə'genst] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Scandal against Queen Elizabeth (Vol . ii . ,
丑闻 反对 女王 伊丽莎白 (沃尔 . 二、 . ,

针对伊丽莎白女王的丑闻（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɔːl'ðəʊ]
p . 393 .) . — Although
p . - .) . — 虽然

第 393 页）。——尽管

['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][piː] . [tiː] . - [es]['kwɪəri] ,
many of your correspondents must be well able to reply to P . T . ' s Query ,
许多 的 你的 通讯员 必须 是 出色地 有能力的 到 回复 到 P . T . - s 询问 ,

你们的许多通讯员应该完全有能力回复PT的询问。

[ai][hæv; həv] [siːn] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] .
I have seen no notice of it as yet .
我 有 已见 不 注意 的 它 作为 然而 .

我目前还没有看到任何相关通知。

[ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] ['bɜːrtənz] ['daɪəri] , [ɪn] [saɪtɪŋ] ['ɑzbən] ,
The note to Burton's Diary , in citing Osborn ,
这 笔记 到 伯顿的 日记 , 在 引用 奥斯本 ,

伯顿日记中的注释，在引用奥斯本的话时，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [wɜːdz] [kwəʊtid] .
ought to have begun with the word which precedes the words quoted .
应该 到 有 开始 和 这 单词 哪个 之前 这 字 引 .

应该以引文前面的那个词开头。

[ðə; ði] [nəʊt] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [rʌn] [ðʌs] : —
The note would then have run thus : —
这 笔记 会 然后 有 跑步 因此 : —

纸条的内容大概是这样的：—

" [ðæt] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , & [siː] . , [ai] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] ,
" That Queen Elizabeth had a son , & c . , I neglect to insert ,
" 那 女王 伊丽莎白 有 一个 儿子 , & c . , 我 忽视 到 插入 ,

"伊丽莎白女王有个儿子等等，我忘了写进去。"

[æz; əz]['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊ'mæns][ðæn; ðən][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ænd; ənd]
as fitter for a romance than to mingle with so much truth and
作为 钳工 为了 一个 浪漫 比 到 交融 和 所以 很多 真相 和
[ɪn'tegrəti] [æz; əz][ai] [prə'fes] .
integrity as I profess .
正直 作为 我 宣称 .

比起我所宣扬的如此多的真诚和正直，这更适合谈一场浪漫的恋爱。

" [ɪn][ðə; ði][ˌeɪ diː 'diː] .
" In the Add .
" 在 这 添加 .

"在附加部分。

[ˌem es 'es] . -
MSS . 5524
MSS . -

MSS.5524

. [ɪz][æn; ən] [ə'pærəntli] ['mɒd(ə)n] [nəʊt] , ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
. is an apparently modern note , stated to be in the handwriting of Mr .
. 是 一个 显然 现代的 笔记 , 声明 到 是 在 这 手写 的 先生 .
[aɪvz] ,
Ives ,
艾夫斯 ,

这是一张显然是近代的便条，据称是艾夫斯先生的笔迹。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] : —
to the following effect : —
到 这 下列的 影响 : —

具体内容如下：—

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnfɪdəntli] [ə'sɜːtɪd] , [ðæt] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [wɪð] [tʃaɪld][baɪ]
" I have heard it confidently asserted , that Queen Elizabeth was with child by
" 我 有 听到 它 自信地 断言 , 那 女王 伊丽莎白 曾是 和 孩子 经过
[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] ,
the Earl of Essex ,
这 伯爵 的 埃塞克斯 ,

"我曾听人信誓旦旦地说，伊丽莎白女王怀了埃塞克斯伯爵的孩子。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] ['kɛnɪlwɜːrθ] ['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [daɪd]
and that she was delivered of a child at Kenilworth Castle , which died
和 那 她 曾是 发表 的 一个 孩子 在 肯尼尔沃思 城堡 , 哪个 死亡
[suːn] ['ɑːftə(r)][ɪts] [bɜːθ] ,
soon after its birth ,
很快 后 它是 出生 ,

她在肯尼尔沃思城堡生下一个孩子，但孩子出生后不久就夭折了。

[wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [æt; ət] ['kɛnɪlwɜːrθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][stəʊn] [pʊt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'skraɪbd] -
was interred at Kenilworth , and had a stone put over it , inscribed '
曾是 埋葬 在 肯尼尔沃思 , 和 有 一个 石头 放 超过 它 , 铭文 -
[sɪ'lentiəm] . -
Silentium . '
寂静 . -

葬于肯尼尔沃思，墓上立了一块石头，上面刻着"Silentium"。

" [ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [teɪlz; 'teɪli:z] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['ɑzbən] [sez] ,
" This is doubtless one of the many tales , which , as Osborn says ,
" 这 是 毫无疑问 一 的 这 许多 故事 , 哪个 , 作为 奥斯本 说道 ,

"这无疑是众多故事之一，正如奥斯本所说，

" [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [frentʃ]
" may be found in the black relations of the Jesuits , and some French
" 可能 是 成立 在 这 黑色的 关系 的 这 耶稣会士 , 和 一些 法语
[ænd; ənd] ['spæniʃ] .
and Spanish Pasquilers .
和 西班牙语 帕斯基勒斯 .

"可以在耶稣会士的黑人亲戚，以及一些法国和西班牙的帕斯基勒人中找到。

" [ði:z] ['sla:ndərə] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃi:fli] , [ai] [bɪ'li:v] , [p'ɑ:sənz] [ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] , [ænd; ənd] ['sændəz] ,
" These slanderers were chiefly , I believe , Parsons or Persons , and Sanders ,
" 这些 诽谤者 是 主要 , 我 相信 , 帕森斯 或者 人 , 和 桑德斯 ,

"我相信，这些诽谤者主要是帕森斯或珀森斯，以及桑德斯。"

[hu:] ['skru:pl] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tend] [tu:; tə] ['blækən] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd]
who scrupled at nothing that would tend to blacken the character and
WHO 谨慎的 在 没有什么 那 会 趋向 到 黩 这 特点 和
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
reputation of Elizabeth .
名声 的 伊丽莎白 .

他毫不犹豫地做任何有损伊丽莎白品格和名誉的事情。

[ðʌs] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] { - }
Thus besides the above , and other stories of Elizabeth { 12 }
因此 除了 这 多于 , 和 其他 故事 的 伊丽莎白 { - }

因此，除了上述内容，以及伊丽莎白的其他故事{12}

[hɜ:'self] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['steɪtɪd][baɪ] ['sændəz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [æn] [bu'lin] , [wɒz; wəz]
herself , it was stated by Sanders that her mother , Anne Boleyn , was
她自己 , 它 曾是 声明 经过 桑德斯 那 她 母亲 , 安妮 博林 , 曾是
['henri] [eɪtθ] . - [es] [əʊn] ['dɔ:tə(r)] ;
Henry VIII . ' s own daughter ;
亨利 八 . - s 自己的 女儿 ;

桑德斯本人曾表示，她的母亲安妮·博林是亨利八世的亲生女儿；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tri:gd] , [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] ['ænz] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
and that he intrigued , not only with Anne's mother , but with her sister .
和 那 他 好奇 , 不是 仅有的 和 安妮的 母亲 , 但 和 她 姐姐 .

而且，他不仅引起了安妮母亲的兴趣，也引起了她姐姐的兴趣。

[pi:] . [ti:] . [wɪl] [faɪnd] [ði:z] [pɔɪnts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)]
P . T . will find these points , and others which are hardly suited for
P . T . 将要 寻找 这些 积分 , 和 其他的 哪个 是 几乎 适合 为了
['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
public discussion ,
民众 讨论 ,

PT会发现这些观点，以及其他一些不太适合公开讨论的观点。

['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] - ['dɪkʃən(ə)ri] .
noticed in the article on ELIZABETH in Bayle's Dictionary .
注意到 在 这 文章 在 伊丽莎白 在 - 字典 .

在贝勒词典中关于伊丽莎白的文章中注意到了这一点。

- [gwɪn] .
CUDYN GWYN .
- 格温 .

库丁·格温。

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjə(r)] , ['kæntəbəri] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Church of St . Saviour , Canterbury (Vol . ii . ,
教会 的 英石 . 救主 , 坎特伯雷 (沃尔 . 二、 . ,

坎特伯雷圣救主教堂（第二卷，

[piː] . - .) . — [ai] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə][sɜː(r)] ['henri] ['elɪs] ,
p . 478 .) . — I would submit to Sir Henry Ellis ,
p . - .) . — 我 会 提交 到 先生 亨利 埃利斯 ,

第 478 页）。——我谨向亨利·埃利斯爵士提出以下意见：

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['kæntəbəri] [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [k'wəʊts] ,
that the church at Canterbury which is mentioned in the charter from which he quotes ,
那 这 教会 在 坎特伯雷 哪个 是 提及 在 这 宪章 从 哪个 他 引号 ,

他引用的宪章中提到的坎特伯雷教堂，

[ɪz] [tɜːrmd] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][et] ['dɒmɪnə] , [nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['greɪtə(r)][æn'tɪkwəti] ,
is termed Mater et Domina , not on account of its greater antiquity ,
是 称为 母 等 多米娜 , 不是 在 帐户 的 它是 更大的 古代 ,

之所以被称为《母与主》，并非因为其历史更为悠久。

[bʌt; bət][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts][suː'pɪəriə(r)]['dɪgnəti] ;
but by reason of its superior dignity ;
但 经过 原因 的 它是 优越的 尊严 ;

但由于其至高无上的尊严；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪz] ['klɪəli] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] .
and that the church referred to is clearly the cathedral church .
和 那 这 教会 指 到 是 清楚地 这 大教堂 教会 .

而且，这里提到的教堂显然是指大教堂。

[ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prɪvəlɪdʒɪz] :
The charter is one of confirmation of privileges :
这 宪章 是 一 的 确认 的 特权 :

该章程是对特权的确认：

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [ə'pɒn][ðə; ði] " [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['paɪəs] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - ,
it proceeded upon the " admonition of the most pious Archbishop Liuingus ,
它 继续 之上 这 " 警告 的 这 最多 虔诚的 大主教 - ,

它是在"最虔诚的大主教刘因古斯的劝诫"下进行的，

" [ænd; ənd] " [ə'pɒn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] ['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [kent] .
" and " upon consideration of the liberties of the monasteries situated within Kent .
" 和 " 之上 考虑 的 这 自由 的 这 修道院 位于 之内 肯特 .

"以及"考虑到肯特郡境内修道院的自由"。

" [ˌaɪ 'tiː]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ([ɪ'kliːzɪə] -) , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['kæntəbəri] ,
" It granted that the church of the Saviour (ecclesia Salvatoris) , situated in Canterbury ,
" 它 的确 那 这 教会 的 这 救主 (教会 -) , 位于 在 坎特伯雷 ,

"它授予位于坎特伯雷的救世主教堂（ecclesia Salvatoris）

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['leɪdi][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ʃʊd; ʃəd]

the mother and lady of all the churches in the kingdom of England , should

这 母亲 和 女士 的 全部 这 教堂 在 这 王国 的 英格兰 , 应该

[biː; bi] [friː] ,

be free ,

是 自由的 ,

英格兰王国所有教堂的母亲和女主人，应该获得自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [ˌðeər'ɪn] [seɪv] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði]

and that no one should have any right therein save the archbishop and the

和 那 不 一 应该 有 任何 正确的 其中 节省 这 大主教 和 这

[mʌŋks] [ðeə(r)] ['sɜːvɪŋ] [gɒd] .

monks there serving God .

僧侣 那里 服务 上帝 .

除了大主教和在那里侍奉上帝的僧侣之外，任何人都不应该拥有那里的任何权利。

[ðə; ði] [həʊl] ['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [wɜːdz] [lɑːst] [rɪ'fɜːd]

The whole tenor of the charter , and more particularly the words last referred

这 所有的 男高音 的 这 宪章 , 和 更多的 特别 这 字 最后的 指

[tuː; tə] ,

to ,

到 ,

整部宪章的宗旨，尤其是最后提到的那些措辞，

" - [et] - [ɪ'baɪdem]['diːoʊ] - , " [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

" archiepiscopum et monachos ibidem deo famulantes , " seem to me to indicate

" - 等 - 同上 除臭剂 - , " 似乎 到 我 到 表明

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] ,

the cathedral church ,

这 大教堂 教会 ,

“archiepiscopum et monachos ibidem deo famulantes”在我看来指的是大教堂，

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .

and no other .

和 不 其他 .

别无其他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][in'kwaiə] , [haʊ] [ðen] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

If it be inquired , How then came it to pass that the cathedral ,

如果 它 是 询问 , 如何 然后 来了 它 到 经过 那 这 大教堂 ,

如果有人问，那么大教堂究竟是如何建成的呢?

[wɪtʃ] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [kraɪst] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɪ'kliːziə] - ?

which is dedicated to Christ , should be described as ecclesia Salvatoris ?

哪个 是 投入的 到 基督 , 应该 是 描述 作为 教会 - ?

献给基督的教会，应该被称为救世主教会（ecclesia Salvatoris）吗?

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [meɪ] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [ə'pærənt] ['blʌndə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]

some persons may answer , that this apparent blunder is an indication that the

一些 人 可能 回答 , 那 这 明显 错误 是 一个 指示 那 这

['tʃɑːtə(r)] [ɪz] [nɒt] ['dʒenjuɪn] .

charter is not genuine .

宪章 是 不是 真的 .

有些人可能会回答说，这种明显的错误表明该宪章不是真的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

But that is not my opinion .

但 那 是 不是 我的 观点 .

但这并非我的观点。

[ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ɪz] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
The charter is printed from the register of the cathedral ,
这 宪章 是 打印 从 这 登记 的 这 大教堂 ,

该章程是从大教堂的登记簿上打印出来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɔːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [mʌŋks] ,
and if it had been forged by the monks ,
和 如果 它 有 到过 锻造 经过 这 僧侣 ,

如果这枚戒指是僧侣们伪造的，

[ðeɪ] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
they would scarcely have made a mistake upon such a point as the dedication
他们 会 几乎 有 制成 一个 错误 之上 这样的 一个 观点 作为 这 奉献
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃɜːtʃ] .
of their own church .
的 他们的 自己的 教会 .

在教堂奉献礼这样的大事上，他们几乎不可能犯错。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kʌstədi] , [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Coming out of such custody , the unusual designation , as we now esteem it ,
未来 出去 的 这样的 保管 , 这 异常 指定 , 作为 我们 现在 尊重 它 ,

从这种监禁中解脱出来后，我们现在所珍视的这个不同寻常的称号，

[siːm] [klɪə(r)] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ɪz] ['dʒenjuɪn] .
seems clear proof that the charter is genuine .
似乎 清除 证明 那 这 宪章 是 真的 .

这似乎清楚地证明了该宪章的真实性。

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] , ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I would suggest , either that the cathedral , or a part of it ,
我 会 建议 , 任何一个 那 这 大教堂 , 或者 一个 部分 的 它 ,

我建议，要么是大教堂，要么是它的一部分。

[wɒz; wəz] ['riːəli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ;
was really dedicated to the Saviour ;
曾是 真的 投入的 到 这 救主 ;

他对救世主非常忠诚；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
or that the words are to be understood not as indicating the church of
或者 那 这 字 是 到 是 理解 不是 作为 表明 这 教会 的
[ˌes 'tiː] . ['seɪvjə(r)] ,
St . Saviour ,
英石 . 救主 ,

或者说，这些话不应理解为指圣救世主教堂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [kraɪst] .
but the church of the Saviour , that is , Christ .
但 这 教会 的 这 救主 , 那 是 , 基督 .

但救世主的教会，也就是基督的教会。

[dʒɒn] [bruːs] .
JOHN BRUCE .
约翰 布鲁斯 .

约翰·布鲁斯。

[pəʊp] - ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Pope Ganganelli (Vol . ii . ,
教皇 - (沃尔 . 二、 . ,

教皇甘加内利（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv] ['siːfəs] , [ai] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
p . 464 .) . — In reply to the inquiry of CEPHAS , I give you the following
p . - .) . — 在 回复 到 这 询问 的 头足 , 我 给 你 这 下列的
['ænɪkdəʊt] ,
anecdote ,
轶事 ,

第464页。）——针对塞法斯的询问，我给你讲个轶事，

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [kɜːk] , [ɒv; əv] ['litʃ,fiːld] ,
in the words of the Rev . Dr . Kirk , of Lichfield ,
在 这 字 的 这 牧师 . 博士 . 柯克 , 的 利奇菲尔德 ,

用利奇菲尔德的柯克牧师博士的话来说，

[huː] [stɪl] [sə'vaiv] ([ænd; ənd] [lɒŋ] [meɪ] [hiː; hi] [jet] [sə'vaɪv] !) [tuː; tə][beə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ɪts]
who still survives (and long may he yet survive !) to bear testimony to its
WHO 仍然 幸存 (和 长的 可能 他 然而 存活 !) 到 熊 见证 到 它是
[kə'rektnəs] : —
correctness : —
正确性 : —

尚存之人（愿他长寿！）可为其证言之正确：——

" [tʃɑːlz] ['plaʊdən] ['trævld] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɪdltən] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [rəʊm] ,
" Charles Plowden travelled with Mr . Middleton ; and when at Rome ,
" 查尔斯 普洛登 旅行 和 先生 . 米德尔顿 ; 和 什么时候 在 罗马 ,

“查尔斯·普洛登与米德尔顿先生一同旅行；当他们在罗马时，

[hiː; hi] [kɔːld] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [θɔːp] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɒlɪdʒ] .
he called with Mr . Thorpe to see me at the English college .
他 称为 和 先生 . 索普 到 看 我 在 这 英语 大学 .

他和索普先生一起来英国学院看我。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tə'ɡeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [hɔːl] ,
We walked together for some time in St . George's Hall ,
我们 步行 一起 为了 一些 时间 在 英石 . 乔治的 大厅 ,

我们在圣乔治大厅里一起走了好一会儿，

[ænd; ənd][hiː; hi][kwaɪt][sk'ændəlˌaɪzd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv]
and he quite scandalised me with the manner in which he spoke of
和 他 相当 丑闻 我 和 这 方式 在 哪个 他 辐 的
- .
Ganganelli .
- .

他谈论甘加内利的方式让我感到非常震惊。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['plaʊdən] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][hænd][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
There is no doubt that Mr . Plowden had a principal hand in the Life of
那里 是 不 怀疑 那 先生 . 普洛登 有 一个 主要的 手 在 这 生活 的
- ,
Ganganelli ,
- ,

毫无疑问，普洛登先生在甘加内利的生平中发挥了重要作用。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - .
which was published in London in 1785 .
哪个 曾是 已发布 在 伦敦 在 - .

该书于 1785 年在伦敦出版。

['fɑːðə(r)] [θɔːp] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] ([dʒeɪ] . [tiː] . [ɪz] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['prɪntɪd])
Father Thorpe supplied the materials (J . T . is subscribed to the letters printed)
父亲 索普 供应 这 材料 (J . T . 是 已订阅 到 这 信件 打印)
, [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['plaʊdən] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] .
, and Mr . Plowden arranged them .
, 和 先生 . 普洛登 安排 他们 .

Thorpe 神父提供了材料（JT 订阅了印刷的信件），Plowden 先生负责安排。

[ai] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [θɔːp] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [siː] . ['plaʊdən] ,
I brought a packet of letters from Mr . Thorpe to Mr . C . Plowden ,
我 带来 一个 包 的 信件 从 先生 . 索普 到 先生 . C . 普洛登 ,

我带来了一包索普先生写给普洛登先生的信件，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['pækɪts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .
and one or two other packets were brought from him to Mr .
和 一 或者 二 其他 数据包 是 带来 从 他 到 先生 .
['plaʊdən] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] .
Plowden by other students .
普洛登 经过 其他 学生 .

还有一两包其他包裹是由其他学生从他那里带给普洛登先生的。

- [ðə; ði] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['skændələs] , - [sed] ['bɪʃəp] ['milnə(r)] [ɪn] [maɪ] ['hɪərɪŋ] , [æt; ət]
' The contents were so scandalous , ' said Bishop Milner in my hearing , at
- 这 内容 是 所以 丑闻 , - 说 主教 米尔纳 在 我的 听力 , 在
['ɑːskɑːt] ,
Oscott ,
奥斯科特 ,

“内容太令人震惊了，”米尔纳主教在奥斯科特的听证会上对我说。

- [ðæt] ['mɪstə(r)] . [weld] , [wɪð] [huːm] ['mɪstə(r)] . [siː] . ['plaʊdən] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk]
' that Mr . Weld , with whom Mr . C . Plowden lived , insisted on the work
- 那 先生 . 焊接 , 和 谁 先生 . C . 普洛登 居住地 , 坚持 在 这 工作
['biːɪŋ] [sə'prest] . -
being suppressed . '
存在 被抑制 . -

“韦尔德先生（与普洛登先生同住）坚持要求查禁这部作品。”

[ðə; ði] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bɔːt] [ʌp] ,
The copies were all bought up ,
这 副本 是 全部 买 向上 ,

所有拷贝都被买光了。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [sɪns] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kɑːglənz]
and I have never seen or heard of a copy since I saw it in Coghlan's
和 我 有 绝不 已见 或者 听到 的 一个 复制 自从 我 锯 它 在 科格伦
[ʃɒp] [ɪn] - .
shop in 1785 .
店铺 在 - .

自从 1785 年我在科格伦商店看到它之后，我就再也没有见过或听说过它的副本。

['mɪstə(r)] . [kɔːr'dɛl] , [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] , [rəʊt] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Cordell , of Newcastle , wrote some observations upon it .
先生 . 科德尔 , 的 纽卡斯尔 , 写道 一些 观察 之上 它 .

来自纽卡斯尔的科德尔先生就此写了一些评论。

['mɪstə(r)] . ['kɑːnəli] , [es] . [dʒeɪ] . , [təʊld] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - ,
Mr . Conolly , S . J . , told me at Oxford , October 17 , 1814 ,
先生 . 康诺利 , S . J . , 讲述 我 在 牛津 , 十月 - , - ,

1814年10月17日，耶稣会士康诺利先生在牛津告诉我：

[ðæt] [hiː; hi] - [wʌns] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [siː] . - [ruːm] , [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ,
that he ' once saw in a corner of Mr . C . Plowden's room , a heap of papers ,
那 他 - 一次 锯 在 一个 角落 的 先生 . C . - 房间 , 一个 堆 的 文件 ,

他"曾经在C·普洛登先生房间的一个角落里看到过一堆文件，

[sʌm; səm] [tɔːn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnt] .
some torn , and put there apparently to be burnt .
一些 撕裂 , 和 放 那里 显然 到 是 烧焦的 .

有些被撕碎，显然是放在那里准备烧掉的。

[ai] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ɪn] [tuː] . -
I took up one of them , ' he said , ' which was torn in two . '
我 采取 向上 一 的 他们 , - 他 说 , - 哪个 曾是 撕裂 在 二 . -

"我拿起其中一个，"他说，"它已经撕成了两半。"

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'genst] - .
It contained anecdotes and observations against Ganganelli .
它 包含 轶事 和 观察 反对 - .

其中包含一些针对甘加内利的轶事和评论。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kiːɑːn] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['peɪpəz] ,
" It was doubtless from this collection that Mr . Keon was supplied with those papers ,
" 它 曾是 毫无疑问 从 这 收藏 那 先生 . 基恩 曾是 供应 和 那些 文件 ,

"毫无疑问，基恩先生就是从这个收藏中获得了那些文件。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ˌmægə'ziːn] [ɪn] - ,
which he published in Dolman's Magazine in 1846 ,
哪个 他 已发布 在 - 杂志 在 - ,

他于 1846 年在《多尔曼杂志》上发表了这篇文章。

[kən'sɜːnɪŋ] " [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
concerning " The Preservation of the Society of Jesus in the Empire of Russia .
有关 " 这 保存 的 这 社会 的 耶稣 在 这 帝国 的 俄罗斯 .

关于"在俄罗斯帝国保存耶稣会"。

" [em] . [ə; eɪ] . ['tɪrni] .
" M . A . TIERNEY .
" M . 一个 . 蒂尔尼 .

"MA TIERNEY。

['ærəndəl] .
Arundel .
阿伦德尔 .

阿伦德尔。

[pəʊp] - ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði] [rev] . [tʃɑːlz] [kɔːr'dɛl] , [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
Pope Ganganelli (Vol . ii . , p . 464 .) . — The Rev . Charles Cordell , a priest of the Roman Catholic Church ,
教皇 - (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 这 牧师 . 查尔斯 科德尔 , 一个 牧师 的 这 罗马 天主教 教会 ,

教皇甘加内利（第二卷，第464页）。——查尔斯·科德尔神父，罗马天主教神父

[huː] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]
who was stationed at Newcastle - upon - Tyne about the date mentioned by
WHO 曾是 驻 在 纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 关于 这 日期 提及 经过
[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['siːfəs] ([hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] -) ,
your correspondent CEPHAS (he was there in 1787) ,
你的 通讯员 头足 (他 曾是 那里 在 -) ,

大约在你们的通讯员 CEPHAS 所提到的日期，他驻扎在泰恩河畔纽卡斯尔（他于 1787 年在那里）。

[wɒz; wəz][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][pəʊp] ['klemənt] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
was the translator of the letters of Pope Clement XIV .
曾是 这 翻译 的 这 信件 的 教皇 克莱门特 十四 .

是教皇克莱门特十四世书信的译者。

(-) ; [bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [bʊk] ,
(Ganganelli) ; but as I have not the book ,
(-) ; 但 作为 我 有 不是 这 书 ,

（Ganganelli）；但我没有这本书，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ðæt] ['pɒntɪf] .
I do not know whether it contained also a life of that pontiff .
我 做 不是 知道 无论 它 包含 还 一个 生活 的 那 教皇 .

我不知道其中是否也包含了那位教皇的传记。

['mɪstə(r)] . [kɔːr'dɛl] [wɒz; wəz]['edɪtə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːks] .
Mr . Cordell was editor of other works .
先生 . 科德尔 曾是 编辑 的 其他 作品 .

科德尔先生还编辑过其他作品。

['dʌbljuː] . [es] . [dʒiː] .
W . S . G .
W . S . G .

WSG

['nɪkələs] - [daɪ'dʒest] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Nicholas Ferrar's Digest (Vol . ii . ,
尼古拉斯 - 消化 (沃尔 . 二、 . ,

尼古拉斯·费拉尔的文摘（第二卷，

[piː] . - .) . — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪdɪŋ] [daɪ'dʒest][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
p . 446 .) . — One of the copies of the Gidding Digest of the History
p . - .) . — 一 的 这 副本 的 这 吉丁 消化 的 这 历史
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [laɪf] ,
of our Saviour's Life ,
的 我们的 救世主的 生活 ,

第446页）。——《吉丁救世主生平史摘要》的其中一份副本，

[ɪn'kwaiə]['ɑːftə(r)][baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] . ([ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk]) , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv]
inquired after by J . H . M . (a most beautiful book) , is in the library of
询问 后 经过 J . H . M . (一个 最多 美丽的 书) , 是 在 这 图书馆 的
[ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] .
the Marquis of Salisbury .
这 侯爵 的 索尔兹伯里 .

JHM 询问过的（一本非常漂亮的书）藏于索尔兹伯里侯爵的图书馆。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kɒpi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ai] .
I believe it to be the copy presented to Charles I .
我 相信 它 到 是 这 复制 呈现 到 查尔斯 我 .

我认为这是呈献给查理一世的那份副本。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [siː] .
W . H . C .
W . H . C .

世界遗产

[fə'rɑːr] , ['nɪkələs] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)]
Ferrar , Nicholas . — The following extract from a very interesting paper
费拉尔 , 尼古拉斯 . — 这 下列的 提炼 从 一个 非常 有趣的 纸
[ɒn] " ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] " [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [vɒl] .
on " Illustrated Books " in the Quarterly Review , vol .
在 " 插图 图书 " 在 这 季刊 审查 , 卷 .

费拉尔，尼古拉斯.—以下摘自《季刊评论》第1卷第1期中一篇关于“插图书籍”的非常有趣的文章。

[sevntɪ'fɔː] .
lxxiv .
七十四 .

七十四。

[piː] . - ,
p . 173 ,
p . - ,

第173页

[wɪl] [eɪd][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] . [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['vɒljuːmz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]
will aid J . H . M . in his researches after the curious volumes arranged by the
将要 援助 J . H . M . 在 他的 研究 后 这 好奇的 卷 安排 经过 这
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rɑːr] ['fæməli] :
members of the Ferrar family :
成员 的 这 费拉尔 家庭 :

费拉尔家族成员整理的这些奇特卷册将有助于JHM的研究：

" [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [s'tætʃuːz] , ['pɪktʃəz] , ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wɜː(r); wə(r)][səʊld][ænd; ənd]
" King Charles's statues , pictures , jewels , and curiosities , were sold and
" 国王 查尔斯的 雕像 , 图片 , 珠宝 , 和 奇闻异事 , 是 卖 和
[dɪ'spɜːst] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪsaɪd] ['paʊəz] ;
dispersed by the regicide powers ;
分散的 经过 这 弑君者 权力 ;

“查理国王的雕像、画像、珠宝和珍奇物品被弑君者们出售和散落一地；

[frɒm; frəm] [ðɪs] [feɪt] , ['hæpɪli] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd] [bʊks] [wɒz; wəz]
from this fate , happily , the royal collection of manuscripts and books was
从 这 命运 , 快乐地 , 这 皇家 收藏 的 手稿 和 图书 曾是
[prɪ'zɜːvd] ;
preserved ;
保存完好 ;

幸运的是，正是由于这种命运，皇家手稿和书籍收藏才得以保存下来；

['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ðə; ði] [ˌɑːkiɪ'pɪskəpəl] ['laɪbrəri][æt; ət] ['læmbəθ] ,
neither was it , like the archiepiscopal library at Lambeth ,
两者都不 曾是 它 , 喜欢 这 大主教 图书馆 在 兰贝斯 ,

它也不是，就像兰贝斯的大主教图书馆一样。

[dəul] [aʊt] ['piːsmiːl] [tuː; tə] [hjuː] ['piːtəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][fə'nætɪks] .
doled out piecemeal to Hugh Peters and his brother fanatics .
施 出去 零散地 到 休 彼得斯 和 他的 兄弟 狂热分子 .

分批分发给休·彼得斯和他的狂热追随者。

[ðɪs] [gʊd] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['meɪnli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] - ['waɪtˌlɑk] .
This good service was mainly owing to Bolstrode Whitelocke .
这 好的 服务 曾是 主要 欠款 到 - 怀特洛克 .

这项优质服务主要归功于 Bolstrode Whitelocke 公司。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] , [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .
When the British Museum was founded , King George II .
什么时候 这 英国 博物馆 曾是 创立 , 国王 乔治 二 .

大英博物馆创立之时，是乔治二世国王。

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri] ; [ænd; ənd] - [kən'kɔːdəns] ,
presented to it the whole of the royal library ; and Ferrar's Concordance ,
呈现 到 它 这 所有的 的 这 皇家 图书馆 ; 和 - 经文汇编 ,

向它呈献了整个皇家图书馆；以及费拉尔的《索引汇编》。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmələli] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [baɪ][hɪm] , [ɪz][ðeə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['seɪfti] .
with another similarly illustrated compilation by him , is there preserved in safety .
和 其他 相似地 插图 汇编 经过 他 , 是 那里 保存完好 在 安全 .

他的另一本插图类似的汇编作品也安全保存在那里。

[ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['baʊdlər] [ɒv; əv] ['sɪdənəm] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['bærənət]
The Rev . Thomas Bowdler of Sydenham , the representative of the last baronet
这 牧师 . 托马斯 鲍德勒 的 锡德纳姆 , 这 代表 的 这 最后的 男爵
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] ['fæməli] ,
of the Cotton family ,
的 这 棉布 家庭 ,

来自锡德纳姆的托马斯·鲍德勒牧师，是科顿家族最后一位男爵的代表，

[ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒ'təʊ.ni.ən]['laɪbrəri] , [pə'zesɪz] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rɑːr] ['vɒljuːmz] .
the founders of the Cottonian Library , possesses another of the Ferrar volumes .
这 创始人 的 这 科顿 图书馆 , 拥有 其他 的 这 费拉尔 卷 .

科顿图书馆的创始人还拥有费拉尔的另一卷著作。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [fə'rɑːr] [tu:; tə] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv]
Of those which were presented by Ferrar to George Herbert and Dr
的 那些 哪个 是 呈现 经过 费拉尔 到 乔治 赫伯特 和 博士
. ['dʒæksən] , [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rɪ'meɪnz] .
. Jackson , no record remains .
. 杰克逊 , 不 记录 遗迹 .

费拉尔赠送给乔治·赫伯特和杰克逊博士的那些礼物，都没有留下任何记录。

" [dʒɒn] [ai] . [dredʒ] . { - }
" JOHN I . DREDGE . { 13 }
" 约翰 我 . 疏通 . { - }

约翰·I·德雷奇。{13}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第62期，(Notes and Queries, Number 62,)
第3/4页

['kɑːdɪn(ə)l] ['ɜːskɪn] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) ['flauriʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt]
Cardinal Erskine (Vol . ii . , p . 406 .) flourished later than your correspondent
红衣主教 厄斯金 (沃尔 . 二、 . , p . - .) 繁荣 之后 比 你的 通讯员
[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [sə'pəuz] .
G . W . supposes .
G . W . 假设 .

厄斯金枢机主教（第二卷，第 406 页）的活跃时期比你的通讯员 GW 所认为的要晚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [pɪt] [ə'baʊt] - - - .
He was in communication with Mr . Pitt about 1799 - 1800 .
他 曾是 在 沟通 和 先生 . 匹兹堡 关于 - - - .

他大约在 1799 年至 1800 年间与皮特先生有过联系。

['kwɪəri] , [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðen] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?
Query , was he then in England ?
询问 , 曾是 他 然后 在 英格兰 ?

请问，他当时在英国吗?

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [siː] .
W . H . C .
W . H . C .

世界遗产

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ['wɪlkɪnz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
The Author of Peter Wilkins (Vol . ii . ,
这 作者 的 彼得 威尔金斯 (沃尔 . 二、 . ,

《彼得·威尔金斯》（第二卷）的作者

[piː] . - .) . — [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk]
p . 480 .) . — An advertisement prefixed to the edition of this remarkable work
p . - .) . — 一个 广告 前缀 到 这 版 的 这 卓越 工作
[ɪn] [smɪθs] ['stændəd] ['laɪbrəri] ,
in Smith's Standard Library ,
在 史密斯 标准 图书馆 ,

第 480 页）。——史密斯标准图书馆出版的这本杰出著作的扉页广告。

- , [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] : —
1839 , gives the following information respecting the author : —
- , 给予 这 下列的 信息 尊重 这 作者 : —

1839 年，提供了以下关于作者的信息：—

" [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
" In the year 1835 ,
" 在 这 年 - ,

“1835年，

['mɪstə(r)] . ['nɪkəl][ðə; ði]['prɪntə(r)][səʊld][baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts]
Mr . Nicol the printer sold by auction a number of books and manuscripts
先生 . 尼科尔 这 打印机 卖 经过 拍卖 一个 数字 的 图书 和 手稿
[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
in his possession ,
在 他的 拥有 ,

印刷商尼科尔先生拍卖了他所拥有的一些书籍和手稿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['pʌblɪʃə(r)] ['dɑːdzli] ; [ænd; ənd][ɪn]
which had formerly belonged to the well - known publisher Dodsley ; and in
哪个 有 以前 属于 到 这 出色地 - 已知 出版商 多兹利 ; 和 在
[ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
arranging them for sale ,
安排 他们 为了 销售 ,

这些书籍以前属于著名出版商多兹利；在安排出售这些书籍的过程中，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'griːmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] - ['piːtə(r)] ['wɪlkɪnz] ,
the original agreement for the sale of the manuscript of ' Peter Wilkins ,
这 原来的 协议 为了 这 销售 的 这 手稿 的 - 彼得 威尔金斯 ,
- [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
' by the author ,
- 经过 这 作者 ,

作者所著《彼得·威尔金斯》手稿的原始出售协议

- ['rɒbət] - [ɒv; əv] ['klɛmənts] [ɪn] - [tuː; tə] ['dɑːdzli] , [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
' Robert Pultock of Clement's Inn ' to Dodsley , was discovered .
- 罗伯特 - 的 克莱门特的 客栈 - 到 多兹利 , 曾是 发现 .

发现"克莱门特客栈的罗伯特·普尔托克"致多兹利的信件。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɒkjumənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'siːvd] ['twenti] [paʊndz] , [twelv]
From this document it appears that Mr . Pultock received twenty pounds , twelve
从 这 文档 它 出现 那 先生 . - 已收到 二十 磅 , 十二
['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
copies of the work ,
副本 的 这 工作 ,

从这份文件可以看出，普尔托克先生收到了二十英镑和十二份作品副本。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [kʌts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , - [ðæt] [ɪz] ,
and ' the cuts of the first impression , ' that is ,
和 - 这 削减 的 这 第一的 印象 , - 那 是 ,

以及"第一印象的剪辑"，也就是说，

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [pruːf] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðæt] [prə'fest] [tuː; tə]
a set of proof impressions of the fanciful engravings that professed to
一个 放 的 证明 印象 的 这 奇幻的 雕刻 那 声称 到
['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
illustrate the first edition ,
阐明 这 第一的 版 ,

一套用于第一版插图的精美雕版印刷样张。

[æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒpiraɪt] .
as the price of the entire copyright .
作为 这 价格 的 这 全部的 版权 .

作为整个版权的价格。

[ðɪs] ['kjʊəriəs]['dɒkjumənt][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][dʒɒn] [wɪlks] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] . [ɒn][ðə; ði] 17th
This curious document was sold to John Wilks , Esq . , M . P . on the 17th
这 好奇的 文档 曾是 卖 到 约翰 威尔克斯 , 先生 . , M . P . 在 这 17th
[dɪ'sembə(r)] , - .
December , 1835 .
十二月 , - .

这份奇特的文献于 1835 年 12 月 17 日卖给了国会议员约翰·威尔克斯先生。

" ['mɪstə(r)] . [liː] [hʌnt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ðɪs] , —
" Mr . Leigh Hunt , in his Book for a Corner , remarks upon this , —
" 先生 . 莉 打猎 , 在 他的 书 为了 一个 角落 , 评论 之上 这 , —

"利·亨特先生在他的《角落里的一本书》中对此评论道：——

" [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] - [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , - [ɪn] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

" The reader will observe that the words ' by the author , ' in this extract ,

" 这 读者 将要 观察 那 这 字 - 经过 这 作者 , - 在 这 提炼 ,

读者会注意到，在这段摘录中出现了“作者注”字样，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][mɑːrks][ɒv; əv][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

are not accompanied by marks of quotation .

是 不是 伴随 经过 标记 的 引述 .

不带引号。

[ðə; ði][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['steɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ,

The fact , however , is stated as if he knew it for such ,

这 事实 , 然而 , 是 声明 作为 如果 他 知道 它 为了 这样的 ,

然而，这句话的语气就好像他早就知道这件事一样。

[baɪ][ðə; ði]['kwəʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒkjumənt] .

by the quoter of the document .

经过 这 引用者 的 这 文档 .

由文档引用者提供。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɪn][ðə; ði]

" The difference mentioned by DR . RIMBAULT between the initials in the

" 这 不同之处 提及 经过 博士 . - 之间 这 首字母 在 这

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

title - page and those appended to the dedication ,

标题 - 页 和 那些 附加 到 这 奉献 ,

“RIMBAULT 博士提到的扉页上的姓名首字母与题献页上的姓名首字母之间的区别，

[ə'kɜːz] ['ɔːlsəʊ][ɪn]['mɪstə(r)] . [smɪθs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

occurs also in Mr . Smith's edition .

发生 还 在 先生 . 史密斯 版 .

史密斯先生的版本中也有出现。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɑː(r)] . [piː] . [ɑː(r); ə(r)] [ə'fɪkst] ,

But the dedication to which the initials R . P . are affixed ,

但 这 奉献 到 哪个 这 首字母 拉 . P . 是 已粘贴 ,

但RP字样所代表的献词，

[spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌnmɪst'eɪkəbəl]

speaks of the book as the work of the writer in the most unmistakeable

说话 的 这 书 作为 这 工作 的 这 作家 在 这 最多 毋庸置疑

[tɜːmz] .

terms .

条款 .

用最明确的方式将这本书描述为作者的作品。

[wɒz; wəz][ðə; ði][es] . [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][piː] . [ə; eɪ][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)] , [pə'petʃueit, -tju-][baɪ]

Was the S . in the place of the P . a typographical error , perpetuated by

曾是 这 S . 在 这 地方 的 这 P . 一个 印刷 错误 , 延续 经过

['keələsnəs] [ænd; ənd] ['əʊvəsaɪt] ;

carelessness and oversight ;

疏忽 和 监督 ;

把 S 写成 P 是不是由于粗心大意和疏忽造成的印刷错误？

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ə'dɒptɪd] [wen] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]

or a mystification of the author , adopted when the success of the book

或者 一个 神秘化 的 这 作者 , 已采用 什么时候 这 成功 的 这 书

[wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

was uncertain ,

曾是 不确定 ,

或者说，这是在书籍能否成功尚不明朗时，对作者的一种神秘化处理。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˌkɒntrə'diktid] [ˌaɪ 'tiː] ,
and continued after the dedication had contradicted it ,
和 持续 后 这 奉献 有 矛盾 它 ,

即使献词的内容与之相矛盾，这种做法仍然继续下去。

[baɪ] [ðæt] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['friːkwəntli] ['mænɪfest][ɪn]
by that want of attention to minutiæ which was more frequently manifest in
经过 那 想 的 注意力 到 细节 哪个 曾是 更多的 频繁地 显现 在
['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ?
former times than at present ?
以前的 时代 比 在 展示 ?

是因为过去比现在更常表现出的那种对细节缺乏关注吗？

['mɪstə(r)] . [liː] [hʌnt] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [tuː; tə]
Mr . Leigh Hunt informs us that the Countess of Northumberland , to
先生 . 莉 打猎 通知 我们 那 这 伯爵夫人 的 诺森伯兰郡 , 到
[huːm] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] ,
whom the dedication is made ,
谁 这 奉献 是 制成 ,

利·亨特先生告诉我们，这件作品是献给诺森伯兰伯爵夫人的，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] ['pɜːrsi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [rə'liːks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pəʊətri] .
was the lady to whom Percy addressed his Reliques of Ancient Poetry .
曾是 这 女士 到 谁 珀西 已解决 他的 圣物 的 古老的 诗 .

珀西在《古代诗歌遗迹》中将信件献给了这位女士。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪəθsli] [dɪ'sendɪd] [ɒv; əv] - [ɜːl] [ɒv; əv]
" She was a Wriothesley descended of Shakspeare's Earl of
" 她 曾是 一个 赖奥斯利 下降 的 - 伯爵 的
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
Southampton ,
南安普顿 ,

“她是赖奥斯利家族的人，是莎士比亚笔下南安普顿伯爵的后裔。”

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] .
and appears to have been a very amiable woman .
和 出现 到 有 到过 一个 非常 可亲 女士 .

她似乎是一位非常和蔼可亲的女性。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ,
" Permit me to take this opportunity of saying ,
" 允许 我 到 拿 这 机会 的 说 ,

请允许我借此机会说：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm][baɪ] ['beri] ['kɔːnwəl] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
that there is a misprint in the poem by Barry Cornwall (Vol . ii . ,
那 那里 是 一个 印刷错误 在 这 诗 经过 巴里 康沃尔郡 (沃尔 . 二、 . ,

巴里·康沃尔的诗中有一处印刷错误（第二卷，

[piː] . - .) , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz]
p . 451 .) , by which the title of a poem from which a quotation is
p . - .) , 经过 哪个 这 标题 的 一个 诗 从 哪个 一个 引述 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

第 451 页），即引用所引用诗歌的标题，

[ə'pɪəz] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪs][pə'səʊnə] .
appears as the name of a dramatis persona .
出现 作为 这 姓名 的 一个 戏剧 角色 .

以剧中人物的名字出现。

" ['pærɪs] " [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
" Paris " is the title of a poem by the Rev . Geo .
" 巴黎 " 是 这 标题 的 一个 诗 经过 这 牧师 . 地理 .

"巴黎"是乔治·阿奎那牧师的一首诗的标题。

['kroʊli] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['mɒtəʊ] " [ɪz][kwəʊtid] .
Croly , from which the " motto " is quoted .
克罗利 , 从 哪个 这 " 座右铭 " 是 引 .

"座右铭"引自克罗利。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [diː] [waɪld] .
G . J . DE WILDE .
G . J . 德语 王尔德 .

GJ DE WILDE。

['piːtə(r)] ['wɪlkɪnz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Peter Wilkins (Vol . ii . ,
彼得 威尔金斯 (沃尔 . 二、 . ,

彼得·威尔金斯（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 480 .) . — In
p . - .) . — 在

第 480 页）。——在

[ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːb(ə)ld][ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd]
the preface to a garbled and mutilated edition of this work , which appeared
这 前言 到 一个 混乱 和 残缺 版 的 这 工作 , 哪个 出现
[lɑːnd] . - , [es 'kjuː] . 12mo .
Lond . 1839 , sq . 12mo .
伦敦 . - , 平方 . 12mo .

该作品的残缺不全版本序言，该版本于 1839 年在伦敦出版，方 12 开本。

, [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ['rɒbət] - , [ɒv; əv] ['klɛmənts] [ɪn] ,
, it is stated that the author was Robert Pultock , of Clement's Inn ,
, 它 是 声明 那 这 作者 曾是 罗伯特 - , 的 克莱门特的 客栈 ,

据称作者是克莱门特旅馆的罗伯特·普尔托克。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
which is in accordance with the initials to the dedication .
哪个 是 在 根据 和 这 首字母 到 这 奉献 .

这与题词的首字母缩写相符。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ɑː(r)] . [es] . [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ai][kən'sɪdə(r)][æz; əz][mɪə(r)]['fɪkʃ(ə)n] .
Those of R . S . on the title I consider as mere fiction .
那些 的 拉 . S . 在 这 标题 我 考虑 作为 仅仅 小说 .

我认为RS在标题中提到的那些纯属虚构。

[laundz] [gɪvz] [ðə; ði] 1st [ed] .
Lowndes gives the 1st ed .
朗兹 给予 这 1st 编辑 .

Lowndes 给出了第一版。

- , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
1750 , 2 vols .
- , 2 卷 .

1750年，2卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , ['dʌblɪn] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
and I have a note of a reprint , Dublin , Geo .
和 我 有 一个 笔记 的 一个 重印 , 都柏林 , 地理 .

我还有一份重印本的笔记，都柏林，乔治。

['fɔːknə] , - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Falkner , 1751 , 2 vols .
福克纳 , - , 2 卷 .

福克纳，1751年，2卷。

12mo . , " ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['sevrəl] [kʌts] .
12mo . , " illustrated with several cuts .
12mo . , " 插图 和 一些 削减 .

12开本，“配有多幅插图”。

" [maɪ] ['kɒpi] [ɪz] [lɑːnd] . - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
" My copy is Lond . 1816 , 2 vols .
" 我的 复制 是 伦敦 . - , 2 卷 .

“我的版本是伦敦 1816 年版，共 2 卷。”

12mo . , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
12mo . , with a few indifferent engravings .
12mo . , 和 一个 很少 冷漠 雕刻 .

12开本，附有几幅平庸的雕版画。

[ef] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
F . R . A .
F . 拉 . 一个 .

法郎

" [ðə; ði] [təʊst] , " [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — ['dɑːktər; draɪv] .
" The Toast , " by Dr . King (Vol . ii . , p . 480 .) . — DR .
" 这 吐司 , " 经过 博士 . 国王 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 博士 .

《祝酒词》，作者：金博士（第二卷，第 480 页）。——博士

- [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktəz] [nemd] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm] ['prɪntɪd] [ɪn]['deɪvɪsɪz]
RIMBAULT will find the key to the characters named in this poem printed in Davis's
- 将要 寻找 这 钥匙 到 这 人物 命名 在 这 诗 打印 在 戴维斯的
['sekənd] ['dʒɜːni] [raʊnd] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,
Second Journey round the Library ,
第二 旅行 圆形的 这 图书馆 ,

RIMBAULT 将在 Davis 的《第二次图书馆之旅》中找到这首诗中提到的人物的关键信息。

& [siː] . , [piː] . - .
& c . , p . 106 .
& c . , p . - .

等，第 106 页。

[ef] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
F . R . A .
F . 拉 . 一个 .

法郎

[['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] [ɪn]['mɑːrtɪnz] [ə'kaʊnt]
[W . A . informs us that there is a key to this work in Martin's Account
[W . 一个 . 通知 我们 那 那里 是 一个 钥匙 到 这 工作 在 马丁的 帐户
[ɒv; əv] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [bʊks] .]
of Privately Printed Books .]
的 私下 打印 图书 .]

[WA告知我们，马丁的《私人印刷书籍记述》中有一部关于这部作品的关键资料。]

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]
The Widow of the Wood (Vol . ii . , p . 406 .) . — The
这 寡妇 的 这 木头 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 这

林中寡妇（第二卷，第406页）——

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['reɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs]
history of this publication can hardly be given without raking up a piece
历史 的 这 发布 能 几乎 是 给定 没有 耙草 向上 一个 片
[ɒv; əv] ['skænd(ə)l] [ə'fektɪŋ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['fæməli] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
of scandal affecting an honourable family still in existence .
的 丑闻 影响 一个 光荣的 家庭 仍然 在 存在 .

如果不揭开一段影响一个至今仍然存在的名门望族的丑闻，就很难讲述这份出版物的历史。

[ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . - ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
If DR . RIMBAULT wishes to see the book , and has any difficulty in
如果 博士 . - 愿望 到 看 这 书 , 和 有 任何 困难 在
['miːtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
meeting with it ,
会议 和 它 ,

如果兰博博士想看这本书，但遇到任何困难，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [hɪm] [maɪ] ['kɒpi] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .
I shall be happy to forward him my copy by the post on learning his address .
我 将 是 快乐的 到 向前 他 我的 复制 经过 这 邮政 在 学习 他的 地址 .

我一旦得知他的地址，将很乐意通过邮寄方式把我的副本寄给他。

[ai] [ɪn'kləʊz] [juː; jʊ] [maɪn] ,
I inclose you mine ,
我 附寄 你 矿 ,

我把我的也附上。

[ænd; ənd] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]
and will thank you to communicate it to him if he should wish for
和 将要 感谢 你 到 交流 它 到 他 如果 他 应该 希望 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果他愿意，他会感谢你转达给他。

[ðə; ði] ['meɪdn] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] " ['wɪdəʊ] " [wɒz; wəz] [æn] ['nɔːrθi] .
The maiden name of this " widow " was Anne Northey .
这 少女 姓名 的 这 " 寡妇 " 曾是 安妮 诺西 .

这位“寡妇”的娘家姓是安妮·诺西。

[hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [sɜː(r)] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Her second husband was Sir Wm .
她 第二 丈夫 曾是 先生 威廉 .

她的第二任丈夫是威廉爵士。

['wulzli] ; [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːrˌgreɪv] , ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒʊərɪst] .
Wolseley ; her fourth , Mr . Hargrave , father of the celebrated jurist .
沃尔斯利 ; 她 第四 , 先生 . 哈格雷夫 , 父亲 的 这 著名 法学家 .

沃尔斯利；她的第四任丈夫是哈格雷夫先生，这位著名法学家的父亲。

['evri] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lætə(r)]
Every copy of the work which could be found was destroyed by the latter
每一个 复制 的 这 工作 哪个 可以 是 成立 曾是 损毁 经过 这 后者
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

这位先生销毁了所有能找到的该作品副本。

[eɪtʃ] . [siː] .
H . C .
H . C .

HC

['dæməsk] ['lɪnɪn] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Damasked Linen (Vol . ii . ,
大马士革图案 亚麻布 (沃尔 . 二、 . ,

织锦亚麻布（第二卷，

[piː] . - .) . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [ɑː(r)] . [dʒiː] . [piː] . [em] . [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
p . 199 .) . — It may interest R . G . P . M . to learn that portion of the
p . - .) . — 它 可能 兴趣 拉 . G . P . M . 到 学习 那 部分 的 这
['dæməsk] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
damasked linen which formed part of the establishment of James II .
大马士革图案 亚麻布 哪个 形成 部分 的 这 建立 的 詹姆斯 二 .

第 199 页)。——RGPM 可能会对詹姆斯二世时期所用织锦亚麻布的一部分感兴趣。

[wen] [ɪn]['aɪələnd] , [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɑː(r)] . ['iːli] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
when in Ireland , still exists in the possession of R . Ely , Esq . ,
什么时候 在 爱尔兰 , 仍然 存在 在 这 拥有 的 拉 . 伊利 , 先生 . ,

在爱尔兰时，该物品仍由 R. Ely 先生持有。

[ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] ['kaʊnti] .
of Ballaghmore Castle in the Queen's County .
的 - 城堡 在 这 女王大学 县 .

女王郡巴拉莫尔城堡。

[ai][hæv; həv] [siːn] [wɪð] [ðæt] ['dʒentlmən] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['næpkɪnz] ['bjuːtɪfli] ['dæməsk] [wɪð] [ðə; ði]
I have seen with that gentleman several large napkins beautifully damasked with the
我 有 已见 和 那 绅士 一些 大的 餐巾纸 非常漂亮 大马士革图案 和 这
[ðen] ['rɔɪəl] [ɑːmz] ,
then royal arms ,
然后 皇家 武器 ,

我曾见过那位先生好几块大餐巾，上面精美地绣着当时的皇家徽章。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] ['flauriʃ] .
together with the initials J . R . of large size , and elaborately flourished .
一起 和 这 首字母 J . 拉 . 的 大的 尺寸 , 和 精心 繁荣 .

以及大号的 JR 首字母，并进行了精美的装饰。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plʌndə(r)]
The tradition of the family is , that they were obtained from the plunder
这 传统 的 这 家庭 是 , 那 他们 是 获得 从 这 掠夺
[ɒv; əv][dʒeɪmzɪz][kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] ,
of James's camp equipage ,
的 詹姆斯的 营 装备 ,

家族传统认为，这些物品是从詹姆斯军营的战利品中掠夺而来的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] .
after the defeat of the Boyne .
后 这 击败 的 这 博因 .

博因河战役胜利之后。

['mɪstə(r)] . ['iːliz] ['ænsestə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['wɪljəmz] ['ɑːmi] .
Mr . Ely's ancestor was in William's army .
先生 . 伊利的 祖先 曾是 在 威廉的 军队 .

伊利先生的祖先曾是威廉军队的一员。

[eks] . [waɪ] . [ə; eɪ] .
X . Y . A .
X . 是 . 一个 .

XYA

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]
Every one who had an opportunity of inspecting the glorious assemblage of
每一个 一 WHO 有 一个 机会 的 检查 这 辉煌 装配 的
['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)][æt; ət]
masterpieces of workmanship and design which were collected together at
杰作 的 做工 和 设计 哪个 是 集 一起 在
[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːt] [lɑːst] [sprɪŋ] ,
the Exhibition of Ancient and Mediæval Art last spring ,
这 展览 的 古老的 和 中世纪 艺术 最后的 春天 ,

凡是有机会欣赏去年春天在古代和中世纪艺术展上汇集的精美绝伦的工艺和设计杰作的人,

[mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðæt]
must have felt a desire to possess some more lasting memorial of that
必须 有 毛毡 一个 欲望 到 具有 一些 更多的 持久 纪念馆 的 那
[ʌn'pærəleld] [dɪ'spleɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] ['kætəlɒg] . { - }
unparalleled display than the mere catalogue . { 14 }
无与伦比 展示 比 这 仅仅 目录 . { - }

他一定渴望拥有比单纯的展览目录更持久的纪念品,来纪念那场无与伦比的展览。{14}

[səʊ] [strɒŋ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
So strong , indeed , was this feeling at the time ,
所以 强的 , 的确 , 曾是 这 感觉 在 这 时间 ,

当时这种感觉确实非常强烈。

[æz; əz][tuː; tə][kɔːl] ['sevrəl] [ə'naʊnsmənts] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [kə'memərətɪv] [ɒv; əv]
as to call several announcements of works in preparation , commemorative of
作为 到 称呼 一些 公告 的 作品 在 准备 , 纪念 的
[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
the Exhibition ,
这 展览 ,

至于发布几项正在筹备中的、纪念本次展览的作品公告,

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , ['mɪstə(r)] .
including one by the accomplished Honorary Secretary of the Committee , Mr .
包括 一 经过 这 完成 名誉 秘书 的 这 委员会 , 先生 .
[fræŋks] .
Franks .
弗兰克斯 .

其中包括委员会杰出的名誉秘书弗兰克斯先生撰写的一篇文章。

['mɪstə(r)] . [fræŋks] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə][hɪə(r)] , [naʊ] [ə'bændənd] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n]
Mr . Franks has , however , we regret to hear , now abandoned that intention
先生 . 弗兰克斯 有 , 然而 , 我们 后悔 到 听到 , 现在 弃 那 意图
,
,
,

然而,我们遗憾地获悉,弗兰克斯先生现在已经放弃了这一打算。

[səʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɒmɪst] [məm'ɔːɹɪəlz] ,
so that of these promised memorials ,
所以 那 的 这些 承诺 纪念碑 ,

因此,在这些承诺的纪念碑中,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [siː] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
we shall probably only see the one which has just been published under the
我们 将 大概 仅有的 看 这 一 哪个 有 只是 到过 已发布 在下面 这
['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ɑːt] ['wɜːkmənʃɪp] ,
title of Choice Examples of Art Workmanship ,
标题 的 选择 示例 的 艺术 做工 ，

我们可能只能看到刚刚出版的那本名为《艺术工艺精选范例》的书了。

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːt] [æt; ət][ðə; ði][sə'saɪəti]
selected from the Exhibition of Ancient and Mediæval Art at the Society
已选 从 这 展览 的 古老的 和 中世纪 艺术 在 这 社会
[ɒv; əv] [aːts] ;
of Arts ;
的 艺术 ；

选自艺术协会举办的古代和中世纪艺术展；

[ænd; ənd] , ['weðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,
and , whether as a pleasant record to those who visited the collection ,
和 ， 无论 作为 一个 令人愉快的 记录 到 那些 WHO 到访 这 收藏 ，

而且，无论对于参观藏品的人来说，这是否是一份令人愉快的记录，

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
or as a compensation for their disappointment to those who were not
或者 作为 一个 赔偿 为了 他们的 失望 到 那些 WHO 是 不是
[səʊ] ['fɔːtʃənət] ,
so fortunate ,
所以 幸运 ，

或者作为对他们未能如愿以偿的补偿，以慰藉那些没那么幸运的人。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] , ['daʊtləs] ,
the book will , doubtless ,
这 书 将要 ， 毫无疑问 ，

这本书无疑会......

[faɪnd]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [klɑːs] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs]
find favour with the rapidly increasing class who take an interest in works of this
寻找 偏爱 和 这 快速 增加 班级 WHO 拿 一个 兴趣 在 作品 的 这
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

受到对这类作品感兴趣的日益壮大的阶层的青睐。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [seɪl] , [ɪz] ['ɒbviəs] ,
That the publishers anticipate a large sale , is obvious ,
那 这 出版商 预料 一个 大的 销售 ， 是 明显的 ，

出版商预期销量会很大，这一点显而易见。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəbli] [ləʊ] [praɪs][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]
from the remarkably low price at which they have published this beautiful
从 这 非常 低的 价格 在 哪个 他们 有 已发布 这 美丽的
['vɒljuːm] ,
volume ,
体积 ，

他们以极低的价格出版了这本精美的书籍，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]['sɪksti] [ɪn'greɪvɪŋ] , [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði]
which contains upwards of sixty engravings , drawn from the gems of the
哪个 包含 向上 的 六十 雕刻 ， 绘制 从 这 宝石 的 这
[kə'lekʃ(ə)n] ,
collection ,
收藏 ，

其中包含六十余幅版画，均取材于该系列珍品。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [mɒt] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] ;
by Mr . De la Motte , and engraved under his superintendence ;
经过 先生 . 德 拉 莫特 , 和 刻 在下面 他的 督察 ;

由德拉莫特先生设计，并在他的监督下雕刻；

[ænd; ənd] ['fəːniʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['veərid][kaɪndz] ,
and furnishes representations of objects of the most varied kinds ,
和 提供 表现形式 的 对象 的 这 最多 多种多样 种类 ,

并提供各种各样物体的图像，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [kʌp] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . -
from the Nautilus Cup belonging to Her Majesty , to Mr . Vulliamy's
从 这 鹦鹉螺 杯子 属于 到 她 威严 , 到 先生 . -

['aɪvəri][bʌs] - [rɪ'liːf] [ə'skraɪbd][tuː; tə][fiːəmɪŋgoʊ] ,
Ivory Bas - reliefs ascribed to Fiamingo ,
象牙 巴斯 - 救济 归因于 到 菲亚明戈 ,

从属于女王陛下的鹦鹉螺杯，到归于菲亚明戈名下的武利亚米先生的象牙浅浮雕，

['mɪstə(r)] . [sleɪdz] ['mætʃləs] ['spesəmən] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [rɑːks] -
Mr . Slade's matchless specimens of Glass , and Dr . Rock's Superaltare
先生 . 斯莱德的 无比 标本 的 玻璃 , 和 博士 . 摇滚的 -

.
:
:

斯莱德先生无与伦比的玻璃制品，以及罗克博士的超高纯度玻璃制品。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [naɪt] [hæz; həz][dʒʌst][pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] ,
Mr . Charles Knight has just put forth a small pamphlet ,
先生 . 查尔斯 骑士 有 只是 放 前进 一个 小的 小册子 ,

查尔斯·奈特先生刚刚出版了一本小册子，

[ɪn'taɪtld] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['djuːti] ,
entitled Case of the Authors as regards the Paper Duty ,
标题 案件 的 这 作者 作为 问候 这 纸 责任 ,

题为《关于论文税的作者申诉》

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊz] [məʊst]['eɪbli][ænd; ənd][məʊst] ['klɪəli] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ]
in which he shows most ably and most clearly the social advantages which
在 哪个 他 演出 最多 能够 和 最多 清楚地 这 社会的 优势 哪个

[mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][tæks] [wɪtʃ] ,
must result from the repeal of a tax which ,
必须 结果 从 这 废除 的 一个 税 哪个 ,

在文中，他以最精辟、最清晰的方式阐述了废除该项税收必然带来的社会效益：

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [naɪt] [pruːvz] , " [in'kʌridʒz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)][ænd; ənd]
as Mr . Knight proves , " encourages the production of inferior and
作为 先生 . 骑士 证明 , " 鼓励 这 生产 的 下 和

[ɪn'dʒʊəriəs] [wɜːks] [baɪ] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbərə(r)] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
injurious works by unskilled labourers in literature .
有害的 作品 经过 非熟练工 劳工 在 文学 .

正如奈特先生所证明的那样，"它鼓励文学领域中缺乏技能的劳动者创作低劣有害的作品。

" [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['nʌmbə(r)] .
" The Gentleman's Magazine of the present month is a capital number .
" 这 绅士的 杂志 的 这 展示 月 是 一个 首都 数字 .

"本月《绅士杂志》是一期非常棒的杂志。"

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [hæz; həz] [kə'menst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Mr . Cunningham has commenced in it ,
先生 . 坎宁安 有 开始 在 它 ,

坎宁安先生已经开始着手这项工作了。

[wɒt] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ]
what promises to be an interesting series of papers upon a subject which
什么 承诺 到 是 一个 有趣的 系列 的 文件 之上 一个 主题 哪个
[ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [wel] - [nəʊn] [tækt][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [ɪl] [prɪ'vent] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
that gentleman's well - known tact and judgment ill prevent from being
那 绅士的 出色地 - 已知 策略 和 判断 患病的 防止 从 存在
[əb'dʒekʃənəbl] ,
objectionable ,
令人反感的 ,

这将是一系列有趣的论文，主题虽有这位先生众所周知的机智和判断力，但想必不会因为内容不妥而引起争议。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [nel] [gwɪn] ;
The Story of Nell Gwyn ;
这 故事 的 内尔 格温 ;

内尔·格温的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['æmiˌɑːt] — [ænd; ənd] [haʊ] ['njuːmərəs]
and the numerous friends of the late Mr . Amyot — and how numerous
和 这 很多的 朋友们 的 这 晚的 先生 . 艾米特 — 和 如何 很多的
[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] !
were his friends !
是 他的 朋友们 !

还有已故艾米奥特先生的众多朋友——他的朋友真是太多了！

— ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['pɔːtreɪt] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði]
— cannot but be pleased with the characteristic portrait which accompanies the
— 不能 但 是 高兴 和 这 特征 肖像 哪个 伴随 这
['ɪntrəstɪŋ] ['memwɑː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['dʒentlmən] .
interesting memoir of that kind - hearted and accomplished gentleman .
有趣的 回忆录 的 那 种类 - 心地 和 完成 绅士 .

——看到这本有趣的传记所配的这位心地善良、才华横溢的绅士的特色肖像，不禁感到欣喜。

['ɔːrəkəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] , [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
Oracles from the British Poets , A Drawing - Room Table Book and pleasant
神谕 从 这 英国 诗人 , 一个 绘画 - 房间 桌子 书 和 令人愉快的
[kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] ['pɑːti] ,
Companion for a Round Party ,
伴侣 为了 一个 圆形的 派对 ,

英国诗人箴言录，客厅桌上的读物，以及圆桌聚会的愉快伴侣

[baɪ][dʒeɪmz] [smɪθ] [ig'zibits] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ['kærid] [aʊt] [wɪð] ['eksələnt] [teɪst] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪz]
by James Smith exhibits a good idea carried out with excellent taste , and justifies
经过 詹姆斯 史密斯 展品 一个 好的 主意 携带 出去 和 出色的 品尝 , 和 证明其合理性
[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['mɒtəʊ] :
the author's motto :
这 作者的 座右铭 :

詹姆斯·史密斯的作品展现了一个好主意，并以极佳的品味将其付诸实践，印证了作者的座右铭：

" [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [skætɝd] [sɪbəlz] [liːvz] ,
" Out of them scatter'd Sibyl's leaves ,
" 出去 的 他们 散落的 西比尔的 树叶 ,

“从中散落出西比尔的树叶，

[streɪndʒ] ['prɔfisiz] [maɪ]['fænsi] [wiːvz] .
Strange prophecies my fancy weaves .
奇怪的 预言 我的 想要 编织 .

我奇思妙想编织出奇异的预言。

" [ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] ,
" A game which , while it amuses the family circle ,
" 一个 游戏 哪个 , 尽管 它 娱乐 这 家庭 圆圈 ,

“一款能给全家人带来欢乐的游戏，

[wɪl] [meɪk] [ɪts] ['membəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['poʊəts]
will make its members acquainted with so many beautiful passages from our poets
将要 制作 它是 成员 熟人 和 所以 许多 美丽的 段落 从 我们的 诗人
[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ə'sembəld] ,
as are here assembled ,
作为 是 这里 组装 ,

它将使会员们熟悉这里汇集的我们诗人的许多优美诗篇，

[mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n] .
must find a welcome in many a home at the present season .
必须 寻找 一个 欢迎 在 许多 一个 家 在 这 展示 季节 .

在这个季节，它一定会受到许多家庭的欢迎。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrəkəlz][hæz; həz] [ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] , [æt; ət] [ðɪs]
The publisher of the Oracles has availed himself of the demand , at this
这 出版商 的 这 神谕 有 已利用 他自己 的 这 要求 , 在 这
['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
period of the year ,
时期 的 这 年 ,

神谕的出版商利用了每年这个时候的需求。

[fɔː(r); fə(r)] " [sɒŋ] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd]['leɪdi] [braɪt] , " [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuː] [ɪn][wʌn] ['vɒljuːm]
for " Song of knight and lady bright , " to re - issue in one volume
为了 " 歌曲 的 骑士 和 女士 明亮的 , " 到 关于 - 问题 在 一 体积
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] ,
instead of two ,
反而 的 二 ,

将《骑士与淑女之歌》重新发行，改为一卷本而不是两卷本。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'djuːst] [praɪs] , [hɪz; ɪz][pɪk'tɔːriəl] [bʊk] [ɒv; əv] ['bælədz] [trə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd]
and at a reduced price , his Pictorial Book of Ballads Traditional and
和 在 一个 减少 价格 , 他的 画报 书 的 民谣 传统的 和
[rəʊ'mæntɪk] .
Romantic .
浪漫的 .

而且价格更低，他的《传统与浪漫民谣图画书》也已上市。

[ə; eɪ] - [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] [kə'θiːdrəl] , ['keəfəli] [kəm'paɪld] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː]
A Monumentarium of Exeter Cathedral , carefully compiled by the Rev . J . W
一个 - 的 埃克塞特 大教堂 , 小心 编译 经过 这 牧师 . J . W
. ['hjuːit] ,
. Hewett ,
. 休伊特 ,

《埃克塞特大教堂纪念碑》，由JW Hewett牧师精心编纂。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] ['regjələ(r)]['leɪbə(r)] ,
the result of six months regular labour ,
这 结果 的 六 几个月 常规的 劳动 ,

这是六个月正常劳动的结果。

[hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksɪtə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪəti] .
has been printed in the Transactions of the Exeter Architectural Society .
有 到过 打印 在 这 交易 的 这 埃克塞特 建筑 社会 .

已刊登于埃克塞特建筑学会会刊。

[baɪ] [ðɪs] [wɜːk] ['mɪstə(r)] . ['hjuːit] [hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ɔːl][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , ['ləʊk(ə)l]
By this work Mr . Hewett has done good service to all genealogists , local
经过 这 工作 先生 . 休伊特 有 完毕 好的 服务 到 全部 系谱学家 , 当地的
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [hɪ'stɔːriənz] ,
and general historians ,
和 一般的 历史学家 ,

休伊特先生的这项工作为所有系谱学家、地方史学家和普通史学家做出了良好的贡献。

& [siː] . , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [nəʊ]['greɪtə(r)] ['benɪfɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'fəːd] [ɒn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

& c . , and we know no greater benefit that could be conferred on this branch of literature ,

& c . , 和 我们 知道 不 更大的 益处 那 可以 是 授予 在 这 分支 的 文学 ,

等等，我们认为没有比这更能造福这一文学分支的了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [naʊ] ['suːpə(r)] - [ə'bʌndənt] [brɑːs] - ['rʌbəz] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] ['mɪstə(r)] . - [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ,

than that some of our now super - abundant brass - rubbers should follow Mr . Hewett's example ,

比 那 一些 的 我们的 现在 极好的 - 丰富 黄铜 - 橡胶 应该 跟随 先生 . - 例子 ,

与其说是应该让一些我们现在数量庞大的黄铜橡胶制品效仿休伊特先生的做法，不如说是应该让这些黄铜橡胶制品效仿休伊特先生的做法。

[ænd; ənd] [nəʊt] [wɪð] ['ækjərəsi] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] , ['mɔnjuments] , [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] , & [siː] . ,

and note with accuracy all the inscriptions , monuments , coats of arms , & c . ,

和 笔记 和 准确性 全部 这 铭文 , 纪念碑 , 外套 的 武器 , & c . ,

并准确记录所有铭文、纪念碑、纹章等。

[prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['neibəhudz] .

preserved in the churches in their respective neighbourhoods .

保存完好 在 这 教堂 在 他们的 各自 社区 .

保存在各自所在社区的教堂中。

[ðeɪ] [meɪ] [ðen] ['aɪðə(r)][hænd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] ,

They may then either hand them over for publication to the nearest Archæological Society ,

他们 可能 然后 任何一个 手 他们 超过 为了 发布 到 这 最近的 考古学 社会 ,

然后，他们可能会将文物交给最近的考古学会出版。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪnstɪtjuːt] , [ɔː(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] ;

or the Archæological Institute , or the Society of Antiquaries ;

或者 这 考古学 研究所 , 或者 这 社会 的 古董商 ;

或者考古学会，或者古物学会；

[ɔː(r)][trænz'mɪt][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌem 'es] . [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

or transmit a copy of them to the MS . department of the British Museum .

或者 发送 一个 复制 的 他们 到 这 多发性硬化症 . 部门 的 这 英国 博物馆 .

或者将它们的副本送交大英博物馆手稿部。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd] ['wilkinsn] , [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [striːt] , [wɪl] [sel] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nekst][ænd; ənd] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,

Messrs . Sotheby and Wilkinson , of Wellington Street , will sell , on Monday next and two following days ,

先生们 . 苏富比 和 威尔金森 , 的 惠灵顿 街道 , 将要 卖 , 在 周一 下一个 和 二 下列的 天 ,

位于惠灵顿街的苏富比和威尔金森拍卖行将于下周一及之后两天进行拍卖。

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] [braʊn] , [ˌiː es 'kjuː] .
the valuable Collection of Ancient and Modern Engravings of the late James Brown , Esq .
这 有价值的 收藏 的 古老的 和 现代的 雕刻 的 这 晚的 詹姆斯 棕色的 , 先生 .

已故詹姆斯·布朗先生珍贵的古代和现代版画收藏。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : — ['dʌbljuː] . [es] . ['lɪŋkənz] (['tʃeltənəm] [haʊs] ,
We have received the following Catalogues : — W . S . Lincoln's (Cheltenham House ,
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — W . S . 林肯的 (切尔滕纳姆 房子 ,

我们已收到以下目录：—WS Lincoln's（Cheltenham House，

['westmɪnstə(r)] [rəʊd]) ['sɪksti] - [fɔːθ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['sekənd] - [hænd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [bʊks] ; [dʒɒn] ['mɪlərz] (- .
Westminster Road) Sixty - fourth Catalogue of Cheap Second - hand English and Foreign Books ; John Miller's (43 .
威斯敏斯特 路) 六十 - 第四 目录 的 便宜的 第二 - 手 英语 和 外国的 图书 ; 约翰 米勒的 (- .

威斯敏斯特路）第六十四期廉价二手英文和外国书籍目录；约翰·米勒（43.

['tʃændɑːs] [striːt]) ['kætəlɒg] ['nʌmbə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [ɒv; əv] [bʊks] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] .
Chandos Street) Catalogue Number Sixteen of Books Old and New .
钱多斯 街道) 目录 数字 十六 的 图书 老的 和 新的 .

Chandos Street）新旧书籍目录第十六号。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

['liːləndz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['aɪələnd] .
LELAND'S HISTORY OF IRELAND .
利兰的 历史 的 爱尔兰 .

利兰的爱尔兰史。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

- ['ɒprə] ['ɑːmniə] .
GRETSER OPERA OMNIA .
- 歌剧 奥米尼亚 .

格雷特瑟歌剧全集。

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

- . - .
Ingolst . 1616 .
- . - .

英戈尔斯特。1616年。

['heɪˌwʊdz] ['spaɪdə(r)][ænd; ənd] [flaɪ] .
HEYWOOD'S SPIDER AND FLIE .
海伍德的 蜘蛛 和 飞 .

海伍德的蜘蛛和苍蝇。

['lʌndən] . - .
London . 1556 .
伦敦 . - .

伦敦，1556年。

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][fɜːst] [liːf] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] .
Title - page and first leaf of Table .
标题 - 页 和 第一的 叶子 的 桌子 .

标题页和表格的第一页。

['eseɪ] [ɒn] ['mjuːzɪk] , ['ɛnsɪk] .
ESSAY ON MUSIC , ENCYC .
散文 在 音乐 , encyc .

音乐论，百科全书。

[ˌmɛˌtrɒpɒ'lɪtɑːnə] .
METROPOLITANA .
大都会 .

大都会。

['hɑːdʒsənz] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] .
HODGSON'S LADY JANE GREY .
霍奇森的 女士 简 灰色的 .

霍奇森的《简·格雷夫人》。

- - ['medɪkəʊ] [ligəɪlz] .
ZACCHIAS QUESTIONES MEDICO LEGALES .
- - 医生 法律 .

扎基亚斯对医疗法律提出质疑。

- [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [kəm'pendiəm] .
PULLEYN'S ETYMOLOGICAL COMPENDIUM .
- 词源学 概要 .

普林词源汇编。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

8vo . - .
8vo . 1850 .
8vo . - .

8开.1850。

- [drə'mætɪk] [wɜːks] .
SHAKSPEARE'S DRAMATIC WORKS .
- 戏剧性 作品 .

莎士比亚的戏剧作品。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv] [wɪtɪŋhæmz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn]['sɛvən][vɑːlz] . - .
IV . of Whittingham's edition in 7 vols . 1814 .
第四 . 的 惠廷厄姆的 版 在 7 卷 . - .

1814 年 Whittingham 出版的 7 卷本 IV。

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

***** Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to MR .**

*** 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 .

*** 请将详细说明和最低价格的信件（免运费）寄给先生。

[bel] , ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .

BELL , Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .

钟 , 出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet Street .

舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

NOTICES TO CORRESPONDENTS .

通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

- [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɪəri] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˌeɪgwɪ'let] ,

ETYMOLOGICUS will find a full reply to his Query , under the word " Aiguillette ,

- 将要 寻找 一个 满的 回复 到 他的 询问 , 在下面 这 单词 " 肩带 ,

ETYMOLOGICUS 将在“Aiguillette”一词下找到他问题的完整答案。

" [ɪn] [ðə; ði] [dɪk'sənɛr] [ɪn'fɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [em] . ['kɒlɪn] [diː] - ;

" in the Dictionnaire Infernal of M . Collin de Plancy ;

" 在 这 词典 地狱 的 M . 科林 德 - ;

“出自 M. Collin de Plancy 的《地狱辞典》;

[ænd; ənd] [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [lɜːn] [waɪ] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fʊlə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and by so doing he will also learn why we do not here enter into a fuller explanation .

和 经过 所以 正在做 他 将要 还 学习 为什么 我们 做 不是 这里 进入 进入 一个 更丰满 解释 .

这样做，他也会明白为什么我们在这里不做更详细的解释。

[mɑːtʃ] .

MARCH .

行进 .

行进。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [neɪm] ['eɪprəl] [fuːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [pwə'soʊn] [dævrɪl] .

There is no question but that we derived the name April fool from the French Poisson d'Avril .

那里 是 不 问题 但 那 我们 衍生的 这 姓名 四月 傻子 从 这 法语 泊松 四月 .

毫无疑问，April fool 这个名字来源于法语 Poisson d'Avril。

[siː] ['elɪs] - [brænd] , [vɒl] .

See Ellis ' Brand , vol .

看 埃利斯 - 品牌 , 卷 .

参见 Ellis 的《品牌》卷。

[ai] . [piː] . -

i . p . 82

我 . p . -

IP地址82

([ed] . -) .
(ed . 1841) .
(编辑 . -) .

（1841 年版）

[ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [laundz] - - ['mænjuəl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] "
INVESTIGATOR is referred to Lowndes ' Bibliographer's Manual , under the title "
研究者 是 指 到 朗兹 - - 手动的 , 在下面 这 标题 "

- ,
Huloet ,
- ,

调查员指的是劳恩德斯的《书目学家手册》，标题为"Huloet,

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [ˌeɪbiːsiː'deərɪəm] ,
" for an account of Huloet's Abecedarium ,
" 为了 一个 帐户 的 - 百科全书 ,

"关于胡洛特《字母表》的记述，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [kə'rektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hɪgɪnz] .
as well as of the newly corrected edition of it by Higgins .
作为 出色地 作为 的 这 新 已更正 版 的 它 经过 希金斯 .

以及希金斯新修订的版本。

[ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] [huː] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'brɪdʒd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʌgdeɪlz] [ə'kaʊnt]
A SUBSCRIBER who wishes for an abridged translation of Dugdale's account
一个 订户 WHO 愿望 为了 一个 简略 翻译 的 杜格代尔的 帐户

[ɒv; əv] ['nɔːrtən] ['praɪəri] ,
of Norton Priory ,
的 诺顿 普赖尔 ,

一位订阅者如果想要一份杜格代尔关于诺顿修道院记述的节译本，

['lɪŋkənʃə(r)] , [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [raɪts] ['ɪŋglɪʃ] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
Lincolnshire , is referred to Wright's English Abridgment of the Monasticon ,
林肯郡 , 是 指 到 赖特的 英语 删节 的 这 修道院 ,

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
published in 1718 .
已发布 在 - .

林肯郡指的是赖特于 1718 年出版的《修道院志》英文简编本。

[dʒeɪ] . [keɪ] . (['medɪk(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [maɪs]) [ɪz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['frendli] ['pəʊstskrɪpt] .
J . K . (Medical Use of Mice) is thanked for his friendly Postscript .
J . K . (医疗的 使用 的 小鼠) 是 谢谢 为了 他的 友好的 后记 .

感谢 JK（医学小鼠应用）提供的友好附言。

[hiː; hi] [wɪl] , [wiː; wi] [trʌst] , [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
He will , we trust , see a great alteration in future .
他 将要 , 我们 相信 , 看 一个 伟大的 改造 在 未来 .

我们相信，他未来将会看到巨大的变化。

- .
CURIOSUS .
- .

好奇心。

[ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [fuːl] [ɪz][ɪn] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
The best account of the Domestic Fool is in Douce's Illustrations of Shakespeare ,
这 最好的 帐户 的 这 国内的 傻子 是 在 - 插图 的 莎士比亚 ,

关于家庭弄臣的最佳描述见于杜斯的《莎士比亚插图集》。

[ænd; ənd] - [gə'ʃɪxtə] [dɜːr] - .
and Flägel's Geschichte der Hofnarren .
和 - 历史 德尔 - .

以及弗莱格尔的《霍夫纳伦历史》（Geschichte der Hofnarren）。

['fɪləʊ] - ['stiːvnz] .
PHILO - STEVENS .
菲洛 - 史蒂文斯 .

菲洛-史蒂文斯。

[ræskz] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['græmə(r)] , [baɪ] [θɔːp] ; [ænd; ənd] ['vɜːrnənz] [gaɪd] [tuː; tə] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ,
Rask's Anglo - Saxon Grammar , by Thorpe ; and Vernon's Guide to Anglo - Saxon ,
rask的 盎格鲁 - 撒克逊 语法 , 经过 索普 ; 和 弗农的 指导 到 盎格鲁 - 撒克逊 ,
[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [best] [ˌelɪ'mentri] [bʊks] .
are considered the best elementary books .
是 经过考虑的 这 最好的 初级 图书 .

索普所著的《拉斯克盎格鲁-撒克逊语法》和《弗农盎格鲁-撒克逊指南》被认为是最好的入门书籍。

[ðə; ði] ['ɪndeks] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sekənd] ['vɒljuːm] [wɪl] , [wiː; wi] [trʌst] ,
The INDEX to our SECOND VOLUME will , we trust ,
这 指数 到 我们的 第二 体积 将要 , 我们 相信 ,

我们相信，第二卷的索引将会……

[biː; bi] ['redi] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [mʌnθ] .
be ready by the middle of the present month .
是 准备好 经过 这 中间 的 这 展示 月 .

在本月中旬之前准备就绪。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [baɪ] ['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd]
NOTES AND QUERIES may be procured , by order , of all Booksellers and
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和
.
Newsvenders .
报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ,
It is published at noon on Friday ,
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

它于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ]
so that our country Subscribers ought not to experience any difficulty in procuring
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购
[ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
it regularly .
它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
Many of the country Booksellers , & c . , are , probably , not yet aware of this
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
which will enable them to receive NOTES AND QUERIES in their Saturday parcels .
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到通知和问询。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
All communications for the Editor of NOTES AND QUERIES should be
全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是
[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bel] ,
addressed to the care of MR . BELL ,
已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 ,

所有致《笔记与问答》编辑的信函均应寄至贝尔先生处。

[nəʊ] . - , [fliːt] [striːt] . { - }
No . 186 , Fleet Street . { 15 }
不 . - , 舰队 街道 . { - }

舰队街186号。{15}

['mɪstə(r)] . [tiː] . ['rɪtʃədz] ([leɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [leɪn]) , ['prɪntə(r)] [ænd; ənd]['eɪdʒənt][tuː; tə]
Mr . T . Richards (late of St . Martin's Lane) , PRINTER and Agent to
先生 . T . 理查兹 (晚的 的 英石 . 马丁的 车道) , 打印机 和 代理人 到
[ðə; ði] ['pɜːrsi] [ænd; ənd] ['hækluːt] [sə'saɪətiz] ,
the PERCY and HAKLUYT SOCIETIES ,
这 珀西 和 哈克卢伊特 社会 ,

T·理查兹先生（原住圣马丁巷），印刷商，珀西和哈克卢伊特协会的代理人

[hæz; həz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] - .
has removed to 37 .
有 已移除 到 - .

已移除至 37。

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , [nɪə(r)]['drʊəri] [leɪn] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwests] [ɔːl] ['lɛtəz] [meɪ]
Great Queen Street , near Drury Lane , where he respectfully requests all Letters may
伟大的 女王 街道 , 靠近 德鲁里 车道 , 在哪里 他 尊敬 请求 全部 信件 可能
[biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm] .
be addressed to him .
是 已解决 到 他 .

他恳请所有信件都寄往大皇后街（靠近德鲁里巷）。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] . , [praɪs] 2s .
On the 1st of January , No . IV . , price 2s .
在 这 1st 的 一月 , 不 . 第四 . , 价格 2s .

1月1日，第IV期，价格2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kən'tɪnjuːd] ['mʌnθli] .
Continued monthly .
持续 月度 .

每月持续更新。

['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['meʒəd] [ænd; ənd] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪg'zæmpl]
DETAILS OF GOTHIC ARCHITECTURE , measured and drawn from existing examples
细节 的 哥特 建筑学 , 测量 和 绘制 从 现存的 示例
, [baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] . ['kɒlɪŋ] ,
, by J . K . COLLING ,
, 经过 J . K . 科尔林 ,

JK COLLING 根据现有实例测量和绘制的哥特式建筑细节

['ɑːkɪtekt] . — ['kɒntents] : ['wɪndəʊ] [ɒn] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsl] , [tʃɜːtʃ] , ['jɔːrkʃər] ;
Architect . — CONTENTS : Window on South Side of Chancel , Burnby Church , Yorkshire ;
建筑师 . — 内容 : 窗户 在 南 边 的 圣坛 , 伯恩比 教会 , 约克郡 ;
[əʊk] [tʃest] [ɪn] ['vestri] ,
Oak Chest in Vestry ,
橡木 胸部 在 教区委员会 ,

建筑师——内容：约克郡伯恩比教堂圣坛南侧的窗户；圣器室里的橡木箱，

[saʊθ] [tʃɜːtʃ] , ['lɪŋkənʃə(r)] ; [west] ['dɔːweɪ] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [tʃɜːtʃ] , ['bevəli] ; ['diːteɪlz] [ɒv; əv]
South Church , Lincolnshire ; West Doorway , St . Mary's Church , Beverley ; Details of
南 教会 , 林肯郡 ; 西方 门口 , 英石 . 玛丽的 教会 , 贝弗利 ; 细节 的
[west] ['dɔːweɪ] ,
West Doorway ,
西方 门口 ,

林肯郡南教堂；贝弗利圣玛丽教堂西门；西门详情

['dɪtəʊ] ; ['pɔːʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ['dɔːweɪ] , ['dɪtəʊ] .
Ditto ; Portions from the West Doorway , Ditto .
同上 ; 部分 从 这 西方 门口 , 同上 .

同上；西门部分，同上。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ɪn]
The work is intended to illustrate those features which have not been given in
这 工作 是 故意的 到 阐明 那些 特征 哪个 有 不是 到过 给定 在
['mesəz] . ['brændənz] " [ə'næləsɪs] :
Messrs . Brandon's " Analysis :
先生们 . 布兰登的 " 分析 :

这项工作的目的是为了说明布兰登先生的《分析》中没有提到的那些特征：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðæt] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] " ['gɒθɪk] ['ɔːrnəmənts] .
" it will be uniform with that work , and also the " Gothic Ornaments .
" 它 将要 是 制服 和 那 工作 , 和 还 这 " 哥特 装饰品 .

它将与那件作品以及"哥特式装饰"保持一致。

" [iːtʃ] ['nʌmbə(r)] [kən'teɪnz] [faɪv] 4to .
" Each number contains five 4to .
" 每个 数字 包含 五 4to .

每个数字包含五个 4 到。

[pleɪts] .
Plates .
盘子 .

盘子。

[diː] . [bəʊg] , [fliːt] [striːt] ; [səʊld] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [fliːt] [striːt] .
D . BOGUE , Fleet Street ; sold also by GEORGE BELL , Fleet Street .
D . 博格 , 舰队 街道 ; 卖 还 经过 乔治 钟 , 舰队 街道 .

D. BOGUE，舰队街；也由舰队街的 GEORGE BELL 出售。

[njuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . .
NEW AND IMPROVED EDITION . .
新的 和 改进 版 . .

全新升级版……

[praɪs] 25s .
Price 25s .
价格 25s .

价格 25 先令。

[lɑːdʒ] [skweə(r)][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['njuːmərəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
Large Square octavo , illustrated by numerous examples of the most
大的 正方形 八开本 , 插图 经过 很多的 示例 的 这 最多
[ɪk'skwɪzɪt] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] [kɔɪnz] ,
exquisite Greek and Roman Coins ,
精美的 希腊语 和 罗马 硬币 ,

大型方形八开本，配有大量精美绝伦的希腊罗马钱币实例插图。

['eksɪkjuːtɪd][ɪn][fæk] - ['sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] , [ɪn]['æktʃuəl] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
executed in fac - simile of the Originals , in actual relief , and in their respective
执行 在 脸 - 明喻 的 这 原件 , 在 实际的 宽慰 , 和 在 他们的 各自
['met(ə)lz] .
metals .
金属 .

按照原作的样式，采用实际浮雕工艺，并使用相应的金属材料制作而成。

['eɪnʃənt] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['medlz] :
ANCIENT COINS AND MEDALS :
古老的 硬币 和 奖牌 :

古代钱币和奖章：

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [kɔɪnd] ['mʌni] ,
An Historical Account of the Origin of Coined Money ,
一个 历史 帐户 的 这 起源 的 创造 钱 ,

铸币起源的历史叙述

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kɔɪnɪŋ] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒləniz] ,
the Development of the Art of Coining in Greece and her Colonies ,
这 发展 的 这 艺术 的 铸币 在 希腊 和 她 殖民地 ,

希腊及其殖民地铸币艺术的发展

[ɪts] ['prəʊgres] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,
its progress during the extension of the Roman Empire ,
它是 进步 期间 这 扩大 的 这 罗马 帝国 ,

它在罗马帝国扩张期间的发展历程

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'klaɪn] [æz; əz][æn; ən] [ɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)] .
and its decline as an Art with the decay of that power .
和 它是 衰退 作为 一个 艺术 和 这 衰变 的 那 力量 .

随着这种力量的衰落，它作为一门艺术也随之衰落。

[baɪ][eɪtʃ] . [en] . ['hʌmfriːz] .
By H . N . HUMPHREYS .
经过 H . N . 汉弗莱斯 .

作者：HN HUMPHREYS。

" [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
" This work is a condensation of all that is known respecting the coins of ancient
" 这 工作 是 一个 缩合 的 全部 那 是 已知 尊重 这 硬币 的 古老的
['neɪʃnz] ,
nations ,
国家 ,

“这部著作是对古代国家钱币相关知识的总结，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['luːsɪd][ænd; ənd] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['mʌnɪtri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and a lucid and well - arranged narrative of monetary history .
和 一个 清醒的 和 出色地 - 安排 叙述 的 货币 历史 .

以及对货币史的清晰而条理分明的叙述。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] ,
A novel and excellent mode of illustration has been adopted ,
一个 小说 和 出色的 模式 的 插图 有 到过 已采用 ,

本文采用了一种新颖而优秀的插图方式。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn] [ɪg'zækt] [fæk] - ['sɪməli] [ɪn] [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] , [prə'djuːst]
representing the coins in exact fac - simile in gold , silver , and copper , produced
代表 这 硬币 在 精确的 脸 - 明喻 在 金子 , 银 , 和 铜 , 生产
[baɪ] [kɑːsts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] ,
by casts from the originals ,
经过 演员 从 这 原件 ,

用金、银、铜三种材质，根据原币翻模制作而成，完全复制原币。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌʌnə'teɪnəbl] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['kɒstli] .
many of which would be quite unattainable , and all costly .
许多 的 哪个 会 是 相当 高不可攀 , 和 全部 昂贵 .

其中许多目标都难以实现，而且成本高昂。

" — [ɑːt] ['dʒɜːn(ə)l] .
" — Art Journal .
" — 艺术 杂志 .

——《艺术杂志》。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs]
" It is needless to remark how desirable an addition such a work as this
" 它 是 不必要 到 评论 如何 理想 一个 添加 这样的 一个 工作 作为 这
[mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,
must be to the library of the historian ,
必须 是 到 这 图书馆 的 这 历史学家 ,

"不言而喻，像这样一部著作对于历史学家的藏书来说是多么宝贵的补充。"

[ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
the classical scholar , and the clergyman , no less than to the artist .
这 古典 学者 , 和 这 牧师 , 不 较少的 比 到 这 艺术家 .

对于古典学者、神职人员以及艺术家而言，其重要性丝毫不亚于后者。

" — ['deɪli] [njuːz] .
" — Daily News .
" — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

[grɑːnt] [ænd; ənd] ['grɪfɪθ] , ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
GRANT AND GRIFFITH , Corner of St . Paul's Churchyard .
授予 和 格里菲斯 , 角落 的 英石 . 保罗的 墓地 .

格兰特和格里菲斯，圣保罗教堂墓地角落。

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
JOURNAL OF SACRED LITERATURE .
杂志 的 神圣 文学 .

神圣文学期刊。

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['kɪtoʊ] , [diː] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Edited by JOHN KITTO , D . D . , F . S . A .
编辑 经过 约翰 基托 , D . D . , F . S . 一个 .

由约翰·基托（JOHN KITTO，神学博士，英国皇家学会会员）编辑

['kɒntents] [ɒv; əv] [nəʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] , - : —
Contents of No . XIII . , for January , 1851 : —
内容 的 不 . 十三 . , 为了 一月 , - : —

1851年1月第13期内容：—

[wʌn] . ['nɪnəvə] . [ˌtuː'tuː] .
1 . Nineveh . 2 .
1 . 尼尼微 . 2 .

1. 尼尼微。2.

[ðə; ði]['dʒænsənist][ænd; ənd][ðeə(r)] ['remnənt] [ɪn] ['hɒlənd] . [θriː] .
The Jansenists and their remnant in Holland . 3 .
这 詹森主义者 和 他们的 剩 在 荷兰 . 3 .

詹森主义者及其在荷兰的残余势力。3.

[ðə; ði]['septjuədʒɪnt] . [fɔːr] .
The Septuagint . 4 .
这 七十士译本 . 4 .

七十士译本.4.

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['hjuːmən] [prə'greʃ(ə)n] . [faɪv] .
The Theory of Human Progression . 5 .
这 理论 的 人类 进展 . 5 .

人类进步理论.5.

['letə(r)] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] . [sɪks] .
Letter and Spirit in the Old Testament . 6 .
信 和 精神 在 这 老的 遗嘱 . 6 .

旧约的字面意义与精神。6.

[dʒɒn]['kælvɪn] . ['sɛvən] .
John Calvin . 7 .
约翰 加尔文 . 7 .

约翰·加尔文。7.

[fɜːst] ['lesnz] [ɪn] ['bɪblɪkl] ['krɪtɪsɪzəm] . [eit] .
First Lessons in Biblical Criticism . 8 .
第一的 课程 在 圣经 批评 . 8 .

圣经批判学入门课程.8.

[ɒn] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][kɔː(r)] . [sevn] . - - - . [naɪn] .
On the interpretation of 1 Cor . vii . 25 - 40 . 9 .
在 这 解释 的 1 科尔 . 七 . - - - . 9 .

论哥林多前书 7:25-40.9 的解释。

[braʊn] [ɒn]['aʊə(r)] [lɔːdz] ['diskɔːsiz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] .
Brown on Our Lord's Discourses and Sayings .
棕色的 在 我们的 主场 论述 和 谚语 .

布朗论我主的训诫和语录。

l0 .
l0 .
l0 .

10。

['blumˌfildz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌænəʊt'eɪʃənz] .
Bloomfield's Additional Annotations .
布卢姆菲尔德 额外的 注释 .

布卢姆菲尔德的补充注释。

[ˌkɒrə'spɒndəns] ; [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [bʊks] , ['bɪblɪkl] [ɪn'telɪdʒəns] ; ['lɪsts] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
Correspondence ; Notices of Books , Biblical Intelligence ; Lists of Publications .
一致 ; 通知 的 图书 , 圣经 智力 ; 列表 的 出版物 .

通信；书籍公告，圣经情报；出版物清单。

['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['steɪʃənəz] - [hɔːl] [kɔːt] .
SIMPKIN , MARSHALL , AND CO . , Stationers ' Hall Court .
辛普金 , 马歇尔 , 和 一氧化碳 . , 文具店 - 大厅 法庭 .

SIMPKIN、MARSHALL 和 CO.，文具商大厅法院。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l] , - .
THE LONDON HOMŒOPATHIC HOSPITAL , 32 .
这 伦敦 顺势疗法 医院 , - .

伦敦顺势疗法医院，32。

['gəʊldən][skweə(r)] .
Golden Square .
金的 正方形 .

金色方格。

['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Founded by the BRITISH HOMŒOPATHIC ASSOCIATION .
创立 经过 这 英国的 顺势疗法 协会 .

由英国顺势疗法协会创立。

['peɪtrən] : [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
Patron : H . R . H .
赞助人 : H . 拉 . H .

赞助人：殿下

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
THE DUCHESS OF CAMBRIDGE .
这 公爵夫人 的 剑桥 .

剑桥公爵夫人。

[vaɪs] - ['peɪtrən] : [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bəʊfət] , [keɪ] . [dʒiː] .
Vice - Patron : HIS GRACE THE DUKE OF BEAUFORT , K . G .
副 - 赞助人 : 他的 优雅 这 公爵 的 博福特 , K . G .

副赞助人：博福特公爵阁下，KG

['prezɪdənt] : [ef] . [em] .
President : F . M .
总统 : F . M .

总裁：FM

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['æŋg(ə)lsiː] , [keɪ] . [dʒiː] . [keɪ] . [siː] . [biː] .
THE MARQUIS OF ANGLESEY , K . G . K . C . B .
这 侯爵 的 安格尔西岛 , K . G . K . C . B .

安格尔西侯爵，KGKCB

['tʃeəmən] : ['kʌlɪŋ] [siː] . [smɪθ] , [ˌiː es 'kjuː] .
Chairman : CULLING C . SMITH , Esq .
主席 : 淘汰 C . 史密斯 , 先生 .

主席：CULLING C. SMITH，法学博士

['treʒərə(r)] : [dʒɒn] [diːn] [pɔːl] , [ˌiː es 'kjuː] . , - .
Treasurer : JOHN DEAN PAUL , Esq . , 217 .
财务主管 : 约翰 院长 保罗 , 先生 . , - .

财务主管：约翰·迪恩·保罗，法学博士，217。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

[ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][ɪz]['əʊpən] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['tjuːzdeɪ] , ['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [æt; ət] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] ,
This Hospital is open every Monday , Tuesday , Thursday , and Friday , at 2 o'clock ,
这 医院 是 打开 每一个 周一 , 周二 , 周四 , 和 星期五 , 在 2 点钟 ,

这家医院每周一、周二、周四和周五下午2点开门。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aʊt] - ['peɪʃ(ə)nts] [wɪ'ðaʊt] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
for the reception of Out - Patients without Letters of Recommendation .
为了 这 接待 的 出去 - 患者 没有 信件 的 推荐 .

接收没有推荐信的门诊病人。

[ɪn] - ['peɪʃ(ə)nts] [əd'mɪtɪd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] [æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɔː(r)] [səbskɹ'aɪbəz] .
In - Patients admitted every Tuesday at 3 o'clock upon the Recommendation of a Governor or Subscribers .
在 - 患者 承认 每一个 周二 在 3 点钟 之上 这 推荐 的 一个 州长 或者 订阅者 .

每周二下午 3 点，经院长或订户推荐，收治住院病人。

[səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [fʌndz] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['bæŋkəz] , ['mesəz] . ['strɑːhən][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] ,
Subscriptions to the Hospital Funds will be thankfully received by the Bankers , Messrs . Strahan and Co ,
订阅 到 这 医院 资金 将要 是 谢天谢地 已收到 经过 这 银行家 , 先生们 . 斯特拉汉 和 合作 ,

斯特拉汉银行及公司将衷心感谢各位对医院基金的捐款。

[strænd] , [ænd; ənd] ['mesəz] . ['preskət] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , ['θrɛdˌnidəl] [striːt] , [ænd; ənd][baɪ]
Strand , and Messrs . Prescott and Co . , Threadneedle Street , and by
斯特兰德 , 和 先生们 . 普雷斯科特 和 合作 . , 线针 街道 , 和 经过

斯特兰德，以及普雷斯科特公司，线针街，以及

[rælf] ['bʌkən] , ['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri] , - .
RALPH BUCHAN , Honorary Secretary , 32 .
拉尔夫 布坎 , 名誉 秘书 , - .

拉尔夫·布坎，名誉秘书，32岁。

['gəʊldən][skweə(r)] .
Golden Square .
金的 正方形 .

金色方格。

[praɪs] 1d . , [baɪ][pəʊst] 2d . , [ɔː(r)] 5s .
Price 1d . , by Post 2d . , or 5s .
价格 1d . , 经过 邮政 2d . , 或者 5s .

价格 1 便士，邮寄 2 便士，或 5 先令。

[pə(r)] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
per Hundred for Distribution .
每 百 为了 分配 .

每百份用于分发。

['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .
WESTMINSTER AND DR .
威斯敏斯特 和 博士 .

威斯敏斯特和博士

['waizmən] [ɔː(r)] , [fækts] [viː] . ['fɪkʃ(ə)n] .
WISEMAN or , FACTS v . FICTION .
智者 或者 , 事实 v . 小说 .

智者，或者说，事实与虚构。

[baɪ] ['wɪljəm] [peɪdʒ] [wʊd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] . , [kjuː] . [siː] .
BY WILLIAM PAGE WOOD , Esq . , M . P . , Q . C .
经过 威廉 页 木头 , 先生 . , M . P . , 问 . C .

作者：威廉·佩奇·伍德，法学博士、国会议员、御用大律师

[ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] , [wɪð] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [eɪd] [fʌnd] ,
Reprinted from The Times , with an Advertisement on the subject of the WESTMINSTER SPIRITUAL AID FUND ,
转载 从 这 《时代周刊》 , 和 一个 广告 在 这 主题 的 这 威斯敏斯特 精神 援助 基金 ,

转载自《泰晤士报》，并附有关于威斯敏斯特精神援助基金的广告。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði]['djuːti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv]
and more especially on the Duty and Justice of applying the Revenues of
和 更多的 尤其 在 这 责任 和 正义 的 申请 这 收入 的

[ðə; ði] [sə'spendɪd] [stɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ædɪkwət] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the suspended Stalls of the Abbey for the adequate Endowment of the
这 暂停 摊位 的 这 修道院 为了 这 足够的 捐赠基金 的 这

['dɪstrɪkt] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] .
District Churches in the immediate neighbourhood .
区 教堂 在 这 即时 邻里 .

尤其要论及将修道院停业摊位的收入用于附近地区教堂的充足捐赠的责任和公正性。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪks] .
Second Edition , with an Appendix .
第二 版 , 和 一个 附录 .

第二版，附附录。

['lʌndən] [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London GEORGE BELL , 186 .
伦敦 乔治 钟 , - .

伦敦乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] ; ['mesəz] .
Fleet Street ; MESSRS .
舰队 街道 ; 先生们 .

舰队街；先生们。

[rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['tɒməs]
RIVINGTON'S , St . Paul's Church - yard , and Waterloo Place , and THOMAS
里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 - 院子 , 和 滑铁卢 地方 , 和 托马斯

['hætʃərd] , - .
HATCHARD , 187 .
哈查德 , - .

RIVINGTON'S、圣保罗教堂墓地、滑铁卢广场和托马斯·哈查德，187。

[ˌpɪkə'dɪli] ; [ænd; ənd][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
Piccadilly ; and by Order of all Booksellers .
皮卡迪利 ; 和 经过 命令 的 全部 书店 .

皮卡迪利；以及所有书商的命令。

[naʊ] ['redi] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Now ready , fcap .
现在 准备好 , FCAP .

好了，fcap。

8vo . , [praɪs] 7s .
8vo . , price 7s .
8vo . , 价格 7s .

8开本，价格7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [θɜːd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [pleɪn] ['sɜːrmən] , [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
A THIRD SERIES OF PLAIN SERMONS , addressed to a Country Congregation .
一个 第三 系列 的 清楚的 布道 , 已解决 到 一个 国家 会众 .

第三系列简明布道，面向乡村教会。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['edwəd] ['blɛnˌkoʊ] , ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] ['tevəsəl] , [nɒts] , [ænd; ənd]
By the late REV . EDWARD BLENCOWE , Curate of Teversal , Notts , and
经过 这 晚的 修订版 . 爱德华 布伦科 , 策展 的 反转 , 诺茨 , 和
['fɔːməli] ['feləʊ] [ɒv; əv]['ɔːriəl] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
formerly Fellow of Oriel College , Oxford .
以前 同伴 的 奥里尔 大学 , 牛津 .
已故的爱德华·布伦科牧师，诺丁汉郡特弗萨尔教区牧师，曾任牛津大学奥里尔学院院士。

['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
ALSO , A NEW EDITION OF THE FIRST SERIES , and A SECOND EDITION OF
还 , 一个 新的 版 的 这 第一的 系列 , 和 一个 第二 版 的
[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪəriːz] ,
THE SECOND SERIES ,
这 第二 系列 ,
此外，还有第一辑的新版本和第二辑的第二版本。

[praɪs] 7s .
price 7s .
价格 7s .
价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .
6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .
每个。

" [ðeə(r)] [staɪl] [ɪz]['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɑːtfəli] [kən'strʌktɪd] ;
" Their style is simple ; the sentences are not artfully constructed ;
" 他们的 风格 是 简单的 ; 这 句子 是 不是 巧妙地 建造 ;
“他们的风格很简单；句子结构并不精巧；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'tempt] [æt; ət] ['retərɪk] .
and there is an utter absence of all attempt at rhetoric .
和 那里 是 一个 说出 缺席 的 全部 试图 在 修辞 .
而且完全没有丝毫修辞上的尝试。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz][pleɪn]['sæksn]['læŋgwɪdʒ] ,
The language is plain Saxon language ,
这 语言 是 清楚的 撒克逊 语言 ,
这种语言是普通的撒克逊语。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] - [ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði][wɔːl] - [kæn; kən] ['iːzəli] ['gæðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [kən'sɜːnz]
from which ' the men on the wall ' can easily gather what it most concerns
从 哪个 - 这 男人 在 这 墙 - 能 容易地 收集 什么 它 最多 担忧
[ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] . " — [ˌθiːə'ləʊdʒən] .
them to know . " — Theologian .
他们 到 知道 . " — 神学家 .
“城墙上的人们可以从中轻易地了解到他们最关心的事情。”——神学家

['ɔːlsəʊ] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Also , 2 vols .
还 , 2 卷 .
还有 2 卷。

12mo . , [səʊld] ['seprətli] , 8s .
12mo . , sold separately , 8s .
12mo . , 卖 分别地 , 8s .
12个月，单独出售，8先令。

[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

每个，

['sɜːrmən] .
SERMONS .
布道 .

布道。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ælfrɪd] ['gæti] , [em] . [ə; eɪ] . , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['ɛklzfɪld] .
BY the REV . ALFRED GATTY , M . A . , Vicar of Ecclesfield .
经过 这 修订版 . 阿尔弗雷德 盖蒂 , M . 一个 . , 牧师 的 埃克尔斯菲尔德 .

由埃克尔斯菲尔德教区牧师阿尔弗雷德·加蒂牧师（文学硕士）撰写。

" ['sɜːrmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['sɒlɪd]['kærəktə(r)] — ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] . " — [ˌθiːə'ləʊdʒən] .
" Sermons of a high and solid character — earnest and affectionate . " — Theologian .
" 布道 的 一个 高的 和 坚硬的 特点 — 认真 和 亲热 . " — 神学家 .

“高尚而坚实的讲道——真挚而充满爱意。”——神学家

" [pleɪn][ænd; ənd] ['præktɪkl] , [bʌt; bət] [kləʊz][ænd; ənd] ['skɒləli] ['diskɔːsiz] .
" Plain and practical , but close and scholarly discourses .
" 清楚的 和 实际的 , 但 关闭 和 学术性的 论述 .

“语言朴实实用，但论述严谨学术。”

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['dʒɜːn(ə)l] [frɑːŋ'seɪ] , - - ['lʌndriːz] . — [ˌel'iː] ['kʊriər] [diː] [lʊrəp] , - [ɪn] - , - [ˌel'iː][ˌsæmə'diː] ,
JOURNAL FRANCAIS , publié à Londres . — Le COURRIER de l'EUROPE , fondé en 1840 , paraissant le Samedi ,
杂志 法语 , - - 伦敦 . — 乐 快递员 德 欧洲 , - 英文 - , - 勒 萨梅迪 ,

JOURNAL FRANCAIS，伦敦出版。—Le COURRIER de l'EUROPE，1840 年出版，paraissant le Samedi，

[dʌn] ['dænz] [ʃæk] [njuːmeɪ'rəʊ][lez] [nuː'vel] [diː][lɑː] [sə'meɪn] ,
donne dans chaque numéro les nouvelles de la semaine ,
唐恩 丹斯 查克 数字 莱斯 新闻 德 拉 塞曼 ,

Donne dans chaque numéro les nouvelles de la semaine,

[lez] [mɛ'jɜːrz] ['ɑːtɪk(ə)lz][diː] [tuː] [lez] [ʒɝnoʊ] [diː]['pærɪs] , [lɑː] [sə'meɪn] [ˌdræmə'tiːk] [pɑː(r)]['ti 'eɪtʃ] .
les meilleurs articles de tous les journaux de Paris , la Semaine Dramatique par Th .
莱斯 最好的 文章 德 我们 莱斯 杂志 德 巴黎 , 拉 塞曼 戏剧性的 帕 钍 .

巴黎日报、法国戏剧周的最佳文章。

[goʊ'tieɪ] [əʊ][dʒeɪ] . ['dʒɑːnɪn] , [lɑː] - [diː]['pærɪs][pɑː(r)] [pjeə] [dʊ'rænd] , [et] [riːprəduːt] [ɪn] [ɛn'tjeɪ] [lez] ['rəʊmənz] ,
Gautier ou J . Janin , la Révue de Paris par Pierre Durand , et reproduit en entier les romans ,
戈蒂埃 你的 J . 贾宁 , 拉 - 德 巴黎 帕 皮埃尔 杜兰德 , 等 复制品 英文 整体 莱斯 罗马书 ,

Gautier ou J. Janin, la Révue de Paris par Pierre Durand, et reproduit en entier les les romans,

[nuː'vel] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
nouvelles , etc . ,
新闻 , ETC . ,

新闻等等

[ɪn] [vəʊg] [pɑː(r)][lez] ['premiə(r)] - [diː] [frɑːns] .
en vogue par les premiers écrivains de France .
英文 时尚 帕 莱斯 总理们 - 德 法国 .

法国总理的时尚。

['priː] 6d .
Prix 6d .
奖 6d .

价格 6d。

['lʌndən] : ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tɒməs] , [wʌn] .
London : JOSEPH THOMAS , 1 .
伦敦 : 约瑟夫 托马斯 , 1 .

伦敦：约瑟夫·托马斯，1。

[fɪntʃ] [leɪn] .
Finch Lane .
芬奇 车道 .

芬奇巷。

[ðə; ði] ['gɜːlhʊd] [ɒv; əv] - - ; [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [teɪlz; 'teɪliːz] , [baɪ] ['meəri] ['kaʊdən] [klɑːk] ,
THE GIRLHOOD OF SHAKSPEARE'S HERIONES ; in a Series of fifteen Tales , by MARY COWDEN CLARKE ,
这 少女时代 的 - - ; 在 一个 系列 的 十五 故事 , 经过 玛丽 考登 克拉克 ,

莎士比亚笔下女英雄的少女时代；十五个故事系列，作者：玛丽·考登·克拉克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kən'kɔːdəns] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] . "
Author of the " Concordance to Shakspeare . "
作者 的 这 " 经文汇编 到 莎士比亚 . "

《莎士比亚作品索引》的作者。

" [æz; əz] ['peti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][endz] ,
" As petty to his ends ,
" 作为 小气 到 他的 结束 ,

"为了达到自己的目的，他真是斤斤计较。"

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [mɔːn] [djuː] [ɒn][ðə; ði] ['mɜːtl] [liːf]
As is the morn dew on the myrtle leaf
作为 是 这 早晨 露 在 这 桃金娘 叶子

就像桃金娘叶片上的晨露一样。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][grænd] [siː] . " — ['ʃeɪkˌspɪər] .
To his grand sea . " — Shakspeare .
到 他的 盛大 海 . " — 莎士比亚 .

献给他的浩瀚大海。——莎士比亚

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [ɪn][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [bʊks] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri] ,
To be published periodically in One Shilling books , each containing a complete story ,
到 是 已发布 定期 在 一 先令 图书 , 每个 包含 一个 完全的 故事 ,

以一先令一册的小册子形式定期出版，每册包含一个完整的故事。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] : —
one of the following subjects : —
一 的 这 下列的 主题 : —

以下科目之一：—

['pɔːrʃə] ; [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][bel'mɔːnt]
Portia ; the Heiress of Belmont
波西亚 ; 这 女继承人 的 贝尔蒙特

波西亚；贝尔蒙特的女继承人

[ðə; ði] [θeɪnz] ['dɔːtə(r)]
The Thane's Daughter
这 塔恩的 女儿

领主的女儿

['helənə; hə'liːnə] ; [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] ['ɔːf(ə)n]
Helena ; the Physician's Orphan
海伦娜 ; 这 医生的 孤儿

海伦娜；医生的孤儿

[ˌdezdi'məunə] ; [ðə; ði][mæɡnɪfɪkoʊz] [tʃaɪld]
Desdemona ; the Magnifico's Child
苔丝狄蒙娜 ; 这 Magnifico's 孩子

苔丝狄蒙娜；伟大的圣女

[meg][ænd; ənd] ['ælɪs] ; [ðə; ði] ['meri] [meɪdz][ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] .
Meg and Alice ; the Merry Maids of Windsor .
梅格 和 爱丽丝 ; 这 欢乐 女佣 的 温莎 .

梅格和爱丽丝；温莎的快乐少女们。

[ˌɪzə'belə] ; [ðə; ði] ['vəʊtərɪs]
Isabella ; the Votaress
伊莎贝拉 ; 这 女选民

伊莎贝拉；女选民

[ˌkætə'riːnə] [ænd; ənd]['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ; [ðə; ði] [ʃruː] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mjʊə(r)]
Katharina and Bianca ; the Shrew and the Demure
卡塔琳娜 和 比安卡 ; 这 泼妇 和 这 端庄

凯瑟琳娜和比安卡；泼妇和端庄的

[ɔ'fiːljə] ; [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˌelsɪ'nɔ]
Ophelia ; the Rose of Elsinore
奥菲莉娅 ; 这 玫瑰 的 埃尔西诺

奥菲莉娅；埃尔西诺的玫瑰

['rɑːzəlɪnd][ænd; ənd]['siːliə] ; [ðə; ði] [frendz]
Rosalind and Celia ; the Friends
罗莎琳德 和 西莉亚 ; 这 朋友们

罗莎琳德和西莉亚；朋友们

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ; [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ɒv; əv][və'rəunə]
Juliet ; the White Dove of Verona
朱丽叶 ; 这 白色的 鸽子 的 维罗纳

朱丽叶；维罗纳的白鸽

['bɪətrɪs] [ænd; ənd]['hɪərəʊ] ; [ðə; ði]['kʌz(ə)nz]
Beatrice and Hero ; the Cousins
贝娅特丽丝 和 英雄 ; 这 表兄弟

贝娅特丽丝和希罗；表兄妹

[ə'lɪviə] ; [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ɪ'lɪərɪə]
Olivia ; the Lady of Illyria
奥利维亚 ; 这 女士 的 伊利里亚

奥利维娅；伊利里亚夫人

[hə:'maiəni] ; [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌprɪn'ses]
Hermione ; the Russian Princess
赫敏 ; 这 俄语 公主

赫敏；俄罗斯公主

[vi'əʊlə] ; [ðə; ði] [twɪn]
Viola ; the Twin
中提琴 ; 这 双

维奥拉；双胞胎

['ɪmədʒən] ; [ðə; ði] ['pɪələs] .
Imogen ; the Peerless .
伊莫金 ; 这 无与伦比 .

伊莫金；无与伦比。

[teɪl] [ˌtuː'tuː] ([ðə; ði] [θeɪnz] ['dɔːtə(r)]) , 1st ['dʒænjuəri] , - .
Tale 2 (THE THANE'S DAUGHTER) , 1st January , 1851 .
故事 2 (这 塔恩的 女儿) , 1st 一月 , - .

故事 2（领主的女儿），1851 年 1 月 1 日。

['lʌndən] : ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] [ænd; ənd] [sʌn] , - .
London : W . H . SMITH and SON , 136 .
伦敦 : W . H . 史密斯 和 儿子 , - .

伦敦：WH SMITH and SON，136。

[strænd] ; [ænd; ənd] ['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , ['steɪʃənəz] - [hɔːl] [kɔːt] . { - }
Strand ; and SIMPKIN , MARSHALL , and Co . , Stationers ' Hall Court . { 16 }
斯特兰德 ; 和 辛普金 , 马歇尔 , 和 合作 . , 文具店 - 大厅 法庭 . { - }

斯特兰德；以及 SIMPKIN、MARSHALL 和公司，文具商大厅法院。{16}

[bʊks] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [æt; ət][ðə; ði] [praisiz] ['ænekst; ə'nekst] ,
BOOKS PRINTED FOR THE UNIVERSITY OF OXFORD , AT THE PRICES ANNEXED ,
图书 打印 为了 这 大学 的 牛津 , 在 这 价格 附件 ,
[ɪn] [bɔːdz] .
IN BOARDS .
在 板 .

牛津大学印刷的书籍，价格见附件，精装本。

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [sə'plaɪd] [ɪn] [niːt] ['laɪbrəri]['baɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['spesəmən] [meɪ] [biː; bi]
These Books are also supplied in neat library binding , and Specimens may be
这些 图书 是 还 供应 在 整洁的 图书馆 结合 , 和 标本 可能 是
[siːn] [æt; ət]['mɪstə(r)] .
seen at MR .
已见 在 先生 .

这些书籍也提供整洁的图书馆装订，样品可在 MR 上查看。

['pɑːrkərz] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['ɒksfəd] , [ɔː(r)][æt; ət] - .
PARKER'S , either in Oxford , or at 377 .
帕克的 , 任何一个 在 牛津 , 或者 在 - .

PARKER'S，要么在牛津，要么在377。

[strænd] , ['lʌndən] .
Strand , London .
斯特兰德 , 伦敦 .

伦敦斯特兰德街。

[ðə; ði] ['wɪklɪf] ['vɜːʃ(ə)nz] .
The Wycliffe Versions .
这 威克里夫 版本 .

威克里夫版本。

[ðə; ði] ['həʊli] ['baɪb(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l]
THE HOLY BIBLE , containing the OLD and NEW TESTAMENT , with the Apocryphal
这 圣 圣经 , 包含 这 老的 和 新的 遗嘱 , 和 这 伪经
[bʊks] ,
Books ,
图书 ,

《圣经》，包括旧约和新约，以及次经。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)nz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] , [baɪ] [dʒɒn]
in the earliest English Versions made from the Latin Vulgate , by JOHN
在 这 最早 英语 版本 制成 从 这 拉丁 武加大译本 , 经过 约翰
['wɪklɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
WYCLIFFE and his Followers .
威克里夫 和 他的 追随者 .

最早的英文译本是由约翰·威克里夫和他的追随者根据拉丁文武加大译本翻译的。

['edɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rev] .
Edited by the REV .
编辑 经过 这 修订版 .

由牧师编辑。

[dʒəʊ'zaɪə] [fɔrʃəl] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , & [siː] . , [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['eksɪtə(r)] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɜː(r)]
JOSIAH FORSHALL , F . R . S . , & c . , late Fellow of Exeter College , and SIR
约西亚 福沙尔 , F . 拉 . S . , & c . , 晚的 同伴 的 埃克塞特 大学 , 和 先生
['fredrɪk] ['mædn] ,
FREDERIC MADDEN ,
弗雷德里克 麦登 ,

约西亚·福沙尔，皇家学会会员等，前埃克塞特学院院士，以及弗雷德里克·马登爵士

[keɪ] . [eɪtʃ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , & [siː] . , ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌem es 'es] .
K . H . , F . R . S . , & c . , Keeper of the MSS .
K . H . , F . 拉 . S . , & c . , 守门员 的 这 MSS .

KH、FRS 等，手稿保管员。

[ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
in the British Museum .
在 这 英国 博物馆 .

在大英博物馆。

[fɔː(r)] [vɑːlz] .
Four vols .
四 卷 .

四卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

5l .
5l .
5l .

5升。

15s .
15s .
15s .

15秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- ['lɛgəm] .
Reformatio Legum .
- 豆科植物 .

Reformatio Legum.

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [lɔ:z] , [æz; əz] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
THE REFORMATION OF THE ECCLESIASTICAL LAWS , as attempted in the Reigns of Henry VIII . ,
这 改革 的 这 教会的 法律 , 作为 尝试过 在 这 统治 的 亨利 八 . ,

亨利八世统治时期尝试进行的教会法改革

[kɪŋ] ['edwəd] ['sɪksθ] . , [ænd; ənd] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .
King Edward VI . , and Queen Elizabeth .
国王 爱德华 六年级 . , 和 女王 伊丽莎白 .

爱德华六世国王和伊丽莎白女王。

[ə; eɪ] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A new Edition .
一个 新的 版 .

新版本。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
Edited by the REV .
编辑 经过 这 修订版 .

由牧师编辑。

[i:] . ['kɑ:rdˌwel] .
E . CARDWELL .
E . 卡德威尔 .

E. 卡德威尔。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [tu:] [bʊks] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] .
The Two Books of Common Prayer .
这 二 图书 的 常见的 祷告 .

《公祷书》两册。

[set] [fɔːθ] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] ['sɪksθ] .
Set forth by Authority of Parliament , in the Reign of King Edward VI .
放 前进 经过 权威 的 议会 ，在 这 在位 的 国王 爱德华 六年级 .

经议会授权，于爱德华六世国王统治时期颁布。

[kəm'peəd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Compared with each other .
比较的 和 每个 其他 .

彼此比较。

[baɪ] ['edwəd] ['kɑːrd,wel] , [diː] . [diː] . , ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][,es 'tiː] . ['ælbənz] [hɔːl] .
By EDWARD CARDWELL , D . D . , principal of St . Alban's Hall .
经过 爱德华 卡德威尔 , D . D . , 主要的 的 英石 . 阿尔班的 大厅 .

作者：爱德华·卡德威尔博士，圣奥尔本斯学院院长。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

8s .
8s .
8s .

8秒。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['edɪtə(r)] ,
By the same Editor ,
经过 这 相同的 编辑 ,

同一位编辑

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kɔnfərənsis] ,
History of Conferences ,
历史 的 会议 ,

会议历史

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prə'siːdɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
And other PROCEEDINGS connected with the REVISION of the BOOK of
和 其他 诉讼程序 连接 和 这 修订 的 这 书 的
['kɒmən] [preə(r)] ,
COMMON PRAYER ,
常见的 祷告 ,

以及与修订《公祷书》相关的其他程序，

[frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - .
from the year 1558 to the year 1690 .
从 这 年 - 到 这 年 - .

从1558年到1690年。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌdɒkju'ment(ə)ri]['æn(ə)lz]
Documentary Annals
记录 志

纪录片年鉴

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Of the REFORMED CHURCH of ENGLAND .
的 这 改革后的 教会 的 英格兰 .

英国归正教会。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] , [ˌdeklə'reɪʃnz] , ['ɔːdərs] , ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , & [siː]
Being a Collection of Injunctions , Declarations , Orders , Articles of Inquiry , & c
存在 一个 收藏 的 禁令 , 声明 , 订单 , 文章 的 询问 , & c
. ,
. ,
. ,

本书收录了禁令、声明、命令、调查条款等。

[frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - .
from the year 1546 to the year 1716 .
从 这 年 - 到 这 年 - .

从1546年到1716年。

[wɪð] [nəʊts] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪk'splænət(ə)ri] .
With Notes , Historical and Explanatory .
和 笔记 , 历史 和 解释性 .

附注释、历史背景及解释说明。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[sɪnədeɪliːə] .
Synodalia .
辛诺达利亚 .

宗教会议。

[ə; eɪ] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['kænənz] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv]
A COLLECTIONS of ARTICLES of RELIGION , CANONS , and PROCEEDINGS of
一个 收藏 的 文章 的 宗教 , 教规 , 和 诉讼程序 的
[ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
CONVOCATIONS in the PROVINCE of CANTERBURY ,
集会 在 这 省 的 坎特伯雷 ,

坎特伯雷省宗教文章、教规和会议记录汇编

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - .
from the year 1547 to the year 1717 .
从 这 年 - 到 这 年 - .

从1547年到1717年。

[wɪð] [nəʊts] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪk'splænət(ə)ri] .
With Notes , Historical and Explanatory .
和 笔记 , 历史 和 解释性 .

附注释、历史背景及解释说明。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

19s .
19s .
19s .

19秒。

[wɜːks] [ɒn]['rəumənizəm] .
Works on Romanism .
作品 在 罗马天主教 .

关于罗马天主教的著作。

[ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['tʃɪlɪŋˌwɜːrθ] , [em] . [ə; eɪ] . [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]
THE WORKS OF WILLIAM CHILLINGWORTH , M . A . Containing the Religion of
这 作品 的 威廉 奇灵沃思 , M . 一个 . 包含 这 宗教 的
['prɔtistənts] [ə; eɪ] [seɪf] [wei] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Protestants a Safe Way to Salvation ,
新教徒 一个 安全的 方式 到 救恩 ,

威廉·奇林沃思（William Chillingworth）的著作，文学硕士，包含新教的宗教，通往救赎的安全之路，

& [siː] . [θriː][vɑːlz] .
& c . 3 vols .
& c . 3 卷 .

等。3卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

1l .
1l .
1l .

1升。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [trækts] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [æt; ət] [ˈɪʃuː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]
MISCELLANEOUS TRACTS ON THE POINTS AT ISSUE BETWEEN THE CHURCHES OF
各种各样的 小册子 在 这 积分 在 问题 之间 这 教堂 的
[ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [rəʊm] .
ENGLAND AND ROME .
英格兰 和 罗马 .

关于英格兰教会与罗马教会之间争议点的杂项论述。

[sɪˈlektɪd] [frɒm; frəm] [ˈbɜːnɪt] , [weɪk] , [ˈpætrɪk] , [ˈstɪlɪŋfliːt] , [ˈʃɜːlɒk] , [ˈtɪlətsən] , [ˈklægɪt] ,
Selected from Burnet , Wake , Patrick , Stillingfleet , Sherlock , Tillotson , Clagett ,
已选 从 伯内特 , 唤醒 , 帕特里克 , 静舰队 , 夏洛克 , 蒂洛森 , 克拉格特 ,
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] .
and others .
和 其他的 .

选自伯内特、韦克、帕特里克、斯蒂林弗利特、夏洛克、蒂洛森、克拉格特等人的作品。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

11s .
11s .
11s .

11秒。

[ə; eɪ] [ˈræʃ(ə)nəl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ˈprɒtɪstənt] [rɪˈlɪdʒən] .
A RATIONAL ACCOUNT OF THE GROUNDS OF PROTESTANT RELIGION .
一个 合理的 帐户 的 这 理由 的 新教 宗教 .

对基督教新教信仰基础的理性阐述。

[baɪ] [ˈedwəd] [ˈstɪlɪŋfliːt] , [diː] . [diː] . , [diːn] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] , & [siː] . [ə; eɪ] [njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
By EDWARD STILLINGFLEET , D . D . , Dean of St . Paul's , & c . A New Edition .
经过 爱德华 静舰队 , D . D . , 院长 的 英石 . 保罗的 , & c . 一个 新的 版 .
[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

作者：爱德华·斯蒂林弗利特，神学博士，圣保罗大教堂院长等。新版。2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

17s .
17s .
17s .

17秒。

[ðə; ði] [kraɪˈtɪəriən] ; [ɔː(r)] ,
THE CRITERION ; or ,
这 标准 ; 或者 ,

该标准；或者，

[ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] ['mɪrəklz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Rules by which the True Miracles recorded in the NEW TESTAMENT are distinguished
规则 经过 哪个 这 真的 奇迹 记录 在 这 新的 遗嘱 是 杰出的
[frɒm; frəm][ðə; ði]['spjʊəriəs] ['mɪrəklz] [ɒv; əv]['peɪgənz][ænd; ənd] ['peɪpɪst] .
from the Spurious Miracles of Pagans and Papists .
从 这 虚假的 奇迹 的 异教徒 和 天主教徒 .

区分新约中记载的真奇迹与异教徒和天主教徒的虚假奇迹的规则。

[baɪ] [dʒɒn] ['dʌgləs] , [diː] . [diː] . , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] . [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
By JOHN DOUGLAS , D . D . , Bishop of Salisbury . Fourth Edition .
经过 约翰 道格拉斯 , D . D . , 主教 的 索尔兹伯里 . 第四 版 .

约翰·道格拉斯神学博士，索尔兹伯里主教著。第四版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
History of the Reformation .
历史 的 这 宗教改革 .

宗教改革史。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] [ɒv; əv] [dʒɒn] [straɪp] , [em] . [ə; eɪ] . [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɪndeks] .
THE COMPLETE WORKS OF JOHN STRYPE , M . A . With a General Index .
这 完全的 作品 的 约翰 条纹 , M . 一个 . 和 一个 一般的 指数 .

约翰·斯特里普（John Strype）硕士全集，附总索引。

\- [vɑːlz] .
27 vols .
\- 卷 .

27卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

14l .
14l .
14l .

14升。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
THE ANNALS OF THE REFORMATION AND ESTABLISHMENT OF RELIGION ,
这 志 的 这 改革 和 建立 的 宗教 ,

宗教改革和宗教确立编年史

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['veəriəs] [ə'kə:rəns, -'kʌ-][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ] [kwiːn]
and other various occurrences in the CHURCH of ENGLAND during Queen
和 其他 各种各样的 发生 在 这 教会 的 英格兰 期间 女王
[ɪ'lɪzəbəθs] ['hæpi] [reɪn] . ['sɛvən][vɑːlz] .
Elizabeth's happy Reign . 7 vols .
伊丽莎白的 快乐的 在位 . 7 卷 .

以及伊丽莎白女王在位期间英国国教发生的其他各种事件。共7卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

4l .
4l .
4l .

4升。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [məm'ɔːɹɪəlz] [rɪ'leɪtɪŋ] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
ECCLESIASTICAL MEMORIALS relating chiefly to RELIGION ,
教会的 纪念碑 相关 主要 到 宗教 ,

教会纪念文集，主要涉及宗教方面的内容

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ʌndə(r)] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] .
and the Reformation of it in the Church of England under King Henry VIII .
和 这 宗教改革 的 它 在 这 教会 的 英格兰 在下面 国王 亨利 八 .
,
,
,

以及亨利八世国王统治时期英国国教的宗教改革。

['edwəd] ['sɪksθ] . , [ænd; ənd] [kwiːn] ['meəri] .
Edward VI . , and Queen Mary .
爱德华 六年级 . , 和 女王 玛丽 .

爱德华六世和玛丽王后。

[sɪks][vɑːlz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

3l .
3l .
3l .

3升。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ɔ:rɪ'dʒi:ni:z] - ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʃɜ:tʃɪz] .
ORIGINES BRITANNICÆ ; or , the Antiquities of the British Churches .
起源 - ; 或者 , 这 古董 的 这 英国 教堂 .

不列颠起源；或，不列颠教会的古迹。

[baɪ] ['edwəd] ['stɪlɪŋfli:t] , [di:] . [di:] . [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] ['gʌvənmənt] .
By EDWARD STILLINGFLEET , D . D . To which is added , an Historical Account of Church Government .
经过 爱德华 静舰队 , D . D . 到 哪个 是 额外 , 一个 历史 帐户 的 教会 政府 .

作者：爱德华·斯蒂林弗利特，神学博士；另附教会治理历史概述。

[baɪ]['dʌblju:] . [lɔɪd] , [di:] . [di:] . [ə; eɪ] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] [nəʊts] .
By W . LLOYD , D . D . A New Edition , with Additional Notes .
经过 W . 劳埃德 , D . D . 一个 新的 版 , 和 额外的 笔记 .

作者：W. LLOYD，DD 新版，附附加注释。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] [pi:] . ['pɑ:n'tæ̃] , [em] . [ə; eɪ] . [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
By the REV . THOMAS P . Pantin , M . A . 2 vols .
经过 这 修订版 . 托马斯 P . 潘廷 , M . 一个 . 2 卷 .

作者：托马斯·P·潘廷牧师，文学硕士，共 2 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

1l .
1l .
1l .

1升。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪn'devə(r)] [baɪ] ['tɒməs] ['fʊlə(r)] , [di:] . [di:] . , ['prebəndəri] [ɒv; əv]['herəm'skerəm] .
THE CHURCH HISTORY OF BRITAIN to the Year 1848 , endeavoured by THOMAS FULLER , D . D . , Prebendary of Sarum .
这 教会 历史 的 英国 到 这 年 - , 努力 经过 托马斯 更丰满 , D . D . , 教士 的 萨鲁姆 .

英国教会史，至 1848 年，由萨鲁姆教士托马斯·富勒神学博士撰写。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
Edited by the REV .
编辑 经过 这 修订版 .

由牧师编辑。

[dʒeɪ] . [es] . ['bru:ə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . [sɪks][vɑ:lz] .
J . S . BREWER , M . A . 6 vols .
J . S . 酿酒师 , M . 一个 . 6 卷 .

JS BREWER，MA 6 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

3l .
3l .
3l .

3升。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
THE HISTORY OF THE REFORMATION OF THE CHURCH OF ENGLAND .
这 历史 的 这 改革 的 这 教会 的 英格兰 .

英国国教宗教改革史。

[baɪ] ['ɡɪlbət] ['bɜːnɪt] , [diː] . [diː] . , [leɪt] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['herəm'skerəm] .
By GILBERT BURNET , D . D . , late Lord Bishop of Sarum .
经过 吉尔伯特 烧焦 , D . D . , 晚的 主 主教 的 萨鲁姆 .

作者：吉尔伯特·伯内特，神学博士，已故萨鲁姆主教。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] .
A New Edition , with a Copious Index .
一个 新的 版 , 和 一个 丰富 指数 .

新版本，附有丰富的索引。

['sɛvən][vɑːlz] .
7 vols .
7 卷 .

7卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

3l . 10s .
3l . 10s .
3l . 10s .

3升10秒。

['fɔːmjuləri] [ɒv; əv] [feɪθ] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
FORMULARIES OF FAITH put forth by Authority during the Reign of Henry VIII .
处方集 的 信仰 放 前进 经过 权威 期间 这 在位 的 亨利 八 .

亨利八世统治时期由权威人士颁布的信仰准则。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[θriː] ['praɪməz] [pʊt] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
THREE PRIMERS put forth in the Reign of Henry VIII .
三 引物 放 前进 在 这 在位 的 亨利 八 .

亨利八世统治时期出版的三本入门读物。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A New Edition .
一个 新的 版 .

新版本。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

9s .
9s .
9s .

9秒。

['silədʒi] - , [sʌb] ['tempəs] - - - .
SYLLOGE CONFESSIONUM , sub tempus Reformandæ Ecclesiæ editarum .
教学大纲 - , 子 时间 - - - .

SYLOGE ConfESSIONUM，sub tempus Reformandæ Ecclesiæ editarum。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

8s .
8s .
8s .

8秒。

- [sɪv] ['priːmə][ˌɪnstɪ'tuːʃiˌoʊ] - [paɪ'eɪtətɪs] - ['lætɪni] - .
CATECHISMUS sive prima institutio disciplinaque pietatis Christianæ Latine explicatæ .
- sive 普里玛 机构 - 皮埃塔蒂斯 - 拉丁语 - .

教理问答是基督教拉丁文解释的首要机构。

- [ˌɑːlɪ'sɑːndroʊ] - .
Authore ALEXANDRO NOWELLO .
- 亚历山德罗 - .

作者：亚历山德罗·诺韦洛。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A New Edition .
一个 新的 版 .

新版本。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
Edited by the REV .
编辑 经过 这 修订版 .

由牧师编辑。

['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbsən] , [diː] . [diː] . 8vo .
W . JACOBSON , D . D . 8vo .
W . 雅各布森 , D . D . 8vo .

W. JACOBSON，DD 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['stændəd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [wɜːks] .
Standard Theological Works .
标准 神学 作品 .

标准神学著作。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['dʒæksən] , [diː] . [diː] . , ['sʌmtaɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːpəs] ['krɪsti] ['kɒlɪdʒ] ,
THE WORKS OF THOMAS JACKSON , D . D . , sometime President of the Corpus Christi College ,
这 作品 的 托马斯 杰克逊 , D . D . , 有时 总统 的 这 语料库 克里斯蒂 大学 ,

托马斯·杰克逊博士（曾任基督圣体学院院长）的著作

['ɒksfəd] , [ænd; ənd] [diːn] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] .
Oxford , and Dean of Peterborough .
牛津 , 和 院长 的 彼得伯勒 .

牛津大学，以及彼得伯勒教长。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] .
A New Edition , with a Copious Index .
一个 新的 版 , 和 一个 丰富 指数 .

新版本，附有丰富的索引。

- [vɑːlz] .
12 vols .
- 卷 .

12卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

4l . 16s .
4l . 16s .
4l . 16s .

4升，16秒。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['hʊkə(r)] .
THE WORKS OF RICHARD HOOKER .
这 作品 的 理查德 妓女 .

理查德·胡克的作品。

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
With an Account of his Life and Death .
和 一个 帐户 的 他的 生活 和 死亡 .

附有他的生平及死亡记述。

[baɪ] ['aɪzək] ['wɔːltən] .
By ISAAC WALTON .
经过 艾萨克 沃尔顿 .

作者：艾萨克·沃尔顿。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə'dɪʃən] .
A New Edition , with Additions .
一个 新的 版 , 和 新增内容 .

新版本，新增内容。

[ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
Arranged by the REV .
安排 经过 这 修订版 .

由牧师安排。

[dʒɒn] ['kiːbəl] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv]['ɔːriəl] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
JOHN KEBLE , M . A . , late Fellow of Oriel College , Oxford , Professor of Poetry .
约翰 基布尔 , M . 一个 . , 晚的 同伴 的 奥里尔 大学 , 牛津 , 教授 的 诗 .

约翰·基布尔，文学硕士，牛津大学奥里尔学院已故研究员，诗歌教授。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

1l .
1l .
1l .

1升。

11s .
11s .
11s .

11秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['hʊkə(r)] .
THE WORKS OF RICHARD HOOKER .
这 作品 的 理查德 妓女 .

理查德·胡克的作品。

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
With an Account of his Life and Death .
和 一个 帐户 的 他的 生活 和 死亡 .

附有他的生平及死亡记述。

[baɪ] ['aɪzək] ['wɔːltən] .
By ISAAC WALTON .
经过 艾萨克 沃尔顿 .

作者：艾萨克·沃尔顿。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A New Edition .
一个 新的 版 .

新版本。

11s .
11s .
11s .

11秒。

[ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [wɜːks] [ɒv; əv] ['aɪzək] ['bærəʊ] , [diː] . [diː] . [eit][vɑːlz] .
THE THEOLOGICAL WORKS OF ISAAC BARROW , D . D . 8 vols .
这 神学 作品 的 艾萨克 巴罗 , D . D . 8 卷 .

艾萨克·巴罗神学博士的神学著作，共8卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

3l .
3l .
3l .

3升。

17s .
17s .
17s .

17秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ænd; ənd] [ˌænəʊt'eɪʃənz] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
A PARAPHRASE AND ANNOTATIONS upon all the BOOKS of the NEW TESTAMENT ,
一个 释义 和 注释 之上 全部 这 图书 的 这 新的 遗嘱 ,

对新约圣经所有篇章的释义和注释

['briːfli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] [ˌðeər'ɒv] , [baɪ] [eɪtʃ] . ['hæmənd] , [diː] . [diː] . [fɔːr] [vɑːlz] .
briefly explaining all the difficult Places thereof , by H . HAMMOND , D . D . 4 vols .
简要地 解释 全部 这 难的 地点 其中 , 经过 H . 哈蒙德 , D . D . 4 卷 .

H. HAMMOND 博士著，《简明解释所有难点》4 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

1l . 10s .
1l . 10s .
1l . 10s .

1升10秒。

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ænd; ənd] [ˌænəʊt'eɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [sɑːmz] .
A PARAPHRASE AND ANNOTATIONS on the BOOKS of PSALMS .
一个 释义 和 注释 在 这 图书 的 诗篇 .

诗篇释义及注释。

[baɪ] [eɪtʃ] . ['hæmənd] , [diː] . [diː] . [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . 8vo .
By H . HAMMOND , D . D . 2 vols . 8vo .
经过 H . 哈蒙德 , D . D . 2 卷 . 8vo .

作者：H. HAMMOND，DD 2 卷 8 开本。

1l .
1l .
1l .

1升。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [wɜːks] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [bʊl] , [diː] . [diː] . , ['sʌmtaɪm] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] .

THE THEOLOGICAL WORKS OF GEORGE BULL , D . D . , sometime Lord Bishop of St . David's .

这 神学 作品 的 乔治 公牛 , D . D . , 有时 主 主教 的 英石 . 大卫的 .

乔治·布尔神学博士（曾任圣大卫主教）的神学著作。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['nelsn] , [ˌiː es 'kjuː] .

With his Life , by GEORGE NELSON , Esq .

和 他的 生活 , 经过 乔治 纳尔逊 , 先生 .

乔治·纳尔逊先生著《他的一生》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['edɪtɪd] [baɪ] ['edwəd] ['bɜːtn] , [diː] . [diː] . , [leɪt] ['riːdʒɪəs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] .
Edited by EDWARD BURTON , D . D . , late Regius Professor of Divinity .
编辑 经过 爱德华 伯顿 , D . D . , 晚的 雷吉乌斯 教授 的 神 .

由已故钦定神学教授爱德华·伯顿神学博士编辑。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn][eit][vɑːlz] .
New Edition , in 8 vols .
新的 版 , 在 8 卷 .

新版，共 8 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

2l . 9s .
2l . 9s .
2l . 9s .

2升9秒。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['ʃɑːrps] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [wɜːks] .
ARCHBISHOP SHARP'S THEOLOGICAL WORKS .
大主教 夏普的 神学 作品 .

夏普大主教的神学著作。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[faɪv][vɑːlz] .
5 vols .
5 卷 .

5卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

1l .
1l .
1l .

1升。

16s .
16s .
16s .

16秒。

[səʊld][baɪ] [dʒɒn] ['henri] ['pɑːkə(r)] , ['ɒksfəd] , [ænd; ənd] - .
Sold by JOHN HENRY PARKER , Oxford , and 377 .
卖 经过 约翰 亨利 帕克 , 牛津 , 和 - .

由牛津的约翰·亨利·帕克出售，编号 377。

[strænd] , ['lʌndən] ; [ænd; ənd][iː] . ['gɑːdnə(r)] , ['sɛvən] .
Strand , London ; and E . GARDNER , 7 .
斯特兰德 , 伦敦 ; 和 E . 加德纳 , 7 .

斯特兰德，伦敦；以及 E. GARDNER，7。

[ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] .
Paternoster - row .
帕特诺斯特 - 排 .

帕特诺斯特街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri][fɔːr] . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , January 4 . 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 一月 4 . - .

上述舰队街——1851年1月4日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神